

patagonia7.cha

- (1) **VLM:** .ond ychydig o bobl o
%aut but.CONJ a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM of.PREP
Gymru ddoth drosodd flwyddyn yma
Wales.N.F.SG.PLACE+SM come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM over.ADV+SM year.N.F.SG+SM here.ADV
.

but only a few people from Wales came over this year

- (2) **ESM:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (3) **VLM:** dim ond un criw .
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ one.NUM crew.N.M.SG

only one group

- (4) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (5) **ESM:** un criw .
%aut one.NUM crew.N.M.SG

one group

- (6) **ESM:** a yr plant bach ifanc ynde .
%aut and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ young.ADJ isn't_it.IM

and the little young children

- (7) **VLM:** o_S^C a yr plant bach ifanc .
%aut go.SV.INFIN+SM and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ young.ADJ

oh, and the little young children

- (8) **ESM:** ia rŵan oedden nhw ynde ?
%aut yes.ADV now.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P isn't_it.IM

yes, they were now weren't they

- (9) **VLM: ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (10) **VLM: ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (11) **ESM: oedden nhw yn aros i_gyd yn**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN all.ADJ in.PREP
y Plascoed_S ?
the.DET.DEF name
 were they all staying in Plascoed?
- (12) **ESM: neu yn lle Ty_Gwyn_S hefyd ?**
%aut or.CONJ in.PREP where.INT name also.ADV
 or in Ty Gwyn too?
- (13) **VLM: dw i ddim yn siŵr lle**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ where.INT
maen nhw i_gyd .
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P all.ADJ
 I'm not sure where they all are
- (14) **ESM: yn Plascoed_S mae yna rai** .
%aut in.PREP name be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM
 some are in Plascoed
- (15) **ESM: mm oedd** .
%aut mm.IM be.V.3S.IMPERF
 mm, they were
- (16) **VLM: ah_S** .
%aut ah.IM
- (17) **ESM: ond dydyn nhw** .
%aut but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P
 but they're not ...

- (18) **ESM:** y ddynes yna oedd fuodd
 %aut the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PAST.NSTAN+SM
 hi yn athrawes yn Esquel^C gyntaf pan
 she.PRON.F.3S yn.PRT teacher.N.F.SG in.PREP name first.ORD+SM when.CONJ
 ddechreuasen nhw .
 begin.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P

that woman was, she was a teacher at esquel to begin with, when they started

- (19) **ESM:** oedd hi wedi bod yn y .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF

she had been in the ...

- (20) **VLM:** achos oedd yna rai ar wahân
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PRON+SM on.PREP separate.ADJ+SM
 i criw Lucio^C .
 to.PREP crew.N.M.SG name

because there were some separate from Lucio's lot

- (21) **ESM:** ah^C .
 %aut ah.IM

- (22) **VLM:** maen nhw yn aros yn Plascoed^C
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP name
 .

they're staying in Plascoed

- (23) **ESM:** Plascoed^C .
 %aut name

- (24) **ESM:** maen nhw yn aros yn Plascoed^C
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP name
 .

they're staying in Plascoed

- (25) **VLM:** achos mae Frank_Jones^C dw i
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn gwybod bod o yn Plascoed^C .
 stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP name

because Frank Jones is, I know he's in Plascoed

- (26) **ESM:** *dyna fo dyna fo* .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it, that's it
- (27) **VLM:** *ond dw i ddim yn*
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
credu bod o efo criw Lucio_S^C .
believe.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP crew.N.M.SG name
 but I don't think that he's with Lucio's lot
- (28) **VLM:** *dw i ddim yn siŵr* .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 I'm not sure
- (29) **ESM:** *ah_S^C* .
%aut ah.IM
- (30) **ESM:** *na na dw i ddim yn*
%aut neg.PRT neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
siŵr o hynny .
sure.ADJ of.PREP that.PRON.SP
 no, no, I'm not sure about that
- (31) **ESM:** *dim yn siŵr* .
%aut not.ADV stative.STAT sure.ADJ
 not sure
- (32) **VLM:** *ac oedd un dynes wedi cyrraedd*
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF one.NUM woman.N.F.SG after.PREP arrive.V.INFIN
oedden nhw wedi dwyn ei bag
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP steal.V.INFIN her.ADJ.POSS bag.N.M.SG
hi yn Trelew_S^C .
she.PRON.F.3S in.PREP name
 and one woman had arrived, they had stolen her bag in Trelew
- (33) **ESM:** *o_S^C* .
%aut go.SV.INFIN+SM
- (34) **ESM:** *pryd ?*
%aut when.INT
 when?

- (35) **ESM:** **diwrnod eisteddfod_S^C ?**
%aut day.N.M.SG eisteddfod.N.SG
 on the day of the Eisteddfod
- (36) **VLM:** **na diwrnod cyn dw i yn**
%aut neg.PRT day.N.M.SG before.PREP be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
credu .
believe.V.INFIN
 no, they day before I think
- (37) **VLM:** **dydd Gwener dw i yn**
%aut day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
credu .
believe.V.INFIN
 Friday I think
- (38) **ESM:** **wel .**
%aut well.IM
- (39) **ESM:** **o_S^C .**
%aut go.SV.INFIN+SM
- (40) **VLM:** **dw i yn credu dydd**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN day.N.M.SG
Gwener .
Friday.N.F.SG
 I think on Friday
- (41) **ESM:** **mag hi .**
%aut rear.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 her bag
- (42) **VLM:** **oedd hi yn cerdded yn y**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT walk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
parc .
park.N.M.SG
 she was walking in the park
- (43) **VLM:** **maen nhw jyst yn dwyn**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P just.ADV stative.STAT steal.V.INFIN
ei bag hi efo cwbl .
her.ADJ.POSS bag.N.M.SG she.PRON.F.3S with.PREP all.ADJ
 they've just stolen her bag with everything

- (44) **ESM:** **ah**_S^C **pobre**^S .
 %aut ah.IM poor.ADJ.M.SG
 ah, poor thing
- (45) **ESM:** **wnaeth** **o** **golli** **ei** **documentos**^S
 %aut do.V.3S.PAST+SM of.PREP lose.V.INFIN+SM 3S.ADJ.POSS document.N.M.PL
i_gyd .
 all.ADJ
 she lost all her documents
- (46) **VLM:** **popeth** **popeth** .
 %aut everything.N.M.SG everything.N.M.SG
 everything, everything
- (47) **ESM:** **wedyn** **be** **sydd** **yn** **gas** **ynde**
 %aut afterwards.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT nasty.ADJ+SM isn't.it.IM
uh .
 unk
 and then, what's unfortunate isn't it
- (48) **VLM:** **o**_S^C **ia** .
 %aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV
 oh yes
- (49) **ESM:** **achos** **be** **be** **maen** **nhw** **yn**
 %aut cause.N.M.SG what.INT what.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
wneud **wedyn** **uh** .
 make.V.INFIN+SM afterwards.ADV unk
 because what, what have they done later, uh
- (50) **VLM:** **does** **gen** **i** **ddim** **gès**
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM clue.N.M.SG
 .
 I have no idea
- (51) **VLM:** **does** **gen** **i** **ddim** **gès**
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM clue.N.M.SG
 .
 I have no idea

- (52) **ESM:** eh_S^C i gael y documents^E i yn ôl
 %aut eh.IM to.PREP have.V.INFIN+SM the.DET.DEF document.N.PL to.PREP back.ADV
 ynde .
 isn't.it.IM

eh, to get the documents back, isn't it

- (53) **ESM:** dw i ddim yn gwybod be
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 maen nhw yn .
 be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT

I don't know what they're ...

- (54) **VLM:** o_S^C wna i ddangos y
 %aut go.SV.INFIN+SM do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S show.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 trafod i ti wedyn .
 transaction.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV

oh, I'll show you the discussion later [...]

- (55) **ESM:** dw i wedi cael hi .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP have.V.INFIN she.PRON.F.3S

I've had it

- (56) **VLM:** ah_S^C ti wedi cael hi .
 %aut ah.IM you.PRON.2S after.PREP have.V.INFIN she.PRON.F.3S

ah, you've had it

- (57) **ESM:** dw i wedi cael hi
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP have.V.INFIN she.PRON.F.3S
 achos mae yna hogan fach athrawes o
 cause.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV girl.N.F.SG small.ADJ+SM teacher.N.F.SG of.PREP
 o Rawson_S^C â intrest_S^C mawr yn
 from.PREP name as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES unk big.ADJ in.PREP
 yr uh Cymraeg Cymraeg .
 the.DET.DEF unk Welsh.N.F.SG Welsh.N.F.SG

I've had it, because there's a teacher's young daughter from Rawson who's very interested in Welsh

- (58) **VLM:** ah_S^C yr .
 %aut ah.IM the.DET.DEF

ah. the [...] ...

- (59) **VLM:** **dw** **i** **gwybod** **achos** **ddeudodd**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S know.V.INFIN cause.N.M.SG say.V.3S.PAST+SM
hi **wrthaf** **i** **am** **gofio**
she.PRON.F.3S to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S for.PREP remember.V.INFIN+SM
deud **pam** **bydd** **rywbeth** **yn** **y**
say.V.INFIN.SPOKEN why?.ADV be.V.3S.FUT something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
capel **bod** **isio** **mynd** **i** **yr** **capel** .
chapel.N.M.SG be.V.INFIN want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 I know, because she told me to remember to tell her when there's anything is in the chapel; that she wants to go to chapel

- (60) **ESM:** **buodd** **hi** **yn** **yr** **eisteddfod**_S^C
%aut be.V.3S.PAST.NSTAN she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.SG
ddoe .
yesterday.ADV
 she was at the Eisteddfod yesterday

- (61) **ESM:** **oedd** **hi** **uh** **buodd** **hi** **yn**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S unk be.V.3S.PAST.NSTAN she.PRON.F.3S in.PREP
y **gorsedd**_S^C .
the.DET.DEF unk
 she was uh, she was in the Gorsedd

- (62) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

- (63) **VLM:** **ond** **doedd** **hi** **doedd** **hi**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S
gofio .
remember.V.INFIN+SM
 but she didn't, she [...] remember

- (64) **VLM:** **deud** **pan** **fasai** **yna**
%aut say.V.INFIN.SPOKEN when.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM there.ADV
gwrdd **yn** **capel** **fan** **acw** **bod**
meet.V.INFIN+SM yn.PRT chapel.N.M.SG place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.INFIN
isio **dod** **rhyw** **ddiwrnod** .
want.N.M.SG come.V.INFIN some.PREQ day.N.M.SG+SM
 to say when there's a service in chapel there that she wants to come some day

- (65) **ESM:** **mm** **um** .
%aut mm.IM um.IM

- (66) **ESM:** mae eh_S^C Isabel_S^C eh_S^C .
 %aut be.V.3S.PRES eh.IM name eh.IM
 Isabel eh, is, eh ...
- (67) **ESM:** pwyl Isabel_S^C ?
 %aut who.PRON name
 who, Isabel?
- (68) **VLM:** ia .
 %aut yes.ADV
 [...] yes
- (69) **ESM:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (70) **VLM:** merch fach o Rawson_S^C .
 %aut daughter.N.F.SG small.ADJ+SM from.PREP name
 a little girl from Rawson
- (71) **ESM:** o Rawson_S^C .
 %aut from.PREP name
 from Rawson
- (72) **ESM:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (73) **VLM:** oedd Idrys_S^C deud wrthaf i
 %aut be.V.3S.IMPERF name say.V.INFIN.SPOKEN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 ia bod hi yn ffrindiau mawr efo Leticia_S^C
 yes.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S yn.PRT friends.N.M.PL big.ADJ with.PREP name
 a .
 and.CONJ
 Idrys was telling me yeah, that she was great friends with Leticia and [...]
- (74) **ESM:** ah_S^C dyna fo ah_S^C dyna fo .
 %aut ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, that's it, that's it
- (75) **VLM:** a wedyn deud cofia
 %aut and.CONJ afterwards.ADV say.V.INFIN.SPOKEN remember.V.2S.IMPER
 cofia deud .
 remember.V.2S.IMPER say.V.INFIN.SPOKEN
 and then say, remember to say ...

- (76) **ESM:** o_S^C fydda i yn deud
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrthi .
 to_her.PREP+PRON.F.3S

oh, I'll tell her

- (77) **VLM:** ia .
 %aut yes.ADV

- (78) **ESM:** mm dyna fo .
 %aut mm.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S

mm, that's it

- (79) **VLM:** cofia ddeud pan bydd
 %aut remember.V.2S.IMPER say.V.INFIN.SPOKEN+SM when.CONJ be.V.3S.FUT
 rywbeth yn y capel dw i
 something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 isio dod achos mae gen i
 want.N.M.SG come.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 intrest $_S^C$ mawr efo pethau yr Cymru .
 unk big.ADJ with.PREP things.N.M.PL the.DET.DEF Wales.N.F.SG.PLACE

remember to tell her that I want to come when there's something in the chapel, because I have a great interest in Welsh things

- (80) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (81) **VLM:** ond mae hi isio pan fydd
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG when.CONJ be.V.3S.FUT+SM
 oedfa Cymraeg siŵr .
 religious_meeting.N.F.SG Welsh.N.F.SG sure.ADJ

but she'll want to when there's a Welsh service, surely

- (82) **VLM:** ah $_S^C$ dw i yn gwybod .
 %aut ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN

ah, I know

- (83) **ESM:** gofynnais i a oedd hi yn
 %aut ask.V.1S.PAST I.PRON.1S and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
 deud fod hi ddim yn
 say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
 deall dim .
 understand.V.INFIN not.ADV

I asked, and, and she was saying that she didn't understand anything

- (84) **ESM:** ond uh oedd hi wedi mwynhau
 %aut but.CONJ unk be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP enjoy.V.INFIN
 yn iawn .
 stative.STAT OK.ADV
 but she had enjoyed herself
- (85) **VLM:** wel ni wedi cwrdd yn y capel
 %aut well.IM we.PRON.1P after.PREP meet.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 byw wedyn yndyn ?
 live.V.INFIN afterwards.ADV be.V.3P.PRES.EMPH
 well we're meeting in the [...] chapel later are we?
- (86) **ESM:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (87) **ESM:** capel capel Cymraeg ydy o
 %aut chapel.N.M.SG chapel.N.M.SG Welsh.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 ynde .
 isn't.it.IM
 it's a Welsh chapel, isn't it
- (88) **VLM:** clywed y canu a clodi .
 %aut hear.V.3S.IMPER the.DET.DEF sing.V.INFIN and.CONJ praise.V.INFIN
 hearing the singing and praising
- (89) **VLM:** jiw esgob .
 %aut heavens.E bishop.N.M.SG
 Lord,
- (90) **ESM:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (91) **VLM:** oeddwn i yn deud wrth Jemima_S^C
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP name
 neithiwr ddoe eh_S^C am edrych fewn os
 last.night.ADV yesterday.ADV eh.IM for.PREP look.V.INFIN in.PREP+SM if.CONJ
 oedd gyda hi ryw bapurau i
 be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S some.PREQ+SM papers.N.M.PL+SM to.PREP
 beth oedd hi yn deud oedd
 what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.3S.IMPERF
 hi yn mynd i wneud erbyn can
 she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM by.PREP can.N.M.SG
 mlynedd y capel yn mil deuddeg
 years.N.F.PL+NM the.DET.DEF chapel.N.M.SG in.PREP thousand.N.F.SG twelve.NUM
 mil deuddeg mil .
 thousand.N.F.SG twelve.NUM thousand.N.F.SG

I was telling Jemima last nigh, yesterday, eh to look in if she has some papers to what she said she was going to for the hundredth anniversary of the chapel in thousand twelve, thousand [...] ...

- (92) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM
- (93) **ESM:** .
 %aut
- (94) **ESM:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes
- (95) **ESM:** mil naw cant a deuddeg .
 %aut thousand.N.F.SG nine.NUM hundred.N.M.SG and.CONJ twelve.NUM
 nineteen-twelve
- (96) **ESM:** eh_S^C oeddwn i yn deud uh
 %aut eh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN unk
 efallai Winston_Lewis_S^C .
 perhaps.CONJ name
 eh, I was saying, uh, maybe Winston Lewis
- (97) **ESM:** efallai bod o wrth bod
 %aut perhaps.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN by.PREP be.V.INFIN
 o wedi wneud yr yn a
 he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF yn.PRT and.CONJ
 fel yna .
 like.CONJ there.ADV
 maybe he is, since he's done the [...] in [...] like that
- (98) **ESM:** efallai bod yr uh la^S
 %aut perhaps.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF unk the.DET.DEF.F.SG
 fecha^S bien^S ynde .
 date.N.F.SG[or]date.V.2S.IMPER[or]date.V.23S.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG isn't_it.IM
 maybe the uh the date well isn't it
- (99) **VLM:** o_S^C ella .
 %aut go.SV.INFIN+SM maybe.ADV.SPOKEN
 oh, maybe
- (100) **VLM:** achos oedd hi yn deud
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 y basai llyfr ddim
 that.PRON.REL be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN book.N.M.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 yna .
 there.ADV
 because she was saying that the book wouldn't be there

(101) **VLM:** .
%aut

(102) **ESM:** .
%aut

(103) **VLM:** **does** **gen** **i** **ddim**
%aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
gès .
clue.N.M.SG

I don't have a clue

(104) **VLM:** **dw** **i** **ddim** **wedi** **gweld** **dim**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN not.ADV
un **os** **nad** **ydy** **o** **yn**
one.NUM if.CONJ who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP
y **cwpwrdd** **yna** .
the.DET.DEF cupboard.N.M.SG there.ADV

I haven't seen anything unless it's in that cupboard

(105) **VLM:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(106) **ESM:** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT

(107) **ESM:** **a** **yr** **unig** **beth** **oedd** **gyda** **Hilda_S^C**
%aut and.CONJ the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.IMPERF with.PREP name
 .

the only thing that Hilda had ...

(108) **ESM:** **oedd** **y** **ddau** **ohonyn**
%aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF two.NUM.M+SM from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN
nhw **yn** **deud** .
they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

they were both saying [...]

(109) **VLM:** **ia** **ia** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes, yes, yes

- (110) **ESM:** ond bydd mae lot o flynyddoedd siŵr
%aut but.CONJ be.V.3S.FUT be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP years.N.F.PL+SM sure.ADJ
 fod wedi mynd .
be.V.INFIN+SM after.PREP go.V.INFIN

but a lot of years will have, have gone, I'm sure

- (111) **VLM:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (112) **ESM:** efallai fod nhw wedi aros yn
%aut perhaps.CONJ be.V.INFIN+SM they.PRON.3P after.PREP wait.V.INFIN in.PREP
 rhyw dŷ arall ynde .
some.PREQ house.N.M.SG+SM other.ADJ isn't.it.IM

perhaps they've stayed in some other house, haven't they

- (113) **VLM:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (114) **ESM:** dw i ddim yn credu
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 bod Faustino^C_S yn ddim byd fysai
be.V.INFIN name stative.STAT anything.ADV+SM finger.V.3S.IMPERF+SM
 fo yn rhoi nhw yn ôl .
he.PRON.M.3S stative.STAT give.V.INFIN they.PRON.3P back.ADV

I don't think that Faustino is [...] anything he would give them back

- (115) **VLM:** gwybod gwybod hynna .
%aut know.V.INFIN know.V.INFIN that.PRON.SP.SPOKEN

I know, I know that

- (116) **ESM:** ia dan ni ddim yn
%aut yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT
 gwybod dan ni ddim yn gwybod
know.V.INFIN be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 .

yes, we don't know, we don't know

- (117) **VLM:** .
%aut

- (118) **VLM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (119) **ESM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (120) **VLM:** **ti** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 you don't know
- (121) **ESM:** **wyt** **ti** **wedi** **bod** **yn** **y**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
ffarm **rŵan** ?
farm.N.F.SG now.ADV
 have you been on the farm, now?
- (122) **VLM:** **fi** ?
%aut I.PRON.1S+SM
 me?
- (123) **VLM:** **na** **dw** **i** **ddim** **wedi** **bod**
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN
ar **ffarm** .
on.PREP farm.N.F.SG
 no I haven't been on the farm
- (124) **ESM:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (125) **VLM:** **fe** **es** **i** **ryw** **ers**
%aut what.INT+SM go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S some.PREQ+SM since.ADJ
ryw **bymtheg** **diwrnod** **neu** **ragor** .
some.PREQ+SM fifteen.NUM+SM day.N.M.SG or.CONJ more.QUAN+SM
 I went some, some fifteen days or more
- (126) **VLM:** **siŵr** **yn** **glanhau** **yr** **tŷ** .
%aut sure.ADJ stative.STAT clean.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG
- (127) **ESM:** **mm** .
%aut mm.IM

- (128) **VLM:** **pryd** **es** **i** **efo** **Ludmilla_S^C** **ar_ôl**
%aut when.INT go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S with.PREP name after.PREP
cinio .
dinner.N.M.SG
 when I went with Ludmilla after lunch
- (129) **ESM:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (130) **ESM:** **a** **yr** **John_Mostyn_S^C** **o** **Madryn_S^C**
%aut and.CONJ the.DET.DEF name of.PREP name
wnaeson **nhw** **yn_ôl** **dydd** **Sul** .
do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P back.ADV day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 and John Mostyn from Madryn, they went back on Sunday
- (131) **VLM:** **dydd** **Sul** **am** **dri** **o** **gloch**
%aut day.N.M.SG Sunday.N.M.SG for.PREP three.NUM.M+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM
pnawn .
afternoon.N.M.SG
 on Sunday at three in evening
- (132) **VLM:** **gawson** **ni** **ginio** **i_gyd** **efo** **Trisha_S^C** .
%aut get.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P dinner.N.M.SG+SM all.ADJ with.PREP name
 we all had lunch with Trisha
- (133) **VLM:** **a** **wedyn** **mynd** **am** **dri** **o**
%aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN for.PREP three.NUM.M+SM of.PREP
yr **gloch** .
the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
 and then we went at three o clock
- (134) **ESM:** **mae** **uh** **Herbert_S^C** **wedi** **tynnu** **llun**
%aut be.V.3S.PRES unk name after.PREP draw.V.INFIN picture.N.M.SG
mwya **neis** **o** **yr** **teulu** **a** **mae**
biggest.ADJ.SUP nice.ADJ of.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES
o **yn** **yr** **uh** **cyfrifiadur** **fan**
he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF unk computer.N.M.SG place.N.MF.SG+SM
acw **adre** .
over.there.ADV home.ADV
 Herbert has taken the nicest picture of the family, and it's on the computer at home
- (135) **ESM:** **uh** **Jack_S^C** **a** **Jim_S^C** .
%aut unk name and.CONJ name
 uh, Jack and Jim

(136) **ESM:** ond dyma .
 %aut but.CONJ this.is.ADV

but ...

(137) **ESM:** dw i yn credu fod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM
Jemima_S ddim yna .
 name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM there.ADV

I don't think that Jemima is there

(138) **ESM:** a bod Amada_S .
 %aut and.CONJ be.V.INFIN name

and that Amada [...]

(139) **VLM:** ah_S achos wnaeth yr dyn
 %aut ah.IM cause.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG
 yna tynnu lluniau .
 there.ADV draw.V.INFIN pictures.N.M.PL

ah, because that man took pictures [...]

(140) **ESM:** o_S ia .
 %aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV

oh yes

(141) **ESM:** na dan ni ddim wedi gweld
 %aut neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN
 reina .
 those.PRON+SM

we haven't seen those

(142) **VLM:** o_S dw wedi gweld nhw
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P
 bore yma .
 morning.N.M.SG here.ADV

oh I saw them this morning

(143) **ESM:** ah_S .
 %aut ah.IM

(144) **ESM:** yn yr uh .
 %aut in.PREP the.DET.DEF unk

in the uh ...

- (145) **VLM:** **dw** **i** **wedi** **dewis**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP select.V.INFIN[or]choose.V.INFIN
un **fi** **o** **hi** **i** **ein** **hunain** .
one.NUM I.PRON.1S+SM of.PREP she.PRON.F.3S to.PREP our.ADJ.POSS self.PRON.PL

I've chosen one of her for myself

- (146) **ESM:** **uh** **dyna** **fo** .
%aut unk that_is.ADV he.PRON.M.3S

uh, there you go

- (147) **ESM:** **aha**_S^C .
%aut aha.IM

- (148) **VLM:** **a** **wedyn** **hi** **yn** **y** **bwrdd**
%aut and.CONJ afterwards.ADV she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG
efo **ni** .
with.PREP we.PRON.1P

and then her on the table with us

- (149) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

- (150) **VLM:** **a** **wedyn** **wnaeth** **o** **dynnu**
%aut and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP draw.V.INFIN+SM
ni **i_gyd** **fel** **y** **teulu** **ein** **hunain** .
we.PRON.1P all.ADJ like.CONJ the.DET.DEF family.N.M.SG our.ADJ.POSS self.PRON.PL

and then he took a picture of all of us as a family

- (151) **ESM:** **aha**_S^C .
%aut aha.IM

- (152) **ESM:** **ein** **hunain** **eich** **hunain** .
%aut our.ADJ.POSS self.PRON.PL your.ADJ.POSS self.PRON.PL

ourselves, yourselves

- (153) **VLM:** **dw** **i** **wedi** **gweld** **nhw**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P
bore **yma** .
morning.N.M.SG here.ADV

I've seen them this morning

- (154) **VLM:** ond dw i wedi deud
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 wrthyn nhw i wneud nhw i
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P to.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P to.PREP
 fi .
I.PRON.1S+SM
 but I've told them to make them for me
- (155) **ESM:** dyna fo dyna fo .
%aut that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it, that's it
- (156) **ESM:** dw i ddim wedi bod uh .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN unk
 I haven't been, uh ...
- (157) **ESM:** achos uh oedd Camila^C_S ddim
%aut cause.N.M.SG unk be.V.3S.IMPERF name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 fewn tan .
in.PREP+SM until.PREP
 because, uh, Camila wasn't in until [...]
- (158) **VLM:** .
%aut
- (159) **ESM:** oedden nhw wedi tynnu ddi
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP draw.V.INFIN she.PRON.F.3S.PAT
 ar wahân a mae o yn
on.PREP separate.ADJ+SM and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 mynd i roid o
go.V.INFIN to.PREP give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 i_fewn yn yr uh yn y llun .
in.PREP in.PREP the.DET.DEF unk in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG
 we've taken the picture, and he's going to put it into the, uh, picture
- (160) **VLM:** ah^C_S ia .
%aut ah.IM yes.ADV
 ah, yes
- (161) **VLM:** oedd un wedi cau llygaid neu
%aut be.V.3S.IMPERF one.NUM after.PREP close.V.INFIN eyes.N.M.PL or.CONJ
 rywbeth meddai yr ddynes
something.N.M.SG+SM say.V.3S.IMPERF the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM
 wrthaf i .
to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 the women told me that one person had closed their eyes or something

(162) **ESM:** **eh_S^C** **eh_S^C** .
%aut eh.IM eh.IM

(163) **VLM:** **bod** **isio** **wneud** **un** **newydd** **neu**
%aut be.V.INFIN want.N.M.SG make.V.INFIN+SM one.NUM new.ADJ or.CONJ
rywbeth .
something.N.M.SG+SM

that a new one needed to be done or something

(164) **ESM:** **ia** **fath** **o** **esgus** **ydy**
%aut yes.ADV type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM of.PREP excuse.N.M.SG be.V.3S.PRES
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN

yes, that it's a kind of excuse

(165) **VLM:** **naci** .
%aut no.ADV

no

(166) **ESM:** **mae** **yn** **deud** **wrth**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP
ei **hun** **bod** **mae**
her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES self.PRON.SG be.V.INFIN be.V.3S.PRES
mae **am** **bod** **hi** **wedi** **cau** **llygaid** .
be.V.3S.PRES for.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP close.V.INFIN eyes.N.M.PL

she tells herself that it's because she closed her eyes

(167) **ESM:** **oedd** **hi** **ddim** **yna** .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV

she wasn't there

(168) **VLM:** **wel** .
%aut well.IM

(169) **ESM:** **mae** **yna** **a** **mae** **wedi** **crio** **am**
%aut be.V.3S.PRES there.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP cry.V.INFIN for.PREP
fod **uh** **Maria_S^C** **ddim** **wedi** **eistedd**
be.V.INFIN+SM unk name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP sit.V.INFIN
efo **nhw** **yn** **y** **bwrdd** .
with.PREP they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG

[...] and she cried because, uh, Maria hadn't sat with them at the table

- (170) **ESM:** oedd hi isio i Maria^C_S ynde .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG to.PREP name isn't.it.IM
 she wanted Maria didn't she
- (171) **ESM:** jelys oedd hi .
%aut jealous.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she was jealous
- (172) **VLM:** jelys oedd hi jelys oedd
%aut jealous.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S jealous.ADJ be.V.3S.IMPERF
 hi .
she.PRON.F.3S
 she was jealous, she was jealous
- (173) **ESM:** isio dipyn bach o sylw .
%aut want.N.M.SG little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP comment.N.M.SG
 wants a little bit of attention
- (174) **VLM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (175) **ESM:** mae yn mae yn o^C_S mae
%aut be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES
 yn mae yn ddrwg rŵan .
in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT bad.ADJ+SM now.ADV
 she's, she's, oh, she's very bad now
- (176) **ESM:** yn y dyddiau yma mae yn .
%aut in.PREP the.DET.DEF days.N.M.PL here.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT
 these days she's ...
- (177) **VLM:** fel yna oedd eh^C_S Glenys^C_S .
%aut like.CONJ there.ADV be.V.3S.IMPERF eh.IM name
 that's how Glenys was
- (178) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (179) **VLM:** yr un fath yn union .
%aut the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM stative.STAT exact.ADJ
 exactly the same

- (180) **ESM:** *maen nhw yn gweiddi* .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT shout.V.INFIN
 they're shouting [...]
- (181) **VLM:** *tynnu rywbeth i dynnu i sylw* .
%aut draw.V.INFIN something.N.M.SG+SM to.PREP draw.V.INFIN+SM to.PREP comment.N.M.SG
 doing something to attract attention
- (182) **ESM:** *i i i sylw* .
%aut to.PREP to.PREP to.PREP comment.N.M.SG
 to [...] attention
- (183) **ESM:** *isio bod yn centro^S popeth* .
%aut want.N.M.SG be.V.INFIN yn.PRT centre.N.M.SG everything.N.M.SG
 wants to be the centre of everything
- (184) **VLM:** *ia* .
%aut yes.ADV
 yes
- (185) **ESM:** *ia dyna be ydy ddi* .
%aut yes.ADV that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S.PAT
 yes, that's how she is
- (186) **VLM:** *welest ti yr fel maen nhw yn bildio fan yna ?*
%aut see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF like.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT build.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 did you see how they're building there?
- (187) **ESM:** .
%aut
- (188) **ESM:** *bydd o yn neis* .
%aut be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 it'll be nice
- (189) **VLM:** *bydd y gymdoges ddim yn gweld y tŷ rŵan* .
%aut be.V.3S.FUT the.DET.DEF neighbour.N.F.SG+SM not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG now.ADV
 the neighbour won't (be able to) see the house now

- (190) **ESM:** **na na** .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (191) **ESM:** **o_S^C na** !
%aut go.SV.INFIN+SM neg.PRT
 oh, no!
- (192) **ESM:** **Maud_S^C** .
%aut name
- (193) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (194) **ESM:** **mm wel** .
%aut mm.IM well.IM
- (195) **ESM:** **mae yn siŵr fydd y** .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF
 [...] will probably be ...
- (196) **VLM:** **ond fydd y lle ar gau**
%aut but.CONJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF place.N.M.SG on.PREP close.V.INFIN+SM
i_gyd rŵan .
all.ADJ now.ADV
 but the whole place will closed now
- (197) **ESM:** **ia mae isio rywbeth uh i**
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG something.N.M.SG+SM unk to.PREP
gau yna oes .
close.V.INFIN+SM there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF
 yes, something there needs to be closed, doesn't it
- (198) **VLM:** **oes oes** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 yes, yes
- (199) **ESM:** **ond mae o yn neisiach**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ.COMP
fel yna .
like.CONJ there.ADV
 but it's nicer that way

- (200) **ESM:** **uh** **muy^S** **independiente^S** .
 %aut unk very.ADV independent.ADJ.M.SG
 er, very independent
- (201) **VLM:** **o_S^C** **yndy** **yndy** **yndy** .
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, it is
- (202) **VLM:** **[-spa]** **es** .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES
- (203) **ESM:** **ddim** **wedi** **agor** **mewn** **hyn**
 %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP open.V.INFIN in.PREP this.PRON.SP
 ?
 [...] hasn't opened here?
- (204) **VLM:** **na** .
 %aut neg.PRT
 no
- (205) **VLM:** **yn** **fan** **hyn** **chwaith** .
 %aut stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP neither.ADV
 not here either
- (206) **ESM:** **ond** **yn** **lle** **Clementine_S^C** **fan** **acw**
 %aut but.CONJ in.PREP where.INT name place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
wel **maen** **nhw** **yn** **blodeuo** **i_gyd** .
 well.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT flower.V.INFIN all.ADJ
 but in Clementine's place over there, well they've all flowered
- (207) **VLM:** **ah_S^C** .
 %aut ah.IM
- (208) **ESM:** **eh_S^C** **mae** **yr** **hermosas^S** **hermosas^S** .
 %aut eh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF beautiful.ADJ.F.PL beautiful.ADJ.F.PL
 they are beautiful [rose].
- (209) **ESM:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
pam .
 why?.ADV
 I don't know why

(210) **ESM:** a wedyn oeddwn i yn edrych
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT look.V.INFIN
 rŵan .
 now.ADV

and then I was looking now

(211) **ESM:** does yna ddim .
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM there.ADV nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

there aren't any ...

(212) **ESM:** rai yn dechrau agor .
 %aut some.PRON+SM stative.STAT begin.V.INFIN open.V.INFIN

some ar starting to open

(213) **ESM:** ond dim llawer o .
 %aut but.CONJ not.ADV many.QUAN of.PREP

but not many ...

(214) **ESM:** a yr uh rhosyn y mynydd uh
 %aut and.CONJ the.DET.DEF unk rose.N.M.SG the.DET.DEF mountain.N.M.SG unk
 yn ryw fawr fel yna .
 in.PREP some.PREQ+SM big.ADJ+SM like.CONJ there.ADV

and, uh, the mountain rose is large like that

(215) **ESM:** ond dydy o ddim
 %aut but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM
 wedi agor .
 after.PREP open.V.INFIN

but it hasn't opened

(216) **VLM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(217) **ESM:** ddim wedi gorffen agor .
 %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP complete.V.INFIN open.V.INFIN

hasn't finished opening

(218) **VLM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(219) **ESM:** na .
 %aut neg.PRT

no

- (220) **ESM:** **un** **gwyn** .
%aut one.NUM white.ADJ.M
 a white one
- (221) **VLM:** **maen** **nhw** **yn** **slo** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT slow.ADJ
 they're slow
- (222) **ESM:** **yndy** **yndy** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 they are, they are, they are
- (223) **VLM:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
- (224) **ESM:** **ond** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
hi **yn** **cael** **digon** **o** **ddŵr** .
she.PRON.F.3S stative.STAT have.V.INFIN enough.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM
 but I think it's getting enough water
- (225) **ESM:** **ond** **efallai** .
%aut but.CONJ perhaps.CONJ
 maybe ...
- (226) **VLM:** **oeddwn** **i** **yn** **gweld** **o**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
yn **dyfrio** **bob** **dydd** .
stative.STAT water.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG
 I saw him watering every day
- (227) **ESM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (228) **VLM:** **ffrynt** **beth** **bynnag** .
%aut front.N.M.SG what.INT -ever.ADJ
 the front, anyway
- (229) **ESM:** **mm** **ie** **ie** .
%aut mm.IM yes.ADV yes.ADV
 mm, yes, yes

- (230) **ESM:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

- (231) **VLM:** **oedd** **o** **ddim** **llawer** **o**
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM many.QUAN of.PREP
awydd **mynd** .
desire.N.M.SG go.V.INFIN

it wasn't very keen to go

- (232) **VLM:** **oedd** **o** **awydd** **mynd** **a**
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN desire.N.M.SG go.V.INFIN and.CONJ
ddim **awydd** **mynd** .
not.ADV+SM desire.N.M.SG go.V.INFIN

it was keen to go, and not keen to go

- (233) **ESM:** **ac** **yn** **sôn** **am** **dod** **yn_ôl**
%aut and.CONJ stative.STAT mention.V.INFIN for.PREP come.V.INFIN back.ADV
blwyddyn **nesaf** .
year.N.F.SG next.ADJ.SUP

and talking about coming back next year

- (234) **VLM:** **ah_S^C** **!**
%aut ah.IM

- (235) **ESM:** **oedd** **o** **oedd** **gynta**
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.IMPERF first.ORD.SPOKEN+SM
yn **mynd** **i** **ddechrau** **gadael** **pethau**
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP begin.V.INFIN+SM leave.V.INFIN things.N.M.PL
fan **acw** **achos** **gormod** **o**
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV cause.N.M.SG too.much.QUANT of.PREP
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN

at first he was going to start leaving things here because there was too much ...

- (236) **VLM:** **o_S^C** **sí^S** **porque^S** **oedd** **o**
%aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
wedi **cael** **bocs** **nhw** **bagiau** .
after.PREP have.V.INFIN box.N.M.SG they.PRON.3P bags.N.M.PL

oh, yes, because he had their box, bags [...] ...

- (237) **ESM:** **ia** **ia** **ia** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes, yes, yes, yes

- (238) **ESM:** **ei** **fag** **o** **fan**
%aut 3S.ADJ.POSS bag.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN place.N.MF.SG+SM
acw **yndy** .
over.there.ADV be.V.3S.PRES.EMPH

it's his bag over there, isn't it

- (239) **VLM:** **ac** **eh_S^C** .
%aut and.CONJ eh.IM

and, eh ...

- (240) **ESM:** **ond** **dw** **i** **ddim** **gweld** **bod**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN be.V.INFIN
o **wedi** **gadael** **ddim.byd** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP leave.V.INFIN anything.ADV+SM

but I don't see that he's left anything

- (241) **VLM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

- (242) **ESM:** **neu** **efallai** **fod** **o** **wedi** .
%aut or.CONJ perhaps.CONJ be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP

or maybe he's [...]

- (243) **VLM:** **welais** **i** **o** **yn**
%aut see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP yn.PRT
capel **neithiwr** .
chapel.N.M.SG last.night.ADV

I saw him in the chapel yesterday

- (244) **VLM:** .
%aut

- (245) **ESM:** .
%aut

- (246) **VLM:** **oedd** **gwastad** **mynd** .
%aut be.V.3S.IMPERF flat.ADJ go.V.INFIN

he was always going

- (247) **ESM:** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT

no, no

- (248) **ESM:** oedd oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 he was, he was
- (249) **ESM:** gerdded lan yr afon diwrnod
%aut walk.V.INFIN+SM shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF river.N.F.SG day.N.M.SG
 blaen a Clementine^C yn deud .
front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM and.CONJ name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 [...] walked [...] the river shore the other day and Clementine saying ...
- (250) **ESM:** wel ydach chi yn gwybod pan
%aut well.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN when.CONJ
 fydddech chi yn ymddeol .
be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P stative.STAT retire.V.INFIN
 ”well you know when you retire”
- (251) **ESM:** fydddech chi yn gallu dod
%aut be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN
 yn ôl i fan hyn .
back.ADV to.PREP van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 ”you’ll be able to come back here”
- (252) **ESM:** o^C na fydd y wraig
%aut go.SV.INFIN+SM neg.PRT be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
 ddim yn licio hynna .
not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN that.PRON.SP.SPOKEN
 ”oh no, the wife would not like that”
- (253) **VLM:** ah^C .
%aut ah.IM
- (254) **ESM:** dydy hi ddim yn licio
%aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 wel am y plant yma .
well.IM for.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL here.ADV
 she doesn’t like, well, about the children here
- (255) **VLM:** y plant .
%aut the.DET.DEF child.N.M.PL
 children
- (256) **VLM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes

- (257) **ESM:** los^S nietos^S sydd .
 %aut the.DET.DEF.M.PL grandson.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL

the grandchildren are ...

- (258) **VLM:** achos aeth o pnawn dydd
 %aut cause.N.M.SG go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN afternoon.N.M.SG day.N.M.SG
Sadwrn i yr eisteddfod^C_S a mi
 Saturday.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.SG and.CONJ aff.PRT
ddoth adre eh^C_S yn_ôl efo Louise^C_S i
 come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM home.ADV eh.IM back.ADV with.PREP name to.PREP
de .
 be.IM+SM

because he went on Saturday afternoon to the Eisteddfod, and he came home, eh, back with Louise for tea

- (259) **VLM:** ac uh aeth o ddim yn_ôl
 %aut and.CONJ unk go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM back.ADV
yn nos .
 in.PREP night.N.F.SG

and, er, he didn't go back that night

- (260) **ESM:** ah^C_S .
 %aut ah.IM

- (261) **VLM:** oedd o wedi blino .
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP tire.V.INFIN

he was tired

- (262) **ESM:** o^C_S blino .
 %aut go.N.SG+SM tire.V.INFIN

oh, tired

- (263) **ESM:** oedd o yn deud bod
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
o .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN

he said that he was

- (264) **VLM:** oedd golwg wedi blino arno
 %aut be.V.3S.IMPERF view.N.F.SG after.PREP tire.V.INFIN on.him.PREP+PRON.M.3S
fo yn ddiweddar ddiweddar .
 he.PRON.M.3S stative.STAT recent.ADJ+SM recent.ADJ+SM

he's looked tired recently

- (265) **VLM:** ond fod .
 %aut but.CONJ be.V.INFIN+SM
 but that ...
- (266) **ESM:** mae o yn deud bod
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 uh gwahaniaeth uh .
 unk difference.N.M.SG unk
 he says that there's, er, a difference, er
- (267) **ESM:** mae o yn gweld ei
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT see.V.INFIN 3S.ADJ.POSS
 hunan ryw bum mlynedd yn_ôl fod
 self.PRON.SG some.PREQ+SM five.NUM+SM years.N.F.PL+NM back.ADV be.V.INFIN+SM
 o yn blino mwy rwan .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT tire.V.INFIN more.ADJ.COMP now.ADV
 he sees himself getting more tired now than he did five years ago
- (268) **VLM:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 he does
- (269) **VLM:** oeddwn i yn gweld golwg wedi
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN view.N.F.SG after.PREP
 blino arno fo ers ers ryw
 tire.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S since.ADJ since.ADJ some.PREQ+SM
 dri pedwar diwrnod yn_ôl .
 three.NUM.M+SM four.NUM.M day.N.M.SG back.ADV
 I've noticed that he's seemed to be tired since around four days ago
- (270) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM
- (271) **ESM:** a pryd mae ferch y
 %aut and.CONJ when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES daughter.N.F.SG+SM the.DET.DEF
 ddynes sy yn wedi aros yn
 woman.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT after.PREP wait.V.INFIN stative.STAT
 dod yn_ôl o Sbaen ?
 come.V.INFIN back.ADV from.PREP name
 and when is the woman's daughter who stayed here coming back from Spain?
- (272) **VLM:** y seithfed mae yr briodas .
 %aut the.DET.DEF seventh.ORD be.V.3S.PRES the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM
 the marriage is on the seventh

(273) **ESM:** *o_S^C* **rargian** .
%aut go.SV.INFIN+SM heavens.E

oh my!

(274) **VLM:** **wedyn** **y** **nawfed** **dw** **i**
%aut afterwards.ADV the.DET.DEF ninth.ORD be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn **credu** **mae** **hi** **yn** **dod**
stative.STAT believe.V.INFIN be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN
yn.ôl **o** **fan** **acw** .
back.ADV of.PREP place.N.MF.SG+SM over.there.ADV

then on the ninth I think she's coming back from there

(275) **VLM:** **a** **wedyn** **maen** **nhw** **yn**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
mynd **i** **Mar_del_Plata_S^C** **am** **ychydig** **o** **ddyddiau**
go.V.INFIN to.PREP name for.PREP a.little.QUAN of.PREP days.N.M.PL+SM
 .

and then they're going to Mar del Plata for a couple of days

(276) **ESM:** **mm** .
%aut mm.IM

(277) **VLM:** **así^S** **que^S** **does** **gen** **i**
%aut thus.ADV that.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
ddim **gès** .
not.ADV+SM clue.N.M.SG

so I have no idea

(278) **ESM:** **ddim** **yn** **Mar_del_Plata_S^C** **mae**
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM in.PREP name be.V.3S.PRES
hi **yn** **byw** **?**
she.PRON.F.3S stative.STAT live.V.INFIN

doesn't she live in Mar del Plata ?

(279) **ESM:** **y** **tŷ** .
%aut the.DET.DEF house.N.M.SG

the house

(280) **VLM:** **fan** **yna** **mae** **yr** **tŷ** **efo**
%aut place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP
hi .
she.PRON.F.3S

that's where her house is

- (281) **ESM:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (282) **ESM:** **a mynd i i thŷ** .
%aut and.CONJ go.V.INFIN to.PREP to.PREP house.N.M.SG+AM
 and got to [...] to her house [...]
- (283) **VLM:** **a mae hi wedi rhannu**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP divide.V.INFIN
o rŵan .
he.PRON.M.3S.SPOKEN now.ADV
 and she's split it now
- (284) **VLM:** **tŷ mawr** .
%aut house.N.M.SG big.ADJ
 big house
- (285) **VLM:** **mae hi wedi rhannu o** .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP divide.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 she's split it
- (286) **VLM:** **mae yn rhentu darn a**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT rent.V.INFIN fragment.N.M.SG[or]piece.N.M.SG and.CONJ
cadw darn iddi hi .
keep.V.INFIN fragment.N.M.SG[or]piece.N.M.SG to-her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 she's renting one part and keeping a part for herself
- (287) **ESM:** **iddyn nhw** .
%aut to-them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 for them
- (288) **VLM:** **ah^C iawn** .
%aut ah.IM OK.ADV
 ah, okay
- (289) **ESM:** **faint o blant sy efo**
%aut size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL with.PREP
hi ?
she.PRON.F.3S
 how many children does she have?
- (290) **ESM:** **un hogan ?**
%aut one.NUM girl.N.F.SG
 one girl?

- (291) **VLM:** un hogan oedd efo hi
%aut one.NUM girl.N.F.SG be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S
 fan hyn .
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 one girl [...]
- (292) **ESM:** ah_S^C ah_S^C ia bachgen sy .
%aut ah.IM ah.IM yes.ADV boy.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
 ah, ah [...]
- (293) **VLM:** mab sy sy yn priodi
%aut son.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT marry.V.INFIN
 yn Sbaen .
in.PREP name
 [...] is getting married in Spain
- (294) **ESM:** .
%aut
- (295) **ESM:** ychydig o teulu .
%aut a.little.QUAN of.PREP family.N.M.SG
 little family
- (296) **VLM:** welaist ti Mair_S^C ?
%aut see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S name
 did you see Mair?
- (297) **VLM:** naddo .
%aut no.ADV.PAST
 no
- (298) **ESM:** naddo .
%aut no.ADV.PAST
 no
- (299) **VLM:** oedd hi yn yr asado^S efo
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF unk with.PREP
 ni .
we.PRON.1P
 she was at the asado (barbecue) with us
- (300) **ESM:** oedd siŵr .
%aut be.V.3S.IMPERF sure.ADJ
 she was

- (301) **ESM:** ges i awydd dod ar_ôl
 %aut get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S desire.N.M.SG come.V.INFIN after.PREP
 cinio .
 dinner.N.M.SG

I felt like coming after lunch

- (302) **ESM:** ond ddim yn siŵr .
 %aut but.CONJ not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ

but not sure [...]

- (303) **VLM:** welais i Caridad_Jones^C jyst yn
 %aut see.V.1S.PAST+SM to.PREP name just.ADV stative.STAT
 dod fewn .
 come.V.INFIN in.PREP+SM

I saw Caridad Jones just coming in

- (304) **ESM:** a mae hi yn dod a
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ
 mynd ar_ôl cinio .
 go.V.INFIN after.PREP dinner.N.M.SG

and she came and left after lunch

- (305) **VLM:** oedd hi yn keen^E i weld
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT keen.ADJ to.PREP see.V.INFIN+SM
 rywun achos aeth hi yn syth
 someone.N.M.SG+SM cause.N.M.SG go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S stative.STAT straight.ADJ
 at y bwrdd a gweld rywun .
 to.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG and.CONJ see.V.INFIN someone.N.M.SG+SM

she was keen to see someone, because she went straight to the table and saw someone

- (306) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (307) **ESM:** mae hi yn dod o .
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN

she comes from [...]

- (308) **VLM:** ah^C .
 %aut ah.IM

- (309) **ESM:** achos uh oedd y plant yn
 %aut cause.N.M.SG unk be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF child.N.M.PL stative.STAT
 cael cinio a dw i ddim
 have.V.INFIN dinner.N.M.SG and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn licio porque^S gadael ein uh ŵr
 stative.STAT like.V.INFIN because.CONJ leave.V.INFIN our.ADJ.POSS unk man.N.M.SG+SM
 ein hunain uh .
 our.ADJ.POSS self.PRON.PL unk

because, er, the children were having lunch and I don't like [...] leaving my husband on his own

- (310) **ESM:** dw i ddim yn licio
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 dod .
 come.V.INFIN

I don't like [...] ...

- (311) **ESM:** neu fyswn i fyswn i
 %aut or.CONJ finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S
 yn deud hanner gair fyswn
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN half.N.M.SG word.N.M.SG finger.V.1S.IMPERF+SM
 i yn fyswn i yn gallu
 I.PRON.1S yn.PRT finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN
 dod i yr asado^S .
 come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF unk

or if I'd say half a word I could go to the barbecue

- (312) **VLM:** ia ac oedd Dylan Price^C wedi
 %aut yes.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP
 deud hynny fan acw .
 say.V.INFIN.SPOKEN that.PRON.SP place.N.MF.SG+SM over.there.ADV

yes, and Dylan Price had said that there

- (313) **VLM:** dw i ddim yn gwybod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 pwy oedd o .
 who.PRON be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN

I don't know who it was

- (314) **VLM:** timod Thomos^C .
 %aut know.V.2S.PRES.SPOKEN name

you know, Thomos

- (315) **VLM:** a wedyn mae hynny .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.SP

and then that's [...]

- (316) **ESM:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (317) **ESM:** **yndy** **tydy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.NEG
 it is, isn't it
- (318) **VLM:** .
%aut
- (319) **VLM:** **a** **wnes** **i** **chwilio** **fewn** .
%aut and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S search.V.INFIN in.PREP+SM
 and I looked in
- (320) **VLM:** **pasio** **wedyn** **cofiais** **i** **ddim_byd** .
%aut pass.V.INFIN afterwards.ADV remember.V.1S.PAST I.PRON.1S anything.ADV+SM
 passing later I didn't remember anything
- (321) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes [...]
- (322) **VLM:** **pero^S** **oedd** **o** **yn** **deud**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod **golwg** **arno** **fo** .
be.V.INFIN view.N.F.SG on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 but he said that he didn't look well
- (323) **VLM:** **Lowri_Portman^C** **yn** **deud** **wrthaf**
%aut name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to_me.PREP+PRON.1S
i .
I.PRON.1S
 Lowri Portman told me
- (324) **VLM:** **Lowri^C** **Lowri_Evans^C** **yn** **deud** **bod**
%aut name name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
golwg **arno** **fo** .
view.N.F.SG on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 Lowri, Lowri Evans says that he looks unwell

- (325) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (326) **VLM:** .
%aut
- (327) **ESM:** **ond** **yn** **yr** **uh** .
%aut but.CONJ in.PREP the.DET.DEF unk
 but in the [...]
- (328) **VLM:** **yn** **yr** **ia** .
%aut in.PREP the.DET.DEF yes.ADV
 in the [...] yes
- (329) **VLM:** **yn** **yr** **cartref** .
%aut in.PREP the.DET.DEF home.N.M.SG
 in the house
- (330) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (331) **ESM:** **ia** **cartref** .
%aut yes.ADV home.N.M.SG
 yes house
- (332) **ESM:** o_S^C **yn** **yr** **asilo**^S .
%aut go.SV.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF asylum.N.M.SG
 oh in the home
- (333) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
- (334) **ESM:** **a** **sut** **mae** eh_S^C eh_S^C **Nerys**^C ?
%aut and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES eh.IM eh.IM name
 and how is, eh, eh, Nerys?
- (335) **VLM:** **reit** **dda** .
%aut quite.ADV good.ADJ+SM
 pretty good

- (336) **VLM:** reit dda deud gwir .
 %aut quite.ADV good.ADJ+SM say.V.INFIN.SPOKEN truth.N.M.SG[or]true.ADJ
 pretty good to tell the truth
- (337) **VLM:** reit dda .
 %aut quite.ADV good.ADJ+SM
 pretty good
- (338) **ESM:** amser cinio dybed uh .
 %aut time.N.M.SG dinner.N.M.SG I.wonder.ADV+SM unk
 [...] lunchtime I wonder, er ...
- (339) **ESM:** yn galw isio galw
 %aut stative.STAT call.V.INFIN want.N.M.SG call.N.M.SG[or]call.V.2S.IMPER[or]call.V.INFIN
 arni ac ati .
 on_her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ to_her.PREP+PRON.F.3S
 calling, wanting to call on her and so on
- (340) **VLM:** dyna be ddeudodd .
 %aut that_is.ADV what.INT say.V.3S.PAST+SM
 that's what [...] said ...
- (341) **VLM:** wnes i sgwennu tal^S página^S .
 %aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S write.V.INFIN such.ADJ.MF.SG page.N.F.SG
 I wrote that page
- (342) **VLM:** oeddwn i uh .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S unk
 I was er ...
- (343) **VLM:** deudodd Mair^C wrtha fi .
 %aut say.V.3S.PAST name to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 Mair told me ...
- (344) **VLM:** galw arna i arni .
 %aut call.V.2S.IMPER on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S on_her.PREP+PRON.F.3S
 "call on me, on her"
- (345) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM

- (346) **VLM:** ond wnes i sgwennu
 %aut but.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S write.V.INFIN
 darn bach .
 fragment.N.M.SG[or]piece.N.M.SG small.ADJ

but I wrote a little piece

- (347) **ESM:** mm mm .
 %aut mm.IM mm.IM

- (348) **VLM:** oeddwn i yn deud wrth Mair_S^C .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP name

I was telling Mair:

- (349) **VLM:** dan ni yn deud
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 o i hi bod ni yn
 he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP she.PRON.F.3S be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT
 mynd i fynd ryw diwedd yr wythnos
 go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM some.PREQ+SM end.N.M.SG the.DET.DEF week.N.F.SG
 .

”we’re telling her that we’re going to go around the end of the week

- (350) **ESM:** ond be ddeudodd hi ?
 %aut but.CONJ what.INT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

but what did she say?

- (351) **VLM:** na well galw
 %aut neg.PRT better.ADJ.COMP+SM call.N.M.SG[or]call.V.2S.IMPER[or]call.V.INFIN
 arni .
 on_her.PREP+PRON.F.3S

”no, better call her”

- (352) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (353) **ESM:** si^S ia ia ia ia .
 %aut if.CONJ yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes, yes, yes

- (354) **VLM:** ti yn gwybod .
 %aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN

[...] you know

(355) **VLM:** oedd hi yn holi am Pedro_S^C
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ask.V.INFIN for.PREP name
 a Glenys_S^C .
and.CONJ name

(356) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes

(357) **ESM:** pwy ?
%aut who.PRON
 who?

(358) **ESM:** Nerys_S^C neu Mair_S^C ?
%aut name or.CONJ name
 Nerys or Mair?

(359) **VLM:** Mair_S^C .
%aut name

(360) **VLM:** ac oeddwn i yn deud bod
%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 nhw wedi bod fyny ers ryw bymtheg
they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN up.ADV since.ADJ some.PREQ+SM fifteen.NUM+SM
 .

and I was saying that they've been up for around fifteen years

(361) **ESM:** ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(362) **ESM:** be sy yn .
%aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT
 what is ...

(363) **ESM:** ond yn gormod o griw .
%aut but.CONJ yn.PRT too_much.QUANT of.PREP crew.N.M.SG+SM
 but too big a group

- (364) **ESM:** ddim isio mynd achos bod nhw
 %aut not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P
 yn gormod o griw .
 yn.PRT too_much.QUANT of.PREP crew.N.M.SG+SM

don't want to go because they were too big a group

- (365) **ESM:** fasen nhw
 %aut be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM[or]be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 wedi mynd eu hunain i Drevelin_S^C o
 after.PREP go.V.INFIN their.ADJ.POSS self.PRON.PL to.PREP name of.PREP
 Esquel_S^C .
 name

they would have gone themselves, to Trevelin and esquel

- (366) **VLM:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

- (367) **ESM:** ond fasen nhw
 %aut but.CONJ be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM[or]be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P
 .

but would they ...

- (368) **VLM:** wyt ti ddim yn mynd i
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 yr efo yr criw i Las_Grintas_S^C ar
 the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF crew.N.M.SG to.PREP name on.PREP
 undeg chwech .
 unk six.NUM

aren't you going with the crew to Las_Grintas on the sixteenth?

- (369) **ESM:** undeg chwech o .
 %aut unk six.NUM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

sixteenth of [...]

- (370) **VLM:** mis yma .
 %aut month.N.M.SG here.ADV

this month

- (371) **ESM:** ah_S^C rwan ?
 %aut ah.IM now.ADV

ah, now?

- (372) **VLM:** undeg chwech .
 %aut unk six.NUM
 sixteenth
- (373) **VLM:** o undeg chwech i undeg
 %aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP unk six.NUM to.PREP unk
 naw .
 nine.NUM
 from the sixteenth to the nineteenth
- (374) **ESM:** aha_S^C .
 %aut aha.IM
- (375) **ESM:** ah_S^C eh_S^C wel mis yma .
 %aut ah.IM eh.IM well.IM month.N.M.SG here.ADV
 ah, eh, this month
- (376) **VLM:** os wyt ti isio wna i
 %aut if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S
 roi dy enw di fewn .
 give.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS name.N.M.SG you.PRON.2S+SM in.PREP+SM
 if you want I'll put your name down
- (377) **ESM:** dyna fo .
 %aut that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (378) **ESM:** wna i alw arnat ti
 %aut do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S call.V.INFIN+SM on_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 fory .
 tomorrow.ADV
 I'll call on you tomorrow
- (379) **VLM:** dyna fo dyna fo .
 %aut that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it, that's it
- (380) **ESM:** fe es i yna bore
 %aut what.INT+SM go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S there.ADV morning.N.M.SG
 yma .
 here.ADV
 I went there this morning

(381) **VLM:** **ah_S^C** .
 %aut ah.IM

(382) **ESM:** **mynd** **am** .
 %aut go.V.INFIN for.PREP

go for ...

(383) **VLM:** **bues** **bues** **i** **yna** **bore**
 %aut be.V.1S.PAST.SPOKEN be.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S there.ADV morning.N.M.SG
yma **hefyd** .
 here.ADV also.ADV

I went, I went there this morning too

(384) **ESM:** **[-spa]** **en** **la** .
 %aut [-spa] in.PREP the.DET.DEF.F.SG

in the [...]

(385) **VLM:** **eh_S^C** .
 %aut eh.IM

(386) **ESM:** **ond** **mae** **Cecilia_S^C** **ella** **bod** **hi**
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES name maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
yn **gorfod** **dod** **yn** **bore** **wrth** **bod**
 stative.STAT have_to.V.INFIN come.V.INFIN yn.PRT morning.N.M.SG by.PREP be.V.INFIN
nhw **yn** **agor** **yn** **bore** **dim**
 they.PRON.3P stative.STAT open.V.INFIN yn.PRT morning.N.M.SG nothing.N.M.SG[or]not.ADV
ond **yn** **y** **bore** .
 but.CONJ in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

but Cecilia, maybe she has to come in the morning since they open in the morning

(387) **VLM:** **ie** **ie** .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(388) **ESM:** **mae** **isio** **rhoi** .
 %aut be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN

we need to put ...

(389) **VLM:** **rois** **i** **un** **o** **yr** **goriad**
 %aut give.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S one.NUM of.PREP the.DET.DEF key.N.M.SG
yr **wneud** **y** **pen_blwyydd** .
 the.DET.DEF make.V.INFIN+SM the.DET.DEF birthday.N.M.SG

I gave one of the keys [...] made the birthday

- (390) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (391) **ESM:** **a** **be** **sy** **raid** **i** **chi**
%aut and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2P
wneud ?
make.V.INFIN+SM
 and what do you have to do?
- (392) **ESM:** **mynd** **â** **eich** **bob** **un** **mynd**
%aut go.V.INFIN with.PREP your.ADJ.POSS each.PREQ+SM one.NUM go.V.INFIN
â **pwyl** ?
with.PREP who.PRON
 take your, everyone taking which?
- (393) **VLM:** **bob** **peth** .
%aut each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 every thing
- (394) **VLM:** **bob** **un** **yn** **mynd** **â** **pethau** .
%aut each.PREQ+SM one.NUM stative.STAT go.V.INFIN with.PREP things.N.M.PL
 every one taking things
- (395) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (396) **VLM:** **pobi** **peth** **yna** **teisen** **pen_blydd** .
%aut bake.V.INFIN thing.N.M.SG there.ADV cake.N.F.SG birthday.N.M.SG
 baking a birthday cake
- (397) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (398) **VLM:** **pob** **un** **yn** **dod** **â** **rywbeth**
%aut each.PREQ one.NUM stative.STAT come.V.INFIN with.PREP something.N.M.SG+SM
bach .
small.ADJ
 every one bringing something small
- (399) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

- (400) **ESM:** ond dyna fo .
%aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go
- (401) **VLM:** a ychydig dan ni .
%aut and.CONJ a_little.QUAN be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 and we're a little ...
- (402) **ESM:** a be ?
%aut and.CONJ what.INT
 and what?
- (403) **ESM:** wneud uh te neu .
%aut make.V.INFIN+SM unk be.IM or.CONJ
 making tea or [...]
- (404) **VLM:** te .
%aut be.IM
 tea
- (405) **VLM:** a fues i .
%aut and.CONJ be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 and I went [...]
- (406) **ESM:** a dyna ti .
%aut and.CONJ that_is.ADV you.PRON.2S
 there you go
- (407) **ESM:** dyna fo .
%aut that_is.ADV he.PRON.M.3S
 there it is
- (408) **VLM:** .
%aut
- (409) **ESM:** ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (410) **VLM:** a fydden nhw chwarae cardiau
%aut and.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P play.V.INFIN cards.N.F.PL
siŵr .
sure.ADJ
 and they'll be playing cards, sure

- (411) **VLM:** achos mae hi wrth ei bodd
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S by.PREP 3S.ADJ.POSS pleasure.N.M.SG
 yn chwarae cardiau .
stative.STAT play.V.INFIN cards.N.F.PL
 because she loves to play cards
- (412) **ESM:** ah_S^C o_S^C .
%aut ah.IM go.SV.INFIN+SM
- (413) **ESM:** uh gwraig uh weddw ydy ddi ?
%aut unk wife.N.F.SG unk widowed.ADJ+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S.PAT
 er, is she a widow?
- (414) **ESM:** neu neu ?
%aut or.CONJ or.CONJ
 or, or ...
- (415) **VLM:** gwraig weddw .
%aut wife.N.F.SG widowed.ADJ+SM
 a widow
- (416) **ESM:** gwraig weddw .
%aut wife.N.F.SG widowed.ADJ+SM
 a widow
- (417) **VLM:** un o yr bòsys yr criw .
%aut one.NUM of.PREP the.DET.DEF boss.N.M.PL the.DET.DEF crew.N.M.SG
 one of the crew's bosses
- (418) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (419) **ESM:** ah_S^C dyna pwy ydy hi .
%aut ah.IM that_is.ADV who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 ah, that's who she is
- (420) **VLM:** nain hogyn bach yr bòs .
%aut grandmother.N.F.SG lad.N.M.SG small.ADJ the.DET.DEF boss.N.M.SG
 the bosses' son's grandmother

- (421) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (422) **ESM:** **ia** **y** **bòs** .
%aut yes.ADV the.DET.DEF boss.N.M.SG
 yes, the boss
- (423) **ESM:** **oedd** **uh** **o_S^C** **oedd** **hi** **wedi**
%aut be.V.3S.IMPERF unk go.SV.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP
cael **hwyl** **digon** .
have.V.INFIN fun.N.F.SG enough.QUAN
 [...] oh, she'd had fun, enough
- (424) **ESM:** **oedd** .
%aut be.V.3S.IMPERF
 she had
- (425) **ESM:** **bwyd** **neis** **ofnadwy** **meddai** .
%aut food.N.M.SG nice.ADJ terrible.ADJ say.V.3S.IMPERF
 very nice food she said
- (426) **ESM:** **y** **bwyd** **yn** **neis** **iawn** .
%aut the.DET.DEF food.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 the food is very nice
- (427) **ESM:** **oedd** **hi** **ddim** **yn** **deud**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod **o** **yn** **neisiach** **ar** **yr**
be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ.COMP on.PREP the.DET.DEF
eh **yr** **trip** **gaeson** **nhw** **na** **eh_S^C**
eh.IM the.DET.DEF trip.N.M.SG get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P than.CONJ eh.IM
gaeson **ni** **tro** **blaen** **?**
get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P turn.N.M.SG front.N.M.SG
 didn't she say that it was nicer on that trip that we had before?
- (428) **ESM:** **ond** **y** **bwyd** **yn** **neisiach** **meddai**
%aut but.CONJ the.DET.DEF food.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ.COMP say.V.3S.IMPERF
 .
 but she said the food was nicer
- (429) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

- (430) **VLM:** a mae bwyd acw reit
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES food.N.M.SG over.there.ADV quite.ADV
 oedden ni yn gweld o
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn reit dda .
stative.STAT quite.ADV good.ADJ+SM

and the food over there is, we thought it was pretty good

- (431) **VLM:** a lot o fwyd .
%aut and.CONJ lot.QUAN of.PREP food.N.M.SG+SM

and a lot of food

- (432) **ESM:** ia ia wel oedd o yn
%aut yes.ADV yes.ADV well.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 lot o fwyd .
lot.QUAN of.PREP food.N.M.SG+SM

yes, yes, well [...] food

- (433) **VLM:** .
%aut

- (434) **ESM:** oedden nhw yn cael digon
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN enough.QUAN
 o fwyd .
of.PREP food.N.M.SG+SM

they had enough food

- (435) **VLM:** ah_S^C .
%aut ah.IM

- (436) **ESM:** o_S^C oedden .
%aut go.SV.INFIN+SM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN

oh, they did

- (437) **ESM:** ond uh oedd hi yn deud
%aut but.CONJ unk be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod y bwyd yn neisiach .
be.V.INFIN the.DET.DEF food.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ.COMP

but, er, she said that the food was nicer

- (438) **VLM:** ah_S^C .
%aut ah.IM

- (439) **VLM:** **ac** **oedden** **nhw** **yn** **deud**
%aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod **sychder** **difrifol** **yna** **rŵan** .
be.V.INFIN dryness.N.M.SG serious.ADJ there.ADV now.ADV

and they said that there's a terrible drought there now

- (440) **VLM:** **bod** **yr** **lle** **oedden** **ni**
%aut be.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P
yn **mynd** **efo** **yr** **llong** **fach** **ar**
stative.STAT go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF ship.N.F.SG small.ADJ+SM on.PREP
y **llyn** **yn** **mae** **o** **yn**
the.DET.DEF lake.N.M.SG in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
sych .
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES

that the place where we're going with the little boat on the lake is dry

- (441) **ESM:** **oedd** **yr** **yr** **yr** **yn**
%aut be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF stative.STAT
sych .
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES

the [...] is [...] is dry

- (442) **VLM:** **oedd** **o** **yn**
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
sych **y** **pan** **aeson**
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES the.DET.DEF when.CONJ go.V.1P.PAST.SPOKEN
ni **yna** .
we.PRON.1P there.ADV

it was dry [...] when we went there

- (443) **ESM:** **maen** **nhw** **chwarae** **pêl_droed** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P play.V.INFIN football.N.F.SG

[...] they're playing football

- (444) **VLM:** **ond** **yr** **yr** **yr** **afon** **oedd**
%aut but.CONJ that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF river.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
sych .
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES

but the river was dry

- (445) **ESM:** **yn** **y** .
%aut in.PREP the.DET.DEF

in the [...] ...

- (446) **ESM:** .
%aut

- (447) **VLM:** yr afon oedd sych
 %aut the.DET.DEF river.N.F.SG be.V.3S.IMPERF dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES
 medden nhw .
 own.V.3P.IMPER.SPOKEN they.PRON.3P

they said that the river was dry

- (448) **ESM:** yndy yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes yes, it is

- (449) **VLM:** mm oeddwn i yn gweld bod lot
 %aut mm.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN be.V.INFIN lot.QUAN
 o bod yna brinder dŵr difrifol .
 of.PREP be.V.INFIN there.ADV scarcity.N.M.SG+SM water.N.M.SG serious.ADJ

mm, I saw that there was a terrible water shortage

- (450) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (451) **ESM:** maen nhw yn cael digon
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN enough.QUAN
 rŵan yn yr Andes^C yn dydyn ?
 now.ADV in.PREP the.DET.DEF name aren't.they.IM

they get enough now in the Andes don't they?

- (452) **VLM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (453) **ESM:** digon o ddŵr .
 %aut enough.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM

enough water

- (454) **ESM:** maen nhw yn deud bod
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 hi glawio digon .
 she.PRON.F.3S rain.V.INFIN enough.QUAN

they say it rains enough

- (455) **VLM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(456) **ESM:** mae yr afon yn o ochr i
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF river.N.F.SG in.PREP of.PREP side.N.F.SG to.PREP
 ochr .
 side.N.F.SG

the river [...] from side to side

(457) **ESM:** yn llawn llawn .
 %aut stative.STAT full.ADJ full.ADJ

totally full

(458) **VLM:** ond oedd y côr yn mynd
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF choir.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN
 pan oeddwn i yn dod adra .
 when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN homewards.ADV

but the choir was going, when I was coming home

(459) **ESM:** .
 %aut

(460) **VLM:** ddoe am tua hanner awr wedi
 %aut yesterday.ADV for.PREP towards.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP
 tri .
 three.NUM.M

[...] yesterday at about half past three

(461) **VLM:** wedyn oeddwn i yn cychwyn .
 %aut afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT start.V.INFIN

then I was starting

(462) **ESM:** a pwy enillodd y côr ?
 %aut and.CONJ who.PRON win.V.3S.PAST the.DET.DEF choir.N.M.SG

and who won the choir?

(463) **VLM:** wnaeth Seion^C ennill lawer gwaith .
 %aut do.V.3S.PAST+SM name win.V.INFIN many.QUAN+SM time.N.F.SG

Seion won many times

(464) **ESM:** ah^C .
 %aut ah.IM

(465) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM

(466) **ESM:** a Glenys^C gaeth yr .
 %aut and.CONJ name captive.ADJ+SM the.DET.DEF

and Glenys got the ...

(467) **VLM:** .
 %aut

(468) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM

(469) **ESM:** oeddwn i yn deud dau eh^C
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN two.NUM.M eh.IM
 o blentyn ifanc uh blwyddyn diwetha .
 of.PREP child.N.M.SG+SM young.ADJ unk year.N.F.SG last.ADJ

I was saying two young children last year

(470) **ESM:** hogyn bach Amalia^C a Carl^C .
 %aut lad.N.M.SG small.ADJ name and.CONJ name

Amalia and Carl's young son

(471) **ESM:** Glenys^C .
 %aut name

(472) **ESM:** plant bach ifanc ynde yn dod fyny
 %aut child.N.M.PL small.ADJ young.ADJ isn't_it.IM stative.STAT come.V.INFIN up.ADV
 yn yr eisteddfod^C uh .
 in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.SG unk

young children, isn't it, coming up in the Eisteddfod, er

(473) **VLM:** mae Glenys wedi cael e
 %aut be.V.3S.PRES name after.PREP have.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 lawer gwaith .
 many.QUAN+SM time.N.F.SG

Glenys has had it many times

(474) **ESM:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

he has

(475) **ESM:** ond dim fan acw .
 %aut but.CONJ not.ADV place.N.MF.SG+SM over.there.ADV

but not over there

- (476) **VLM:** **ah**_S **ia** .
%aut ah.IM yes.ADV
 ah, yes
- (477) **ESM:** **tro** **cyntaf** **yn** **eisteddfod**_S **fawr** .
%aut turn.N.M.SG first.ORD stative.STAT eisteddfod.N.SG big.ADJ+SM
 first time in [...] the big Eisteddfod
- (478) **VLM:** **eisteddfod**_S **fawr** **ia** .
%aut eisteddfod.N.SG big.ADJ+SM yes.ADV
 the big Eisteddfod, yes
- (479) **ESM:** **eisteddfod**_S **plant** **yndy** .
%aut eisteddfod.N.SG child.N.M.PL be.V.3S.PRES.EMPH
 the children's Eisteddfod, it is
- (480) **VLM:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (481) **ESM:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (482) **ESM:** **gaeth** **hi** **eleni** **yn** **y** **Eisteddfod**_S
%aut captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S this.year.ADV in.PREP the.DET.DEF name
plant .
child.N.M.PL
 she got it this year in the children's Eisteddfod
- (483) **VLM:** **a** **merch** **Jeremy_Stuart**_S **yr** **gadair** .
%aut and.CONJ daughter.N.F.SG name the.DET.DEF chair.N.F.SG+SM
 and Jeremy_Stuart in the chair
- (484) **ESM:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (485) **ESM:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (486) **VLM:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
- (487) **VLM:** **ond oedd côr Siwan^C ar_ôl eleni** .
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF choir.N.M.SG name after.PREP this.year.ADV
 but Siwan's choir was behind this year
- (488) **VLM:** **mae oedd o yna** .
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN there.ADV
 it was there
- (489) **VLM:** **ond efo Florence^C** .
%aut but.CONJ with.PREP name
 but with Florence
- (490) **ESM:** **ah^C** .
%aut ah.IM
- (491) **VLM:** **dim Siwan^C** .
%aut not.ADV name
 not Siwan
- (492) **VLM:** **Siwan^C efo yr bobl yn_dydy** .
%aut name with.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM isn't_it.IM
 Siwan with the people, isn't she
- (493) **ESM:** **efo yr** .
%aut with.PREP the.DET.DEF
 with the [...]
- (494) **VLM:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 she is
- (495) **VLM:** **ond oedd hi wedi bod ffwrdd**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN way.N.M.SG
efo ei gŵr yn Buenos_Aires^C .
with.PREP 3S.ADJ.POSS man.N.M.SG in.PREP name
 but she'd been away with her husband in Buenos Aires

- (496) **ESM:** oedd oedd oedd .
 %aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes, she had
- (497) **VLM:** a wedyn mi ddoth hi
 %aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM she.PRON.F.3S
 yn.ôl .
 back.ADV
 and then she came back
- (498) **VLM:** mae o draw .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yonder.ADV
 he is here
- (499) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (500) **ESM:** mae yr hogan wedi mynd yndy
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH
 ?
 the daughter has left hasn't she?
- (501) **ESM:** yr ferch yndy ?
 %aut the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 the girl [...] is she?
- (502) **VLM:** efallai efallai .
 %aut perhaps.CONJ perhaps.CONJ
 maybe, maybe
- (503) **ESM:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes she has
- (504) **ESM:** ferch oedd hi yn eh^C aros
 %aut daughter.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT eh.IM wait.V.INFIN
 efo .
 with.PREP
 girl she was, eh, staying with
- (505) **VLM:** na .
 %aut neg.PRT
 no

- (506) **VLM:** oedd côr teulu yn andros
 %aut be.V.3S.IMPERF choir.N.M.SG family.N.M.SG stative.STAT exceptionally.ADV
 o dda .
 of.PREP good.ADJ+SM
 the family choir was very good
- (507) **ESM:** pwy ?
 %aut who.PRON
 [...] who?
- (508) **ESM:** un Joan.Stanley^C ?
 %aut one.NUM name
 Joan Stanley's one?
- (509) **VLM:** Kelly^C oedd yr unig un oedd
 %aut name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF only.PREQ one.NUM be.V.3S.IMPERF
 yn trio .
 stative.STAT try.V.INFIN
 Kelly was the only one who was trying
- (510) **ESM:** ah^C yr unig un .
 %aut ah.IM the.DET.DEF only.PREQ one.NUM
 ah, the only one
- (511) **VLM:** wnaeth nhw ganu dwy waith .
 %aut do.V.3S.PAST+SM they.PRON.3P sing.V.INFIN+SM two.NUM.F time.N.F.SG+SM
 they sang twice
- (512) **ESM:** aha^C .
 %aut aha.IM
- (513) **VLM:** ac oedd y dyn
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG
 oedd yn yn yn yr jurado^S
 be.V.3S.IMPERF yn.PRT yn.PRT yn.PRT that.PRON.REL vow.V.M.SG.PASTPART[or]jury.N.M.SG
 wedi dychryn gweld gymaint ohonyn
 after.PREP frighten.V.INFIN see.V.INFIN so.much.ADJ+SM from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN
 nhw .
 they.PRON.3P
 and the man in the jury was shocked to see so many of them
- (514) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes

- (515) **ESM:** **efo** **yr** **uh** **jurado**^S .
%aut with.PREP the.DET.DEF unk vow.V.M.SG.PASTPART[or]jury.N.M.SG
 with the, eh, jury
- (516) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM
- (517) **VLM:** **oedd** **Elizabeth**_S^C **yn** **deud** .
%aut be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 Elizabeth said ...
- (518) **VLM:** **o**_S^C **mae** **yna** **ragor** **ar_ôl** .
%aut go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES there.ADV more.QUAN+SM after.PREP
 oh, there are more left
- (519) **ESM:** **Katherine_Hughes**_S^C .
%aut name
- (520) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (521) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (522) **ESM:** **oedd** **hi** **yna** .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S there.ADV
 she was there
- (523) **VLM:** **oedd** **hi** **yn** **canu** **yn** **y**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
bore .
morning.N.M.SG
 she was singing in the morning
- (524) **ESM:** **canu** **yn** **y** **côr** .
%aut sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 singing in the choir

- (525) **ESM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (526) **ESM:** **neis yndy** ?
%aut nice.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 nice isn't it
- (527) **VLM:** **oedd** .
%aut be.V.3S.IMPERF
 it was
- (528) **VLM:** **oedd o yn andros o**
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT exceptionally.ADV of.PREP
neis .
nice.ADJ
 it was terribly nice
- (529) **ESM:** **ond eh_S beth ryfedd** .
%aut but.CONJ eh.IM thing.N.M.SG+SM strange.ADJ+SM
 but, eh, strange thing [...]
- (530) **VLM:** **yr un diweddar wnaeson nhw**
%aut the.DET.DEF one.NUM recent.ADJ do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P
ganu yna .
sing.V.INFIN+SM there.ADV
 they sang the latest one there
- (531) **VLM:** **andros o dda** .
%aut exceptionally.ADV of.PREP good.ADJ+SM
 terribly good
- (532) **VLM:** **oedd hi** .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she was ...
- (533) **VLM:** **yna emyn neis** .
%aut there.ADV hymn.N.M.SG nice.ADJ
 that's a nice hymn
- (534) **ESM:** **welaist ti Susan_S neu na** ?
%aut see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S name or.CONJ neg.PRT
 did you see Susan or not?

- (535) **VLM:** oedd hi ddim yna .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
 she wasn't there
- (536) **ESM:** oedd hi ddim yna .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
 she wasn't there
- (537) **ESM:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (538) **VLM:** welais i Crescencia_Sanchez_S^C .
%aut see.V.1S.PAST+SM to.PREP name
 I saw Crescencia Sanchez
- (539) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (540) **VLM:** Patricia_Gordon_S^C .
%aut name
- (541) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (542) **VLM:** ond na Susan_S^C ddim .
%aut but.CONJ neg.PRT name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 but no, not Susan
- (543) **ESM:** ddim .
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 not [...]
- (544) **VLM:** mae yna lot o sy yn
%aut be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 arfer mynd .
use.V.INFIN go.V.INFIN
 there are a lot of [...] who usually go

- (545) **ESM:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (546) **ESM:** **a maen nhw yn blino siŵr**
%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT tire.V.INFIN sure.ADJ
 .
 and they get tired, sure
- (547) **ESM:** **mae mewn oed yn_dydy** .
%aut be.V.3S.PRES in.PREP age.N.M.SG isn't_it.IM
 she's old isn't she
- (548) **ESM:** **wnaeth eh_S^C Crespencia_S^C ffonio diwrnod blaen**
%aut do.V.3S.PAST+SM eh.IM name phone.V.INFIN day.N.M.SG plain.ADJ+SM
 .
 eh, Crespencia phoned the other day
- (549) **ESM:** **ddim llawer** .
%aut not.ADV+SM many.QUAN
 not much [...]
- (550) **VLM:** **oedd Crespencia_S^C fan hyn**
%aut be.V.3S.IMPERF name van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
ddoe hefyd .
yesterday.ADV also.ADV
 Crespencia was here yesterday too
- (551) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (552) **VLM:** **a Edelmira_S^C** .
%aut and.CONJ name
 and Edelmira
- (553) **ESM:** **a Felipa_S^C ?**
%aut and.CONJ name
 and Felipa?

(554) **VLM:** Felipa_S^C .
 %aut name

(555) **VLM:** ond oedden nhw wedi mynd i
 %aut but.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP
 eisteddfod_S^C .
 eisteddfod.N.SG

but they had gone to the Eisteddfod

(556) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(557) **VLM:** achos dydy hi ddim yn
 %aut cause.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
 gweld a ddim yn clywed digon .
 see.V.INFIN and.CONJ not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN enough.QUAN

because she doesn't see and doesn't hear enough

(558) **ESM:** pwy ?
 %aut who.PRON

who?

(559) **ESM:** Edelmira_S^C ?
 %aut name

(560) **VLM:** nac ydy .
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES

she doesn't

(561) **ESM:** dim yn gweld ?
 %aut not.ADV stative.STAT see.V.INFIN

she doesn't see?

(562) **VLM:** na .
 %aut neg.PRT

no

(563) **VLM:** efo un llygaid dydy hi
 %aut with.PREP one.NUM eyes.N.M.PL be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S
 ddim yn gweld .
 not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN

she doesn't see in one eye

- (564) **ESM:** **be** **sy** **arni** **?**
%aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL on_her.PREP+PRON.F.3S
 what's wrong with her?
- (565) **VLM:** **ooh** **mae** **.**
%aut ooh.IM be.V.3S.PRES
 ooh, [...] ...
- (566) **ESM:** **be** **sy** **arni** **catarata^S** **?**
%aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL on_her.PREP+PRON.F.3S cataract.N.F.SG
 what's she got, a cataract?
- (567) **VLM:** **na** **amser** **gaeth** **hi** **yr** **.**
%aut neg.PRT time.N.M.SG captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF
 no, the time she had the ...
- (568) **VLM:** **efo** **yr** **car** **.**
%aut with.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 with the car
- (569) **VLM:** **ti** **yn** **cofio** **gaeth** **hi**
%aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S
ddamwain **efo** **car** **?**
befall.V.INFIN+SM with.PREP car.N.M.SG
 do you remember she had a car accident?
- (570) **ESM:** **ah_S^C** **.**
%aut ah.IM
- (571) **ESM:** **mae** **ryw** **wedi** **colli** **llygaid** **.**
%aut be.V.3S.PRES some.PREQ+SM after.PREP lose.V.INFIN eyes.N.M.PL
 she lost an eye [...]
- (572) **ESM:** **a** **yr** **llall** **does** **dim**
%aut and.CONJ the.DET.DEF other.PRON be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV
posib **wneud** **rhywbeth** **?**
possible.ADJ make.V.INFIN+SM something.N.M.SG
 and there's nothing that can be done for the other?
- (573) **VLM:** **na** **.**
%aut neg.PRT
 no

- (574) **VLM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (575) **ESM:** **o_S^C** **rargian** !
%aut go.SV.INFIN+SM heavens.E
 oh heck!
- (576) **VLM:** **na** **mae** **yn** **cael** **dipyn** **o**
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT have.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM of.PREP
drafferth .
trouble.N.MF.SG+SM
 no she has some difficulty
- (577) **VLM:** **welsoch** **chi** .
%aut see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 you see [...]
- (578) **ESM:** **a** **ddim** **yn** **clywed** **chwaith** ?
%aut and.CONJ not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN neither.ADV
 and unable to hear either?
- (579) **VLM:** **ddim** **yn** **clywed** **meddai** **hi** .
%aut not.ADV+SM stative.STAT hear.V.INFIN say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 unable to hear, she says
- (580) **ESM:** **wel** .
%aut well.IM
- (581) **VLM:** **wedyn** **dydy** **hi** **ddim**
%aut afterwards.ADV be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM
deall **llawer** **o** **Gymraeg** .
understand.V.INFIN many.QUAN of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 and then, she doesn't understand much Welsh
- (582) **ESM:** .
%aut
- (583) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

(584) **VLM:** ond oedd yna lot o Sbanish
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP Spanish.N.F.SG.NSTAN
 eleni .
 this.year.ADV

but there was a lot of Spanish this year

(585) **VLM:** lot fawr .
 %aut lot.QUAN big.ADJ+SM

very many

(586) **VLM:** oedd wedi newid lot .
 %aut be.V.3S.IMPERF after.PREP change.V.INFIN lot.QUAN

it had changed a lot

(587) **ESM:** ond uh aeth hi yn go go_lew
 %aut but.CONJ unk go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S stative.STAT rather.ADV rather.ADV
 .

but, er, it went quite well

(588) **VLM:** do .
 %aut yes.ADV.PAST

yes

(589) **VLM:** .
 %aut

(590) **VLM:** do uh do
 %aut yes.ADV.PAST unk come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM

do
 come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM

do do .
 come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST

it did, er, it did

(591) **ESM:** a faint o yr gloch wnaeth
 %aut and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM do.V.3S.PAST+SM
 hi orffen ?
 she.PRON.F.3S complete.V.INFIN+SM

and what time did she finish?

- (592) **VLM:** oeddwn i yn cyrraedd adref
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT arrive.V.INFIN homewards.ADV
 nos Wener am un a nos
night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM for.PREP one.NUM and.CONJ night.N.F.SG
 Sadwrn am ddau .
Saturday.N.M.SG for.PREP two.NUM.M+SM

I got home on Friday night at one, and on Saturday at two

- (593) **ESM:** ffordd est ti does
%aut road.N.F.SG go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM
 di yn ôl dydd dydd Iau dydd
you.PRON.2S+SM back.ADV day.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG day.N.M.SG
 Gwener ?
Friday.N.F.SG

which way did you come home on Thursday, Friday?

- (594) **VLM:** dydd Gwener efo Nerys^C Price^C .
%aut day.N.M.SG Friday.N.F.SG with.PREP name name

Friday with Nerys Price

- (595) **ESM:** ah^C .
%aut ah.IM

- (596) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (597) **VLM:** a mi es lawr dydd
%aut and.CONJ aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN floor.N.M.SG+SM day.N.M.SG
 Sadwrn efo Nerys^C .
Saturday.N.M.SG with.PREP name

and I went down on Saturday with Nerys

- (598) **ESM:** ah^C .
%aut ah.IM

- (599) **VLM:** a ddoes i yn ôl dydd
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM I.PRON.1S[or]to.PREP back.ADV day.N.M.SG
 Sadwrn efo Ffion^C a Dylan^C de .
Saturday.N.M.SG with.PREP name and.CONJ name be.IM+SM

I came back on Saturday with Ffion and Dylan

- (600) **ESM:** **dyna** **fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (601) **VLM:** **na** **popeth** **yn** **hwylus** .
%aut neg.PRT everything.N.M.SG stative.STAT convenient.ADJ
 no everything was convenient
- (602) **VLM:** **a** **dydd** **Gwener** **oeddwn** **i** **yn**
%aut and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
mynd **i** **fynd** **efo** **yr** **bws** .
go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG
 and Friday I went on the bus
- (603) **ESM:** **ah_S^C** **ia** ?
%aut ah.IM yes.ADV
 ah yes?
- (604) **VLM:** **ac** **oeddwn** **i** **wrthi** **yn**
%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT
disgwyl **y** **bws** **i** **fynd** **achos**
expect.V.INFIN the.DET.DEF bus.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM cause.N.M.SG
oeddwn **i** **yn** **mynd** **drwy** **yr**
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN through.PREP+SM the.DET.DEF
ffarm .
farm.N.F.SG
 and I was waiting for the bus to go because I was going through the farm
- (605) **ESM:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (606) **VLM:** **a** **mi** **basiodd** **Alicia_Bebb_S^C** .
%aut and.CONJ aff.PRT pass.V.3S.PAST+SM name
 and Alicia Bebb passed by
- (607) **VLM:** **ac** **oedd** **hi** **yn** **gweiddi** .
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT shout.V.INFIN
 and she was shouting:
- (608) **VLM:** **ti** **yn** **mynd** **i** **Trelew_S^C** ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name
 ”[...] are you going to Trelew?”

- (609) **VLM:** **yndw** .
%aut be.V.1S.PRES.EMPH
 "I am [...]
- (610) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (611) **VLM:** **ffwrdd â fi** .
%aut way.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 away I went
- (612) **ESM:** **ffwrdd â ti wedyn** .
%aut way.N.M.SG with.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV
 away you went then
- (613) **ESM:** **dyna fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there you go
- (614) **ESM:** **wedi cael lifft** .
%aut after.PREP have.V.INFIN lift.N.M.SG
 had a lift
- (615) **VLM:** **do fues i yn lwcus** .
%aut yes.ADV.PAST be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT lucky.ADJ
 yes I was lucky
- (616) **VLM:** .
%aut
- (617) **ESM:** **ac wyt ti wedi bod yn Madryn_S^C**
%aut and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN in.PREP name
yn ddiweddar neu na ?
stative.STAT recent.ADJ+SM or.CONJ neg.PRT
 and have you been in Madryn lately or not?
- (618) **VLM:** **na dw i ddim wedi bod**
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN
yn Madryn_S^C ers .
in.PREP name since.ADJ
 no, I haven't been in Madryn since [...]

- (619) **VLM:** mae Carlota_S^C isio mynd i weld
 %aut be.V.3S.PRES name want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM
 yr hen wreigan yma sy yn
 the.DET.DEF old.ADJ little_woman.N.F.SG+SM here.ADV be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 edrych ar ei ôl hi .
 look.V.INFIN on.PREP her.ADJ.POSS track.N.M.SG[or]rear.ADJ she.PRON.F.3S

Carlota wants to go to see the old lady who looks after her

- (620) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (621) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (622) **VLM:** achos mae hi isio gweld hi
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 yn byw meddai hi .
 stative.STAT live.V.INFIN say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

she says she wants to see her living

- (623) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (624) **ESM:** Carlota_S^C intrest_S^C yn yr uh ?
 %aut name unk in.PREP the.DET.DEF unk

is Carlota interested in the er ...

- (625) **ESM:** neu yr hen wraig yn Carlota_S^C ?
 %aut or.CONJ the.DET.DEF old.ADJ wife.N.F.SG+SM in.PREP name

or the old lady in Carlota?

- (626) **VLM:** na Carlota_S^C intrest_S^C isio gweld yr hen
 %aut neg.PRT name unk want.N.M.SG see.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ
 wraig .
 wife.N.F.SG+SM

no, Carlota wants to go see the old lady

- (627) **ESM:** yn yr .
 %aut in.PREP the.DET.DEF

in the ...

- (628) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM
- (629) **ESM:** **dyna** **ti** .
 %aut that.is.ADV you.PRON.2S
 there you go
- (630) **ESM:** **a** **dw** **i** **yn** **cofio**
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
pam **oedd** **hi** **yn** **fach** .
 why?.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM
 and I remeber when she was young
- (631) **ESM:** **oedd** **oedd** **hi** **yn** **fach** .
 %aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM
 she was, she was young
- (632) **VLM:** **cofio** **pan** **oedd** **hi** **yn**
 %aut remember.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
dod **uh** **i** **yr** **tŷ** **i** **gweithio** **i**
 come.V.INFIN unk to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG to.PREP work.V.INFIN to.PREP
fi **pan** **oedd** **hi** **yn** **fach** .
 I.PRON.1S+SM when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM
 I remember when she would come to the house to work for me when she was young
- (633) **ESM:** **ia** **ia** **ia** .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes
- (634) **ESM:** **o**_S^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM
- (635) **ESM:** **[-spa]** **bueno** .
 %aut [-spa] well.E
 good
- (636) **ESM:** **bydd** **raid** **i** **ti** **fynd** **efo**
 %aut be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN+SM with.PREP
hi .
 she.PRON.F.3S
 you'll have to go with her

- (637) **VLM:** bydd raid i fi fynd
%aut be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM
 â hi .
with.PREP she.PRON.F.3S
 I'll have to take her
- (638) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (639) **VLM:** ond dim ond dydd Iau
%aut but.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 sy efo hi yn rhydd o yr
be.V.3SP.PRES.REL with.PREP she.PRON.F.3S stative.STAT free.ADJ of.PREP the.DET.DEF
 ysgol .
school.N.F.SG
 but she's only got Thursday free from school
- (640) **VLM:** ddim byd .
%aut anything.ADV+SM
 nothing
- (641) **ESM:** .
%aut
- (642) **VLM:** a mae Michelle^C wedi dechrau gweithio
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP begin.V.INFIN work.V.INFIN
 bore yma .
morning.N.M.SG here.ADV
 and [...] Michelle has started working this morning
- (643) **ESM:** ah^C .
%aut ah.IM
- (644) **ESM:** mae oedd hi yn falch ?
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT proud.ADJ+SM
 was she happy?
- (645) **VLM:** oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF
 she was

- (646) **VLM:** ond oedd hi yn gwybod ffordd
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN road.N.F.SG
 oedd hi yn mynd i fynd .
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM

but she knew which way she was going to go

- (647) **VLM:** gwybod ffordd mae wedi mynd .
%aut know.V.INFIN road.N.F.SG be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN

[...] know which way it's gone

- (648) **ESM:** mi awn nhw yn â hi siŵr
%aut aff.PRT go.V.1P.PRES they.PRON.3P yn.PRT with.PREP she.PRON.F.3S sure.ADJ
 .

they'll take her, surely

- (649) **VLM:** dw i yn gwybod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN

I know

- (650) **ESM:** oedd Alwyn^C ddim .
%aut be.V.3S.IMPERF name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

Alwyn wasn't [...] ...

- (651) **VLM:** oedd hi yn bod i lawr erbyn
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT be.V.INFIN down.ADV by.PREP
 hanner awr wedi wyth .
half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP eight.NUM

she was supposed to be down by half past eight

- (652) **ESM:** Alwyn^C lift^C iddi lawr .
%aut name unk to.her.PREP+PRON.F.3S floor.N.M.SG+SM

[...] Alwyn [...] lift to her down [...]

- (653) **VLM:** Trisha^C efallai .
%aut name perhaps.CONJ

maybe Trisha

- (654) **ESM:** bueno^S un o yr ddau siŵr .
%aut well.E one.NUM of.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM sure.ADJ

[...] of course, one of the too, surely

- (655) **VLM:** **siŵr** .
%aut sure.ADJ
 surely
- (656) **VLM:** **nes** **bydd** **hi** **wedi** **arferiad** **uh**
%aut nearer.ADJ.COMP be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S after.PREP custom.N.MF.SG unk
mewn **bysys** .
in.PREP buses.N.M.PL
 until she's used to [...] in buses
- (657) **ESM:** **ia** **ia** **ia** **paid** **â** **synnu**
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV stop.V.2S.IMPER with.PREP astonish.V.INFIN
dim .
nothing.N.M.SG[or]not.ADV
 yes, yes, yes don't be surprised
- (658) **VLM:** **bysys** **yn** **pasio** .
%aut buses.N.M.PL stative.STAT pass.V.INFIN
 buses passing
- (659) **VLM:** **ond** **uh** .
%aut but.CONJ unk
 but er ...
- (660) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (661) **ESM:** **ond** **nes** **bydd** **hi** **bydd** **hi**
%aut but.CONJ nearer.ADJ.COMP be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S
wedi **arfer** **bydd** **hi** **cael** .
after.PREP use.V.INFIN be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S have.V.INFIN
 but until she has gotten used to it she will get [...]
- (662) **VLM:** **bydd** **hi** **wedi** **arfer** .
%aut be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S after.PREP use.V.INFIN
 she will get used to it
- (663) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (664) **ESM:** .
%aut

(665) **VLM:** naw naw awr .
%aut nine.NUM nine.NUM hour.N.F.SG
 nine hours

(666) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM

(667) **ESM:** o hanner wedi wyth tan dau o
%aut of.PREP half.N.M.SG after.PREP eight.NUM until.PREP two.NUM.M of.PREP
 yr gloch y pnawn uh tri o
the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG unk three.NUM.M of.PREP
 gloch y pnawn .
bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG
 from half past eight until half past three in the afternoon

(668) **VLM:** tri o gloch y pnawn .
%aut three.NUM.M of.PREP bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG
 three in the afternoon

(669) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM

(670) **ESM:** go_lew mm .
%aut rather.ADV mm.IM
 that's good

(671) **VLM:** .
%aut

(672) **ESM:** wel rywbeth i ddechrau .
%aut well.IM something.N.M.SG+SM to.PREP begin.V.INFIN+SM
 well something to begin with

(673) **VLM:** ia oedd hi wedi cael dau .
%aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP have.V.INFIN two.NUM.M
 yes, she had got two

(674) **VLM:** oedd un fan hyn .
%aut be.V.3S.IMPERF one.NUM van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 one was here

(675) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(676) **VLM:** **a** **yr** **llall** **yn** **Trelew**_S^C .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF other.PRON in.PREP name

and the other is in Trelew

(677) **ESM:** .
 %aut

(678) **VLM:** **oedd** **yn** **yr** **cooperativa**^S **agropecuaria**^S .
 %aut be.V.3S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF co-op.N.F.SG unk

it was in the agricultural cooperative

(679) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(680) **VLM:** **ond** **tri** **diwrnod** **yn** **um** **pythefnos** .
 %aut but.CONJ three.NUM.M day.N.M.SG yn.PRT um.IM fortnight.N.MF.SG

but three days in the um two weeks

(681) **ESM:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(682) **VLM:** **a** **ia** **cyflog** **ddim** **yr**
 %aut and.CONJ yes.ADV wage.N.MF.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM the.DET.DEF
un **fath** .
 one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM

and, yes, not the same wage

(683) **ESM:** **ddim** .
 %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

not ...

(684) **ESM:** **na** .
 %aut neg.PRT

no

- (685) **VLM:** .
%aut
- (686) **ESM:** **siŵr** .
%aut sure.ADJ
- (687) **VLM:** **ond** **oedd** **hi** **yn** **mynd** **i**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
gynnig .
offer.V.INFIN+SM
 she was going to recommend [...]
- (688) **ESM:** **i** **ddechrau** **efo** **rywbeth** .
%aut to.PREP begin.V.INFIN+SM with.PREP something.N.M.SG+SM
 to start with something
- (689) **ESM:** **i** **ddechrau** **rywbeth** .
%aut to.PREP begin.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
 to start something
- (690) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (691) **VLM:** **ond** **wnaeson** **nhw** **alw** **i**
%aut but.CONJ do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P call.V.INFIN+SM I.PRON.1S
fan **acw** **ac** **oedd** **yna** **disgwyl**
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV expect.V.INFIN
i **un** **o** **yr** **bòsys** **i** **gael**
I.PRON.1S one.NUM of.PREP the.DET.DEF boss.N.M.PL to.PREP have.V.INFIN+SM
deud **yn** **syth** .
say.V.INFIN.SPOKEN stative.STAT straight.ADJ
 but they called there and they waited for one of the bosses to get to say immediately
- (692) **VLM:** **a** **wedyn** **mi** **aeth** **hi** **diwrnod**
%aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S day.N.M.SG
o **yr** **blaen** **efo** **ei** **mam** **i**
of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG with.PREP 3S.ADJ.POSS mother.N.F.SG to.PREP
Trelew_S^C .
name
 and then she went with her mother to Trelew the other day

(693) **VLM:** a wedyn mi aeth hi i
 %aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP
 weld .
 see.V.INFIN+SM

and then she went to see [...]

(694) **VLM:** mae rhaid o_S^C rhaid rhaid
 %aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG go.SV.INFIN+SM necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG
 ti dechrau dydd Llun .
 you.PRON.2S begin.V.INFIN day.N.M.SG Monday.N.M.SG

”oh, you need to start on Monday”

(695) **ESM:** wel na .
 %aut well.IM neg.PRT

well, no

(696) **VLM:** a wedyn mi ddoth yn_ôl yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM back.ADV in.PREP
 y bws i nôl papurau .
 the.DET.DEF bus.N.M.SG to.PREP fetch.V.INFIN papers.N.M.PL

and then she came back on the bus to get the papers

(697) **VLM:** a mi aethon nhw yn_ôl yn
 %aut and.CONJ aff.PRT go.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P back.ADV in.PREP
 y bws i wneud yr papurau .
 the.DET.DEF bus.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF papers.N.M.PL

and they went back in the bus to do the papers

(698) **ESM:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(699) **VLM:** ia .
 %aut yes.ADV

[...] yes

(700) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(701) **ESM:** pryd mae hi yn cael y
 %aut when.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT have.V.INFIN the.DET.DEF
 título^S ?
 title.N.M.SG

when does she get the degree

- (702) **VLM:** **dw** **i** **ddim** **yn** **fod** **i**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be.V.INFIN+SM to.PREP
ddeud .
say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 I'm not supposed to say
- (703) **ESM:** .
%aut
- (704) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM
- (705) **ESM:** **a** **mae** **tan** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES until.PREP
 and it's until ...
- (706) **VLM:** **mis** **Gorffennaf** .
%aut month.N.M.SG July.N.M.SG
 July
- (707) **ESM:** **dyna** **fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (708) **VLM:** **mis** **Gorffennaf** **wnaeth** **hi** **orffen**
%aut month.N.M.SG July.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S complete.V.INFIN+SM
 .
 she finished in July
- (709) **ESM:** **mm** **orffen** .
%aut mm.IM complete.V.3S.PRES+SM[or]complete.V.INFIN+SM
 mm, finished
- (710) **VLM:** **chweched** **o** **Orffennaf** .
%aut sixth.ORD of.PREP July.N.M.SG+SM
 the sixth of July
- (711) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

- (712) **ESM:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
 oh
- (713) **ESM:** **a mae yr mis yr un**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF month.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM
fath .
type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM
 and the month is the same
- (714) **ESM:** **bydden nhw yn gorffen rŵan** .
%aut be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT complete.V.INFIN now.ADV
 they'll be finishing now
- (715) **ESM:** **bydden nhw ddim yn cael**
%aut be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT have.V.INFIN
yr título^S tan blwyddyn wedyn .
the.DET.DEF title.N.M.SG until.PREP year.N.F.SG afterwards.ADV
 they won't get the degree until next year
- (716) **VLM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (717) **ESM:** **ddim blwyddyn nesaf chwaith** .
%aut not.ADV+SM year.N.F.SG next.ADJ.SUP neither.ADV
 nor next year either
- (718) **ESM:** **blwyddyn unarddeg** .
%aut year.N.F.SG an.eleven.N.M.SG
 the year eleven
- (719) **VLM:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
- (720) **ESM:** **ia dydyn nhw**
%aut yes.ADV be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P
ddim yn cael nhw yn syth .
not.ADV+SM stative.STAT have.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT straight.ADJ
 yes they don't get them [...] immediately
- (721) **ESM:** **na** .
%aut neg.PRT
 no

- (722) **VLM:** **maen** **nhw** **yn** **hir** **eh_S^C** ?
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT long.ADJ eh.IM

they're long, eh?

- (723) **ESM:** **yn** **hir** .
 %aut stative.STAT long.ADJ

they're long

- (724) **ESM:** **yndy** **yndy** .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes, they are

- (725) **ESM:** **achos** **bod** **nhw** **ddim**
 %aut cause.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
tasen **nhw** **um**
 be.V.3P.PLUPERF.HYP.SPOKEN[or]be.V.1P.PLUPERF.HYP.SPOKEN they.PRON.3P um.IM
wedi **gorffen** **yn** **bach** **gynt**
 after.PREP complete.V.INFIN stative.STAT small.ADJ earlier.ADJ+SM
fasen **nhw** **cael**
 be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM[or]be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P have.V.INFIN
o **yn** **dechrau** **blwyddyn** .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT begin.V.INFIN year.N.F.SG

If they'd have finished it a little earlier they could have got it at the start of the year

- (726) **ESM:** **wrth** **bod** **nhw** **yn** **rhoid** **nhw**
 %aut by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF they.PRON.3P
ar **y** **dechrau** **yr** **blwyddyn**
 on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG
dydyn **nhw** **ddim** **yn**
 be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT
cael **amser** **i** **wneud** **nhw** **o** **yr**
 have.V.INFIN time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P of.PREP the.DET.DEF
diwedd **yr** **tymor** **rŵan** **i** **ddechrau** **yr**
 end.N.M.SG the.DET.DEF season.N.M.SG now.ADV to.PREP begin.V.INFIN+SM the.DET.DEF
blwyddyn .
 year.N.F.SG

because they put them at the start of the year they don't have time to do them at the end of the season for the start of the year

- (727) **ESM:** **felly** **maen** **nhw** **wedi** **disgwyl** **uh**
 %aut so.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP expect.V.INFIN unk
blwyddyn **arall** .
 year.N.F.SG other.ADJ

so they've waited another year

- (728) **ESM:** wel ia mae yr tywydd dipyn
%aut well.IM yes.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG little.bit.N.M.SG+SM
 bach o haul rŵan .
small.ADJ of.PREP sun.N.M.SG now.ADV
 well, the weather has a little bit of sun now
- (729) **ESM:** gawn ni weld .
%aut get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 we'll see
- (730) **VLM:** o_S^C gobeithio ddaw o ynde .
%aut go.N.SG+SM hope.V.INFIN come.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN isn't.it.IM
 oh, I hope it will come, eh
- (731) **ESM:** dan ni wedi blino efo yr
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP tire.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 tywydd oer a tywydd .
weather.N.M.SG cold.ADJ and.CONJ weather.N.M.SG
 we're tired of the cold weather and the [...] weather ...
- (732) **VLM:** wnaeth o ddechrau o_S^C .
%aut do.V.3S.PAST+SM of.PREP begin.V.INFIN+SM go.SV.INFIN+SM
 it started, oh ...
- (733) **ESM:** mae yn boeth ac yn oer .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT hot.ADJ+SM and.CONJ stative.STAT cold.ADJ
 it's hot and cold
- (734) **VLM:** y gwynt oeddwn i wedi blino .
%aut the.DET.DEF wind.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN
 it's the wind that I'm fed up with
- (735) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (736) **ESM:** a bod bod gwynt bob dydd .
%aut and.CONJ be.V.INFIN be.V.INFIN wind.N.M.SG each.PREQ+SM day.N.M.SG
 and that it's windy every day
- (737) **VLM:** o_S^C bob dydd gwynt a llwch
%aut go.SV.INFIN+SM each.PREQ+SM day.N.M.SG wind.N.M.SG and.CONJ dust.N.M.SG
 a .
and.CONJ
 oh, every day it's windy and dusty and ...

- (738) **ESM:** faset ti yn faset
 %aut be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN+SM you.PRON.2S yn.PRT be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN+SM
 ti yn gweld y dillad yn
 you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF clothes.N.M.PL stative.STAT
 hedfan yn wedi golchi heddiw .
 fly.V.INFIN yn.PRT after.PREP wash.V.INFIN today.ADV

if you saw the clothes flying after being washed today

- (739) **ESM:** oedden nhw yn mynd efo
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
 yr gwynt .
 the.DET.DEF wind.N.M.SG

they were going with the wind!

- (740) **VLM:** wnes i alw ddoe i
 %aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S call.V.INFIN+SM yesterday.ADV to.PREP
 ffarm Guilford^C i gael gweld sut
 farm.N.F.SG name to.PREP have.V.INFIN+SM see.V.INFIN how.INT
 oedden nhw .
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P

I called at Guilford Farm yesterday to see how they were

- (741) **VLM:** meddwl bod Ludmilla^C ar .
 %aut think.V.2S.IMPER be.V.INFIN name on.PREP

I think that Ludmilla on ...

- (742) **VLM:** oedd Ludmilla^C yn Calafate^C efo criw
 %aut be.V.3S.IMPERF name in.PREP name with.PREP crew.N.M.SG
 o blant ysgol .
 of.PREP child.N.M.PL+SM school.N.F.SG

Ludmilla was in Calafate with a group of schoolchildren

- (743) **ESM:** ah^C .
 %aut ah.IM

- (744) **ESM:** o^C dyna ti neis .
 %aut go.SV.INFIN+SM that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ

oh, that's nice

- (745) **ESM:** dyna ti neis .
 %aut that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ

that's nice

- (746) **VLM:** a wedyn wnaeth hi alw
 %aut and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S call.V.INFIN+SM
 arna fi a deud o_S^C
 on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN go.N.SG+SM
 bod hi yn le braf .
 be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT place.N.M.SG+SM fine.ADJ

and then she called on me and said, oh, that it's a nice place

- (747) **ESM:** a be .
 %aut and.CONJ what.INT

and what [...] ..?

- (748) **VLM:** ac oedd yr hen wraig
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF old.ADJ wife.N.F.SG+SM
 oedden nhw yn iawn .
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT OK.ADV

and the old lady, they were okay

- (749) **VLM:** isio fi mynd fyny ddoe .
 %aut want.N.M.SG I.PRON.1S+SM go.V.INFIN up.ADV yesterday.ADV

wanting me to come up yesterday

- (750) **VLM:** ond oeddwn i yn deud bod
 %aut but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 fi yn mynd i tŷ Martirio_S^C .
 I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP house.N.M.SG name

but I was saying that I had to go to Martirio's house

- (751) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (752) **VLM:** a ddeudais i baswn
 %aut and.CONJ say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN
 i yn mynd rhai o dyddiau yma i
 I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN some.PRON of.PREP days.N.M.PL here.ADV to.PREP
 edrych amdany'n nhw .
 look.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

and I said that I would go one of these days to look for them

- (753) **ESM:** eh_S^C mae yn mae yn hapus yna ?
 %aut eh.IM be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT happy.ADJ there.ADV

eh, is she happy there?

- (754) **VLM:** wel mae o yn dod i
%aut well.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN to.PREP
 yr mynd i fynd i dod i
the.DET.DEF go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP come.V.INFIN to.PREP
 yr dechrau dod i yr côr
the.DET.DEF beginning.N.M.SG come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 dydd Mercher .
day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG

well he's going to start coming to the choir on Wednesday

- (755) **ESM:** dyna fo .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it

- (756) **ESM:** dyna fo .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it [...]

- (757) **VLM:** oedd o yn mynd i
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 ddod dydd Mercher diwethaf .
come.V.INFIN+SM day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG last.ADJ

he was going to come last wednesday

- (758) **VLM:** ond oedd dim car_S^C efo fo .
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV car.N.SG with.PREP he.PRON.M.3S

but he didn't have a car

- (759) **ESM:** ah_S^C reit .
%aut ah.IM quite.ADV

ah right

- (760) **VLM:** maen nhw wedi trwsio yr
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP mend.V.INFIN the.DET.DEF
 car .
car.N.M.SG

they've fixed the car

- (761) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM

- (762) **ESM:** pwy gar_S^C sy efo nhw ?
%aut who.PRON car.N.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL with.PREP they.PRON.3P

what car do they have?

(763) **VLM:** .
%aut

(764) **ESM:** **ia** **pwy** **liw** ?
%aut yes.ADV who.PRON colour.N.M.SG+SM
 yes, what colour?

(765) **VLM:** **glas** **â** **ryw** **batsys**
%aut blue.ADJ as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES some.PREQ+SM batch.N.M.PL
yno **fo** **mae** **o** **wedi** .
there.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
 blue with some patches in it, it's ...

(766) **ESM:** .
%aut

(767) **ESM:** **achos** **na** **efallai** **bod** **fi**
%aut cause.N.M.SG neg.PRT perhaps.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
ddim **wedi** **gweld** **o** .
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 because, no I might not have seen it

(768) **VLM:** **oedd** **hi** **wedi** **bod** **yn** **yr**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
eglwys **bore** **ddoe** .
church.N.F.SG morning.N.M.SG yesterday.ADV
 she was in church yesterday morning

(769) **ESM:** .
%aut

(770) **VLM:** **oedd** **hi** **ddim** **wedi** **mynd** **yn_ôl**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP go.V.INFIN back.ADV
mis .
month.N.M.SG
 she hadn't gone back [...] month

(771) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

- (772) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM
- (773) **ESM:** .
 %aut
- (774) **VLM:** **i** **gael** **dechrau** **nabod** **pobl** .
 %aut to.PREP have.V.INFIN+SM begin.V.INFIN know_someone.V.INFIN people.N.F.SG
 to start getting to know people [...]
- (775) **ESM:** **pobl** **ie** **ie** .
 %aut people.N.F.SG yes.ADV yes.ADV
 people, yes
- (776) **ESM:** **ond** **fasai** **rywun** **yn**
 %aut but.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM someone.N.M.SG+SM stative.STAT
gallu **deud** **wrthyn** **nhw** **os**
 be_able.V.INFIN say.V.INFIN.SPOKEN to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P if.CONJ
ydyn **nhw** **isio** **dod** **eh**_S^C **acw** .
 be.V.3P.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG come.V.INFIN eh.IM over.there.ADV
 but someone could tell them if they want to come there
- (777) **ESM:** .
 %aut
- (778) **VLM:** **sí**^S **oedd** **Diane**_S^C **wedi** **deud**
 %aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
wrthaf **i** **bod** **isio** **i** **fi**
 to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S be.V.INFIN want.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM
fynd **efo** **hi** **i** .
 go.V.INFIN+SM with.PREP she.PRON.F.3S to.PREP
 yes, Diane had told me I needed to go with her [...] to ...
- (779) **ESM:** **eh**_S^C **claro**^S **oeddwn** **i** **yn** **mynd** **i**
 %aut eh.IM of_course.E be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
ddeud **wrthat** **ti** **pan**
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S when.CONJ
faset **ti** **yn** **mynd**
 be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN+SM you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN
faset **ti** **yn** **mynd** **efo**
 be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN+SM you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
fi .
 I.PRON.1S+SM
 eh of course, I was going to tell you, when you went [...] you'd go with me

- (780) **ESM:** **dw** **i** **yn** **dod** **allan** **am**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN out.ADV for.PREP
chwech **o** **bob** **dydd**
six.NUM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP each.PREQ+SM day.N.M.SG
Mawrth **a** **dydd** **dydd** **Iau** **.**
Tuesday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG

I'm coming out for six [...] every Tuesday and Thursday

- (781) **ESM:** **fasen** **ni** **yn** **mynd** **fyny** **.**
%aut be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN up.ADV

we'd go up

- (782) **ESM:** **wedyn** **faset** **ti** **yn**
%aut afterwards.ADV be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN+SM you.PRON.2S stative.STAT
dod **yn ôl** **efo** **rywun** **arall** **.**
come.V.INFIN back.ADV with.PREP someone.N.M.SG+SM other.ADJ

then you'd come back with someone else

- (783) **VLM:** **ia** **.**
%aut yes.ADV

yes

- (784) **VLM:** **ond** **dw** **i** **yn** **mynd** **fewn**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN in.PREP+SM
am **naw** **i** **yr** **at** **yr** **hen**
for.PREP nine.NUM to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF old.ADJ
wreigan **.**
little_woman.N.F.SG+SM

but I'm going in at nine, to the little old lady

- (785) **ESM:** **ah_S^C** **wyt** **ti** **isio** **mynd** **mwyr**
%aut ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN more.ADJ.COMP
o **amser** **.**
of.PREP time.N.M.SG

ah, you want to go for more time

- (786) **VLM:** **ie** **.**
%aut yes.ADV

yes

- (787) **ESM:** **ie** **.**
%aut yes.ADV

yes

- (788) **VLM:** a mynd yn gynnar .
 %aut and.CONJ go.V.INFIN stative.STAT early.ADJ+SM
 and to go early
- (789) **ESM:** ah_S^C dyna fo .
 %aut ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, that's it
- (790) **ESM:** mae heddiw efo ti .
 %aut be.V.3S.PRES today.ADV with.PREP you.PRON.2S
 today is [...] for you
- (791) **VLM:** mae heddiw ddim tsians_S^C .
 %aut be.V.3S.PRES today.ADV nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk
 today [...] no chance
- (792) **ESM:** ddim tsians_S^C .
 %aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM unk
 [...] no chance
- (793) **ESM:** .
 %aut
- (794) **VLM:** a dw i yn disgwyl
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT expect.V.INFIN
 byddi di .
 be.V.2S.FUT you.PRON.2S+SM
 and I expect you will do
- (795) **VLM:** ond bydda i ddim yn mynd yn
 %aut but.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN in.PREP
 y bore rwan i yr .
 the.DET.DEF morning.N.M.SG now.ADV to.PREP the.DET.DEF
 but I won't be going in the morning now to the ...
- (796) **ESM:** na mae hi .
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 no, she's ...
- (797) **VLM:** achos mae hi wedi dod yn ôl .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN back.ADV
 because she's come back

- (798) **ESM:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (799) **ESM:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (800) **VLM:** **ond uh** .
%aut but.CONJ unk
 but, er ...
- (801) **ESM:** **oeddwn i yn mynd bob bore**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN each.PREQ+SM morning.N.M.SG
 .
 I was going every morning
- (802) **ESM:** **a dydd Gwener hefyd** .
%aut and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG also.ADV
 and Friday as well
- (803) **VLM:** **es i trwy yr bore** .
%aut go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S through.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 I went all morning
- (804) **VLM:** **a pan es i yr**
%aut and.CONJ when.CONJ go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S the.DET.DEF
eisteddfod^C pwy oedd ar ben stêj
eisteddfod.N.SG who.PRON be.V.3S.IMPERF on.PREP head.N.M.SG+SM stage.N.M.SG
yn canu ?
stative.STAT sing.V.INFIN
 and when I went to the eisteddfod, who was up on stage singing?
- (805) **VLM:** **fu hi** .
%aut be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 she was
- (806) **ESM:** **ah^C_S** .
%aut ah.IM
- (807) **ESM:** **[-spa] no estaba tan enferma** !
%aut [-spa] not.ADV be.V.13S.IMPERF so.ADV sick.ADJ.F.SG[or]sick.N.F.SG
 she wasn't so sick

- (808) **VLM:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV
 no
- (809) **ESM:** .
 %aut
- (810) **ESM:** efo pwy oedd hi yn canu ?
 %aut with.PREP who.PRON be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN
 who was she singing with?
- (811) **VLM:** efo côr .
 %aut with.PREP choir.N.M.SG
 with choir
- (812) **VLM:** côr ?
 %aut choir.N.M.SG
 the [...] choir?
- (813) **ESM:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM
- (814) **ESM:** ah_S^C mae hi yn mynd i yr
 %aut ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 côr .
 choir.N.M.SG
 ah, she goes to the choir
- (815) **VLM:** mae wedi dod lawr .
 %aut be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN floor.N.M.SG+SM
 [...] has come down [...]
- (816) **ESM:** ychydig o bobl .
 %aut a.little.QUAN of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
 a few people
- (817) **VLM:** .
 %aut

(818) **VLM:** **ai** **Madryn**_S^C **gaeth** **yr** **uh** **gaeth**
%aut or.CONJ name captive.ADJ+SM the.DET.DEF unk captive.ADJ+SM
yr **mention**^E **?**
the.DET.DEF mention.N.SG

was it Madryn that got the mention?

(819) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(820) **ESM:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes

(821) **VLM:** **a** **bachgen** **bach** **oedd** **yn** **canu**
%aut and.CONJ boy.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.IMPERF stative.STAT sing.V.INFIN
ei **hunan** .
3S.ADJ.POSS self.PRON.SG

and a little boy who was singing on his own

(822) **VLM:** **cofio** **?**
%aut remember.V.INFIN

remember?

(823) **VLM:** **Dafydd**_S^C .
%aut name

(824) **VLM:** **ti** **yn** **cofio** **?**
%aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN

you remember?

(825) **VLM:** **llais** **neis** **efo** **fo** .
%aut voice.N.M.SG nice.ADJ with.PREP he.PRON.M.3S

he had a nice voice

(826) **VLM:** **bachgen** **bach** **o** **Dolafon**_S^C **ydy** **o** .
%aut boy.N.M.SG small.ADJ from.PREP name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

he's a little boy from Dolavon

(827) **ESM:** **Dolafon**_S^C .
%aut name

(828) **ESM:** **David**_S^C **neu** **Dafydd**_S^C ?
%aut name or.CONJ name

David or Dafydd?

(829) **VLM:** **Dafydd**_S^C .
%aut name

(830) **ESM:** **a** **canu** **hunain** ?
%aut and.CONJ sing.V.INFIN self.PRON.PL

and singing alone?

(831) **ESM:** .
%aut

(832) **VLM:** **canodd** **ei** **hunan** **yn**
%aut sing.V.3S.PAST her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES self.PRON.SG in.PREP
bob .
each.PREQ+SM

he sang on his own in each . . .

(833) **VLM:** **gaeth** **o** **yr** .
%aut captive.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF

he got the [. . .]

(834) **ESM:** **wobr** ?
%aut prize.N.MF.SG+SM

. . . prize?

(835) **ESM:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(836) **ESM:** **eh**_S^C **distinción**^S **neu** **be** ?
%aut eh.IM distinction.N.F.SG or.CONJ what.INT

er, distinction, or what?

- (837) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (838) **VLM:** **distinción^S** **viste^S** **que^S** **maen** **nhw**
%aut distinction.N.F.SG see.V.2S.PAST that.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
yn **rhoid** **ar** **y** **diwedd** .
yn.PRT give.V.0.IMPERF on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
 a distinction, see, that they put in the end
- (839) **ESM:** **[-spa]** **sí** .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (840) **ESM:** **ah_S^C** **yndyn** **o** **yr** **eh_S^C** **o** **yr**
%aut ah.IM be.V.3P.PRES.EMPH of.PREP the.DET.DEF eh.IM of.PREP the.DET.DEF
eh_S^C **eh_S^C** **Rotary_Club_S^C** ?
eh.IM eh.IM name
 ah yes, from the, er, Rotary Club?
- (841) **VLM:** **neu** **yr** **solistas^S** .
%aut or.CONJ the.DET.DEF soloist.N.M
 or the soloists
- (842) **VLM:** **yr** **corau** .
%aut the.DET.DEF choirs.N.M.PL
 the choirs
- (843) **VLM:** **dyna** **fo** .
%aut that-is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (844) **ESM:** **neu** **be** **oedd** **o** ?
%aut or.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 or what was it?
- (845) **VLM:** **Madryn_S^C** **côr** **efo** **yr** **solista^S** .
%aut name choir.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF soloist.N.M
 Madryn, a choir with the soloist
- (846) **VLM:** **oeddwn** **i** **wedi** **dod** **cyn** **hynny** .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN before.PREP that.PRON.SP
 I'd come before that

(847) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(848) **VLM:** **ond** **y** **deudodd** **wrtha** **fi**
 %aut but.CONJ that.PRON.REL say.V.3S.PAST to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
wedyn .
 afterwards.ADV
 but [...] told me afterwards

(849) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(850) **VLM:** **oedd** **yna** **bump** **yn** **cael** **eu**
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV five.NUM+SM stative.STAT have.V.INFIN their.ADJ.POSS
bedyddio **neithiwr** .
 baptise.V.INFIN last.night.ADV
 there were five got baptised last night

(851) **ESM:** **ah**_S^C **oeddwn** **i** **yn** **mynd** **i**
 %aut ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
ofyn **i** **ti** **pwyl** **arall** **oedd** **yna**
 ask.V.INFIN+SM I.PRON.1S you.PRON.2S who.PRON other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV
 ?
 ah, I was going to ask you who else there was

(852) **ESM:** **wnaeth** **Cadi**_S^C **ac** **Angharad**_S^C **hefyd** **do** ?
 %aut do.V.3S.PAST+SM name and.CONJ name also.ADV yes.ADV.PAST
 Cadi and Angharad did as well, did they?

(853) **VLM:** **dwyt** **hynny** **wedi** **eu** **wneud** .
 %aut two.NUM.F that.PRON.SP after.PREP their.ADJ.POSS make.V.INFIN+SM
 those two were done

(854) **ESM:** **ie** .
 %aut yes.ADV
 yes

(855) **VLM:** **a** **llall** .
 %aut and.CONJ other.PRON
 and the other

- (866) **ESM:** ah_S^C hogan Owens_S^C dywedaist ti hefyd .
 %aut ah.IM girl.N.F.SG name say.V.2S.PAST you.PRON.2S also.ADV
 ah the Owens girl you said as well
- (867) **VLM:** Owens_S^C .
 %aut name
- (868) **ESM:** ia ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (869) **ESM:** wedyn ddeudodd Nigella_S^C cyn cychwyn .
 %aut afterwards.ADV say.V.3S.PAST+SM name before.PREP start.V.INFIN
 then Nigella said [...] before starting:
- (870) **ESM:** pwy sy yn mynd i fynd
 %aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 â fi ?
 with.PREP I.PRON.1S+SM
 "who's going to take me?"
- (871) **VLM:** oeddwn i yn gweld hi yn
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT
 eistedd .
 sit.V.INFIN
 I saw her sitting [...] ...
- (872) **VLM:** oeddwn i ddim wedi gweld hi .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 I hadn't seen her
- (873) **ESM:** efo Sylvia_S^C siŵr .
 %aut with.PREP name sure.ADJ
 with Sylvia, no doubt
- (874) **VLM:** ond wedyn yn y porque^S cwrdd
 %aut but.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF because.CONJ meet.V.INFIN
 y bedydd yn y gwaelod .
 the.DET.DEF baptism.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF bottom.N.M.SG
 but then in the [...] because [...] the baptism meeting was at the bottom

- (875) **VLM:** a wedyn oedden nhw yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 mynd fyny i yr top achos
 go.V.INFIN up.ADV to.PREP the.DET.DEF top.N.M.SG cause.N.M.SG
 oedden oedden nhw yn
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 wneud ryw obra^S bach gan y
 make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM work.N.F.SG small.ADJ with.PREP the.DET.DEF
 plant .
 child.N.M.PL

and then they went up to the top because they were doing some little play with the children

- (876) **ESM:** ah_S^C ah_S^C .
 %aut ah.IM ah.IM

- (877) **VLM:** a fan yna welais i
 %aut and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 hi eistedd tu blaen efo Sylvia_S^C
 she.PRON.F.3S sit.V.INFIN side.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM with.PREP name
 a ryw ferch fach arall .
 and.CONJ some.PREQ+SM daughter.N.F.SG+SM small.ADJ+SM other.ADJ

and I saw her there sitting behind with Sylvia and some other little girl

- (878) **ESM:** Sylvia_S^C ?
 %aut name

- (879) **VLM:** a dydy yr dydy
 %aut and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN that.PRON.REL be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN
 yr .
 the.DET.DEF

and not ...

- (880) **ESM:** um siŵr bod wedi galw ar Sylvia_S^C ta .
 %aut um.IM sure.ADJ be.V.INFIN after.PREP call.V.INFIN on.PREP name be.IM

um, I'm sure [...] has asked Sylvia, then

- (881) **VLM:** oedd te wedyn a pitsas_S^C .
 %aut be.V.3S.IMPERF be.IM afterwards.ADV and.CONJ unk

there was tea afterwards, and pizzas

- (882) **ESM:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

- (883) **ESM:** wnaeth hi aros ?
%aut do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S wait.V.INFIN
 did she stay?
- (884) **VLM:** do .
%aut yes.ADV.PAST
 yes [...]
- (885) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (886) **VLM:** .
%aut
- (887) **ESM:** mae siŵr siŵr bod hi wedyn
%aut be.V.3S.PRES sure.ADJ sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S afterwards.ADV
 yn galw i ddod i nôl hi
stative.STAT call.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM to.PREP fetch.V.INFIN she.PRON.F.3S
 siŵr .
sure.ADJ
 I'm sure that after she's calling afterwards to come and fetch her
- (888) **VLM:** fan yna welais i hi .
%aut place.N.MF.SG+SM there.ADV see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S she.PRON.F.3S
 I saw her there
- (889) **ESM:** .
%aut
- (890) **VLM:** oeddwn i ddim wedi gweld hi .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 I hadn't seen her
- (891) **ESM:** efallai bod .
%aut perhaps.CONJ be.V.INFIN
 maybe [...]
- (892) **VLM:** ond oedd yna lot o blant
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM
 yna .
there.ADV
 but there were a lot of children there

(893) **VLM:** oedd yna lot o blant o
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM from.PREP
Camwy^C .
 name

there were a lot of children from Chubut

(894) **ESM:** .
 %aut

(895) **ESM:** ia oedd wedi oedd nhw ddim
 %aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF after.PREP be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM
 wedi uh invitar^S nhw yna .
 after.PREP unk invite.V.INFIN they.PRON.3P there.ADV

yes, they hadn't invited them there

(896) **ESM:** fe oedd blwyddyn diwethaf yn yn
 %aut what.INT+SM be.V.3S.IMPERF year.N.F.SG last.ADJ yn.PRT stative.STAT
 hefyd .
 also.ADV

last year was [...] too

(897) **VLM:** oeddwn i yn deud wrth Alwyn^C
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP name
 a Ulises^C neithiwr am yr cadeiriau tu
 and.CONJ name last.night.ADV for.PREP the.DET.DEF chairs.N.F.PL side.N.M.SG
 allan o yr ysgol .
 out.ADV of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

I was telling Alwyn and Ulises last night about the chairs outside the school

(898) **ESM:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes

(899) **VLM:** amser nhw mynd nôl i fewn .
 %aut time.N.M.SG they.PRON.3P go.V.INFIN fetch.V.INFIN in.PREP
 time for them to go back in

(900) **VLM:** ond oedd Alwyn^C yn deud siŵr
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN sure.ADJ
 na provincia^S piau nhw .
 neg.PRT province.N.F.SG (who).owns.ADV they.PRON.3P

but Alwyn was saying the province must own them

- (901) **ESM:** **ia** **siŵr** .
%aut yes.ADV sure.ADJ
 yes, sure
- (902) **VLM:** **a** **wedyn** **especialmente^S** **mae** **yn** **lot**
%aut and.CONJ afterwards.ADV specially.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT lot.QUAN
o **waith** **i** .
of.PREP work.N.M.SG+SM to.PREP
 and then, especially [...] it's a lot of work to ...
- (903) **ESM:** **papurau** **papurau** .
%aut papers.N.M.PL papers.N.M.PL
 papers
- (904) **VLM:** **ia** **dyna** **be** **oedd** **o** **yn**
%aut yes.ADV that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
deud .
say.V.INFIN.SPOKEN
 yes, that's what he was saying
- (905) **VLM:** **achos** **um** .
%aut cause.N.M.SG um.IM
 because, um ...
- (906) **ESM:** ?
%aut
- (907) **VLM:** **ah_S^C** **oedden** **nhw** **yna** **diwrnod** **yna**
%aut ah.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P there.ADV day.N.M.SG there.ADV
achos **oeddwn** **i** **efo** **Trisha_S^C** .
cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S with.PREP name
 ah, they were there that day because I was with Trisha
- (908) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (909) **VLM:** **fan** **yna** **oeddwn** **i** **wedi** **gweld**
%aut place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN
nhw **achos** **dwyt** **wedi** **llithro** **fan**
they.PRON.3P cause.N.M.SG two.NUM.F after.PREP slip.V.INFIN place.N.MF.SG+SM
yna .
there.ADV
 that's where I saw them because two had slipped there

- (910) **ESM:** .
%aut
- (911) **ESM:** *y* *gwynt* .
%aut the.DET.DEF wind.N.M.SG
 the wind
- (912) **ESM:** *o_S^C* *fydden* *nhw* *yn* *yn*
%aut go.SV.INFIN+SM be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P yn.PRT yn.PRT
fydden *nhw* *yn* *cael* *eu*
be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN their.ADJ.POSS
mynd *o* *yna* .
go.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN there.ADV
 oh they'd get taken from there
- (913) **VLM:** *un* *wrth* *y* *giât* .
%aut one.NUM by.PREP the.DET.DEF gate.N.F.SG
 [...] one by the gate
- (914) **VLM:** *dyna* *pam* .
%aut that.is.ADV why?.ADV
 that's why
- (915) **VLM:** *ond* *oedd* *achos* *oedden* *nhw*
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
yn *deud* *bod* *nhw* *isio* .
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN they.PRON.3P want.N.M.SG
 but ... because they were saying they needed ...
- (916) **VLM:** *fasen* *nhw*
%aut be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM[or]be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P
isio *nhw* *i* *yr* *campamentos^S* .
want.N.M.SG they.PRON.3P to.PREP the.DET.DEF camp.N.M.PL
 they'd need them for the camps
- (917) **VLM:** *mae* *rhaid* *lot* *o* *rheina* *wedi*
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG lot.QUAN of.PREP those.PRON after.PREP
torri .
break.V.INFIN
 a lot of those must have broken

- (918) **VLM:** ond oedd Alwyn^C mynd i siarad efo
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF name go.V.INFIN to.PREP talk.V.INFIN with.PREP
 yr director^S i gael gweld pan
 the.DET.DEF manager.N.M.SG to.PREP have.V.INFIN+SM see.V.INFIN when.CONJ
 maen nhw allan .
 be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P out.ADV

but Alwyn was going to talk to the headmaster to find out when they're out

- (919) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM

- (920) **ESM:** lle oeddet ti yn deud
 %aut where.INT be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 bod y gwenyn ?
 be.V.INFIN the.DET.DEF bees.N.F.PL

where were you saying the bees were?

- (921) **ESM:** yn y y giât fawr ?
 %aut in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF gate.N.F.SG big.ADJ+SM

in the big gate?

- (922) **VLM:** reit wrth y giât .
 %aut quite.ADV by.PREP the.DET.DEF gate.N.F.SG

right next to the gate

- (923) **VLM:** giât fawr .
 %aut gate.N.F.SG big.ADJ+SM

big gate

- (924) **ESM:** eh^C diwrnod blaen es .
 %aut eh.IM day.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM go.V.1S.PAST.SPOKEN

eh, the other day I went ...

- (925) **VLM:** a mae eh^C Wilfredo^C wedi bod yn
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES eh.IM name after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
 gweld nhw .
 see.V.INFIN they.PRON.3P

and Wilfredo has been seeing them

- (926) **ESM:** ah^C .
 %aut ah.IM

(927) **VLM:** **ond** **oedd** **o** **yn** **deud**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 .

but he was saying:

(928) **VLM:** **does** **dim** **posib** .
%aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV possible.ADJ

”it’s not possible”

(929) **VLM:** **raid** **i** **fi** .
%aut necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM

”I must ...”

(930) **VLM:** **achos** **mae** **yr** **goeden** **wedi** **pydru** .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF tree.N.F.SG+SM after.PREP rot.V.INFIN

”because the tree has rotted”

(931) **VLM:** **meddai** **fo** .
%aut say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

he said

(932) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(933) **VLM:** **un** **bach** .
%aut one.NUM small.ADJ

a small one

(934) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(935) **VLM:** **coeden** **bach** **ydy** **hi** .
%aut tree.N.F.SG small.ADJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

it’s a small tree

(936) **VLM:** **fasai** **raid** **torri** **hi** .
%aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM necessity.N.M.SG+SM break.V.INFIN she.PRON.F.3S

it would have to be cut

- (937) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (938) **ESM:** **a** **wedyn** **mae** **o** **mynd** **i**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN go.V.INFIN to.PREP
dorri **ddi** ?
break.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S.PAT
 and so he's going to cut it?
- (939) **VLM:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **os**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ
oedd **o** **yn** **mynd** **i** **wneud**
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
neu **ofyn** **i** **rywun** .
or.CONJ ask.V.INFIN+SM I.PRON.1S someone.N.M.SG+SM
 I don't know whether he was going to do it, or ask someone
- (940) **ESM:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (941) **VLM:** **na** **dw** **i** **yn** **credu**
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
wneith **o** **ofyn** .
do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM of.PREP ask.V.INFIN+SM
 no I think he'll ask
- (942) **ESM:** **siŵr** **siŵr** .
%aut sure.ADJ sure.ADJ
 [...] sure
- (943) **ESM:** **um** .
%aut um.IM
- (944) **VLM:** **ond** **oedden** **nhw** **yn** **dawel**
%aut but.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quiet.ADJ+SM
pan **wnes** **i** **agor** **giât** .
when.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S open.V.INFIN gate.N.F.SG
 but they were quiet when I opened the gate
- (945) **VLM:** **wnes** **i** **ddim** **gweld** **nhw** .
%aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN they.PRON.3P
 I didn't see them

- (946) **VLM:** pan es i yn_ôl i gau
 %aut when.CONJ go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S back.ADV to.PREP close.V.INFIN+SM
 yr giât oedden nhw wallgof .
 the.DET.DEF gate.N.F.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P mad.ADJ+SM

when I went back to shut the gate they were mad

- (947) **ESM:** a a o o
 %aut and.CONJ and.CONJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP of.PREP
 yr ochr uh .
 the.DET.DEF side.N.F.SG unk

and from the side, er ...

- (948) **VLM:** reit reit wrth llygad Robert_S^C .
 %aut quite.ADV quite.ADV by.PREP eye.N.M.SG name

right next to Robert's eye

- (949) **ESM:** ia mae o yn yn .
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT yn.PRT

yes, and he's ...

- (950) **VLM:** giât yn sownd yn y .
 %aut gate.N.F.SG stative.STAT tightly_fixed.ADJ in.PREP the.DET.DEF

gate stuck in the ...

- (951) **ESM:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (952) **ESM:** ddim lle wyt ti yn roid
 %aut not.ADV+SM where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM
 y goriad ar y y giât .
 the.DET.DEF key.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF gate.N.F.SG

not where you put the key on the gate

- (953) **VLM:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT

no

- (954) **ESM:** um diwrnod blaen aeson nhw
 %aut um.IM day.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM go.V.1P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P
 wneud y rhedeg uh gweld y capeli
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF run.V.INFIN unk see.V.INFIN the.DET.DEF chapels.N.M.PL
 .

um, the other day they did the running, er ... seeing the chapels

- (955) **ESM:** aeson nhw i yr capel
%aut go.V.1P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 acw ?
over.there.ADV
 did they go to that chapel?
- (956) **VLM:** dw i ddim yn gwybod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (957) **VLM:** dim dechrau wneud y circuito^S
%aut not.ADV begin.V.INFIN make.V.INFIN+SM the.DET.DEF circuit.N.M.SG
 maen nhw ?
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 haven't they started doing the tour?
- (958) **ESM:** .
%aut
- (959) **ESM:** ia oedd Isabel^C yn deud
%aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrtha fi fod nhw sy
to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM be.V.INFIN+SM they.PRON.3P be.V.3SP.PRES.REL
 fod i ofyn a deud os
be.V.INFIN+SM to.PREP ask.V.INFIN+SM and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN if.CONJ
 ydyn nhw mynd mewn .
be.V.3P.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN in.PREP
 yes, Isabel was telling them that it's them who are supposed to ask, and say if they're going in
- (960) **VLM:** ia dw i yn credu
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 fod dechrau yn dechrau yn Moria^C
be.V.INFIN+SM begin.V.INFIN stative.STAT begin.V.INFIN in.PREP name
 wedyn .
afterwards.ADV
 yes, I think [they were] starting at Moria and then [...] ...
- (961) **ESM:** oedden nhw wedi bod yn uh
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN yn.PRT unk
 Brynchrwn^C .
name
 they had been into Brynchrwn

(962) **VLM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(963) **ESM:** **oedden** **nhw** **wedi** **bod** ?
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN
 they had been?

(964) **ESM:** **ond** **dw** **i** **yn** **credu**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
ddim **yn** **Bryncrwn**_S^C **na** **Moria**_S^C .
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM in.PREP name neg.PRT name
 but I think not into Bryncrwn and Moria

(965) **ESM:** **achos** **mae** **uh** **Gerallt Lloyd**_S^C **isio**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES unk name want.N.M.SG
roid **y** **fewn** .
give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF in.PREP+SM
 because Gerallt Lloyd wants to put the [...] in

(966) **VLM:** **ddoe** **oedd** **uh** .
%aut yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF unk
 yesterday ...

(967) **VLM:** **be** **ydy** **enw** ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG
 what's [her] name?

(968) **VLM:** **Nesta**_S^C **gofyn** **i**
%aut name ask.V.3S.PRES[or]ask.V.2S.IMPER[or]ask.V.INFIN I.PRON.1S[or]to.PREP
fi **pwyl** **oedd** **yn** **gofalu** **am**
I.PRON.1S+SM who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT take_care.V.INFIN for.PREP
capel **Bethel**_S^C .
chapel.N.M.SG name

Nesta was asking me who was looking after Bethel chapel

(969) **VLM:** **um** **drist** **achos** **bod** **yna** **lot** **wedi**
%aut um.IM sad.ADJ+SM cause.N.M.SG be.V.INFIN there.ADV lot.QUAN after.PREP
cwyno **yn** **fan** **acw** **bod** **neb**
complain.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.INFIN anyone.PRON
yna .
there.ADV

um, sad, because a lot have complained there that there's nobody there

- (970) **ESM:** *%aut* .
- (971) **ESM:** *%aut* **yn** *stative.STAT* **drist** *sad.ADJ+SM* .
sad
- (972) **ESM:** *%aut* **yn** *stative.STAT* **drist** *sad.ADJ+SM* .
sad
- (973) **ESM:** *%aut* **ia** *yes.ADV* .
yes
- (974) **VLM:** *%aut* **oeddwn** *be.V.1S.IMPERF* **i** *I.PRON.1S* **yn** *stative.STAT* **deud** *say.V.INFIN.SPOKEN* **wrth** *by.PREP*
Carmelo_Williams_S^C .
name
I was telling Carmelo Williams
- (975) **VLM:** *%aut* **oeddwn** *be.V.1S.IMPERF* **i** *I.PRON.1S* **yn** *stative.STAT* **deud** *say.V.INFIN.SPOKEN* .
I was saying:
- (976) **VLM:** *%aut* **os** *if.CONJ* **gweli** *see.V.2S.PRES* **di** *you.PRON.2S+SM*
o *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* **dangos** *show.V.INFIN* **o** *he.PRON.M.3S.SPOKEN* **i** *to.PREP*
fi *I.PRON.1S+SM* .
"if you see him, show him to me"
- (977) **ESM:** *%aut* **mm** *mm.IM* .
- (978) **VLM:** *%aut* **ond** *but.CONJ* **oedd** *be.V.3S.IMPERF* **o** *he.PRON.M.3S.SPOKEN* .
but he was ...
- (979) **VLM:** *%aut* **na** *neg.PRT* .
no

(980) **VLM:** oeddwn i yn deud .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

I was saying:

(981) **VLM:** wel gwela ar Gerallt Lloyd_S^C .
%aut well.IM see.V.2S.IMPER on.PREP name

well, look at Gerallt Lloyd

(982) **ESM:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(983) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV

yes

(984) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV

yes

(985) **VLM:** fo sy fod yr .
%aut he.PRON.M.3S be.V.3SP.PRES.REL be.V.INFIN+SM the.DET.DEF

he's supposed to be the ...

(986) **ESM:** achos eh_S^C yr hogan fach yma yn
%aut cause.N.M.SG eh.IM the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV in.PREP
Buenos_Aires_S^C .
name

because this little girl in Buenos Aires ...

(987) **VLM:** mae yr goriad efo hi hefyd
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF key.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S also.ADV
yndy ?
be.V.3S.PRES.EMPH

she has the key too, has she?

(988) **ESM:** ia yndy yr goriad .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES.EMPH the.DET.DEF key.N.M.SG

yes, the key

(989) **ESM:** ond does gyda hi ddim
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP she.PRON.F.3S not.ADV+SM
goriad i yr i yr giatau .
key.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF gate.N.F.PL

but she has no key for the gates

(990) **ESM:** **dw** **i** **ddim** **wedi** **roid**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP give.V.0.IMPERF+SM
o **iddi** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP to_her.PREP+PRON.F.3S

I haven't given her it

(991) **VLM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

(992) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(993) **ESM:** **a** **deuda** **wrthi** .
%aut and.CONJ say.V.2S.IMPER to_her.PREP+PRON.F.3S

and tell her

(994) **ESM:** **os** **fydd** **yna** **bobl**
%aut if.CONJ be.V.3S.FUT+SM there.ADV people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
dw **i** **yn** **mynd** .
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN

"if there are people, I'll go"

(995) **ESM:** .
%aut

(996) **ESM:** **os** **fydd** **yna** **bobl** .
%aut if.CONJ be.V.3S.FUT+SM there.ADV people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM

"if there are people ..."

(997) **VLM:** **ond** **allwn** **i** **ddim** **fynd** **mewn**
%aut but.CONJ be_able.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM go.V.INFIN+SM in.PREP
rŵan **achos** .
now.ADV cause.N.M.SG

but I can't go in now because ...

(998) **ESM:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(999) **ESM:** ond uh deudais i wel bod
%aut but.CONJ unk say.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S well.IM be.V.INFIN
 gen ti a bod gen i .
with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S and.CONJ be.V.INFIN with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S

but I said that you and I both have [...] ...

(1000) **VLM:** ah_S^C !
%aut ah.IM

(1001) **VLM:** ia .
%aut yes.ADV

yes

(1002) **VLM:** ia ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(1003) **ESM:** so roid un iddi .
%aut so.CONJ give.V.0.IMPERF+SM one.NUM to.her.PREP+PRON.F.3S

so give one to her

(1004) **VLM:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(1005) **ESM:** fach iddi fynd mewn ffordd
%aut small.ADJ+SM to.her.PREP+PRON.F.3S go.V.INFIN+SM in.PREP road.N.F.SG
 yna .
there.ADV

a little [...] for her to go in that way

(1006) **VLM:** reit .
%aut quite.ADV

right

(1007) **ESM:** achos os oes mwyr os
%aut cause.N.M.SG if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF more.ADJ.COMP if.CONJ
 oes gwenwyn gwenyn .
be.V.3S.PRES.INDEF poison.N.M.SG bees.N.F.PL

because if there are bees ...

- (1008) **VLM:** **ia** **oedd** **Julia_S^C** **yn** **deud**
%aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
wrtha **fi** **bod** **ei** **mam_S^C** **ddim**
to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM be.V.INFIN 3S.ADJ.POSS mam.N.SG not.ADV+SM
yn **cofio** **llawer** **o** **ddim_byd** .
stative.STAT remember.V.INFIN many.QUAN of.PREP anything.ADV+SM
 yes, Julia was telling me that her mother doesn't remember much of anything
- (1009) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1010) **VLM:** **a** **wedyn** **oedd** **hi** **yn** **mynd**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN
i **edrych** **fewn** **ffeindio** **ei** **lluniau** **neu**
to.PREP look.V.INFIN in.PREP+SM find.V.INFIN 3S.ADJ.POSS pictures.N.M.PL or.CONJ
bapurau **neu** **rywbeth** .
papers.N.M.PL+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
 and then she was going to look in [...] find her pictures or papers or something [...]
- (1011) **ESM:** .
%aut
- (1012) **ESM:** .
%aut
- (1013) **ESM:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1014) **ESM:** **hi** **yr** **unig** **un** .
%aut she.PRON.F.3S the.DET.DEF only.PREQ one.NUM
 she's the only one
- (1015) **VLM:** **oes** **yna** **neb** **arall** ?
%aut be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV anyone.PRON other.ADJ
 is there nobody else?
- (1016) **ESM:** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no, no

(1017) **VLM:** **peth** **faswn** **i** **yn** **licio**
%aut thing.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
cael **rywbeth** .
have.V.INFIN something.N.M.SG+SM

the thing I'd like to get something ...

(1018) **VLM:** **pwyl** **sy** **wedi** **roid** **yr**
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
organ_S^C ?
organ.N.SG

who put in the organ

(1019) **ESM:** **mm** .
%aut mm.IM

(1020) **VLM:** **does** **neb** **ddim** **gès** .
%aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM anyone.PRON not.ADV+SM clue.N.M.SG

nobody has a clue

(1021) **ESM:** **os** **mae** **wedi** **prynu** **ddi** **neu**
%aut if.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP buy.V.INFIN she.PRON.F.3S.PAT or.CONJ
be **wnaeson** **nhw** .
what.INT do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P

whether they bought it or what they did

(1022) **VLM:** **achos** **hon** **sy** **efo** **ni**
%aut cause.N.M.SG this.ADJ.DEM.F.SG be.V.3SP.PRES.REL with.PREP we.PRON.1P
yn **capel** **organ_S^C** **Edward Hughes_S^C** **oedd** **hi** .
yn.PRT chapel.N.M.SG organ.N.SG name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

because this one we have in chapel was Edward Hughes's organ

(1023) **ESM:** **ia** **siŵr** **uh** **uh** **siŵr** **pam** **wnaeson**
%aut yes.ADV sure.ADJ unk unk sure.ADJ why?.ADV do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM
nhw **yr** **capel** .
they.PRON.3P the.DET.DEF chapel.N.M.SG

yes I'm sure [...], when they made the chapel

(1024) **ESM:** **yr** **organ_S^C** **fewn** **siŵr** .
%aut the.DET.DEF organ.N.SG in.PREP+SM sure.ADJ

the organ in I'm sure [...]

- (1025) **ESM:** **tybed** **wedi** **cael** **hi** **neu** **neu** **neu**
%aut I.wonder.ADV after.PREP have.V.INFIN she.PRON.F.3S or.CONJ or.CONJ or.CONJ
wedi **phrynu** .
after.PREP buy.V.INFIN+AM
 I wonder whether they got it or bought [...]
- (1026) **VLM:** **does** **gen** **i** .
%aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 I've no [...]
- (1027) **VLM:** **dim** **gwybod** .
%aut not.ADV know.V.INFIN
 don't know
- (1028) **VLM:** **o_S^C** **a** **diwrnod** **blaen**
%aut go.SV.INFIN+SM and.CONJ day.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM
wnes **i** **gynnau** **yr** **golau** **a**
do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S light.V.INFIN+SM the.DET.DEF light.N.M.SG and.CONJ
mi **neidiodd** .
aff.PRT jump.V.3S.PAST
 oh, the other day I turned on the light, and it popped
- (1029) **ESM:** **a** **wedi** **llosgi** ?
%aut and.CONJ after.PREP burn.V.INFIN
 and was blown?
- (1030) **VLM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1031) **VLM:** **ond** **fel** **como^S** **be** **ti**
%aut but.CONJ like.CONJ like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES what.INT you.PRON.2S
fod **i** **wneud** ?
be.V.INFIN+SM to.PREP make.V.INFIN+SM
 but like ... what are you supposed to do?
- (1032) **VLM:** **codais** **i** **yr** **gwydr** .
%aut lift.V.1S.PAST I.PRON.1S the.DET.DEF glass.N.M.SG
 I picked up the glass
- (1033) **ESM:** **aha_S^C** .
%aut aha.IM

- (1034) **VLM:** **pam** **wnes** **i** **godi** **un**
%aut why?.ADV do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S lift.V.INFIN+SM one.NUM
goriad **uh** **goriad** **y** **top** **yr** **pwlpit** .
key.N.M.SG unk key.N.M.SG the.DET.DEF top.N.M.SG that.PRON.REL pulp.V.2S.IMPERF

when I picked up the key to the top of the pulpit ...

- (1035) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

- (1036) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

- (1037) **VLM:** **fan** **yna** .
%aut place.N.MF.SG+SM there.ADV

there

- (1038) **ESM:** **a** **wnaeth** **y** **ddwy** **wedi**
%aut and.CONJ do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF two.NUM.F+SM after.PREP
losgi ?
burn.V.INFIN+SM

and did they both [get] blown?

- (1039) **ESM:** **mae** **yna** **dair** **wedi** **llosgi** .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV three.NUM.F+SM after.PREP burn.V.INFIN

there are three blown

- (1040) **ESM:** **o_S^C** **mae** **yna** **rywbeth** .
%aut go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM

oh, there's something

- (1041) **ESM:** **dylsen** **nhw** **wedi** **newid**
%aut ought.to.V.3P.PLUPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP change.V.INFIN
nhw **erbyn** **eh_S^C** **cyn** **gŵyl** .
they.PRON.3P by.PREP eh.IM before.PREP festival.N.F.SG[or]holiday.N.F.SG

they should have changed them before, er, [...] before the festival [...]

- (1042) **VLM:** **mm** .
%aut mm.IM

- (1043) **ESM:** **wnaeson** **nhw** **ddim** **newid** .
%aut do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P not.ADV+SM change.V.INFIN

they didn't change ...

- (1044) **ESM:** wnaeson ni newid rhai .
%aut do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P change.V.INFIN some.PRON
 we changed some
- (1045) **VLM:** wnaeth rai newid .
%aut do.V.3S.PAST+SM some.PRON+SM change.V.INFIN
 some changed
- (1046) **ESM:** llai do .
%aut smaller.ADJ.COMP yes.ADV.PAST
 less, yes
- (1047) **VLM:** llai .
%aut smaller.ADJ.COMP
 yes
- (1048) **VLM:** ti yn cofio ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN
 you remember?
- (1049) **ESM:** do do
%aut yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
do do .
come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
 yes, yes
- (1050) **VLM:** unwaith mae yr bwlb wedi llosgi
%aut once.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF bulb.N.M.SG after.PREP burn.V.INFIN
siŵr .
sure.ADJ
 once the bulb has blown, sure
- (1051) **VLM:** ond mae yna rywbeth siŵr yn .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM sure.ADJ yn.PRT
- (1052) **VLM:** achos fel tasai fo wedi
%aut cause.N.M.SG like.CONJ be.V.3S.PLUPERF.HYP.SPOKEN he.PRON.M.3S after.PREP
neidio fan yna .
jump.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 because, as though it had popped there
- (1053) **ESM:** ah^C .
%aut ah.IM

- (1054) **ESM:** edrych fewn ?
%aut look.V.2S.IMPER in.PREP+SM
 [...] look in?
- (1055) **VLM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (1056) **VLM:** fedri di fynd â yr
%aut be.able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF
 un fi adre .
one.NUM I.PRON.1S+SM home.ADV
 you could take mine home
- (1057) **ESM:** mm .
%aut mm.IM
- (1058) **VLM:** y goriad un ydy yr un
%aut the.DET.DEF key.N.M.SG one.NUM be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM
 sy yn hwnna ydy yr top
be.V.3SP.PRES.REL in.PREP that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES the.DET.DEF top.N.M.SG
 .
 key one is the one that ...that's the top
- (1059) **ESM:** mm .
%aut mm.IM
- (1060) **ESM:** maen nhw wrthi yn
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT
 gweithio .
work.V.INFIN
 they're busy working
- (1061) **VLM:** yndyn .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH
 yes
- (1062) **VLM:** o_S^C maen nhw yn reit
%aut go.SV.INFIN+SM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quite.ADV
 dda am weithio .
good.ADJ+SM for.PREP work.V.INFIN+SM
 oh, they're very good at working

- (1063) **ESM:** **mm** .
%aut mm.IM
- (1064) **ESM:** **yndyn** .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH
 they are
- (1065) **ESM:** **y** **tad** **a** **yr** **mab** **sydd**
%aut the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF son.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
 ?
 is it the father and the son?
- (1066) **VLM:** **ia** **a** **bachgen** **bach** **arall** .
%aut yes.ADV and.CONJ boy.N.M.SG small.ADJ other.ADJ
 yes, and another little boy
- (1067) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (1068) **ESM:** **a** **dydyn** **nhw**
%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P
ddim **wedi** **gorffen** **fan** **acw** **yn**
not.ADV+SM after.PREP complete.V.INFIN place.N.MF.SG+SM over.there.ADV in.PREP
lle **Sali_S^C** **nac** **ydyn** ?
where.INT name neg.PRT be.V.3P.PRES
 and they haven't finished over there at Sali's place, have they?
- (1069) **VLM:** **na** **mae** **hi** **wedi** **stopio** **achos**
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP stop.V.INFIN cause.N.M.SG
mae **gormod** **o** **mae** **o** **ry**
be.V.3S.PRES too_much.QUANT of.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN too.ADJ+SM
drud .
expensive.ADJ
 no, it's stopeed, because there's too much ... it's too expensive [...]
- (1070) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (1071) **ESM:** **ry** **ddrud** .
%aut too.ADJ+SM expensive.ADJ+SM
 too expensive

- (1072) **VLM:** *mae yn wneud ryw anferth o*
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM huge.ADJ of.PREP
rywbeth yn fan yno .
something.N.M.SG+SM stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV

he's doing something huge there

- (1073) **ESM:** *yndy yndy .*
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes, yes

- (1074) **ESM:** *yndy .*
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes

- (1075) **VLM:** *chwe metuh oedd yna ?*
%aut six.NUM unk be.V.3S.IMPERF there.ADV

there were six metres [...]?

- (1076) **ESM:** *yndy siŵr .*
%aut be.V.3S.PRES.EMPH sure.ADJ

yes, for sure

- (1077) **ESM:** *achos mae i weld eh_S^C fel*
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES to.PREP see.V.INFIN+SM eh.IM like.CONJ
fasai yr tŷ i_gyd y
be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM the.DET.DEF house.N.M.SG all.ADJ the.DET.DEF
yr del^S ancho^S de^S la^S
the.DET.DEF of_the.PREP+DET.DEF.M.SG wide.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
casa^S .
house.N.F.SG

because it looks as though it would be the whole house, from the width of the house

- (1078) **ESM:** *a wedyn dod â ymlaen .*
%aut and.CONJ afterwards.ADV come.V.INFIN with.PREP forward.ADV

and then bring [...] on

- (1079) **VLM:** *mi oedd o yn deud*
%aut aff.PRT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod hi wedi gwario drysau ffenestri
be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP spend.V.INFIN doors.N.M.PL windows.N.F.PL
drud .
expensive.ADJ

he was saying that she'd spent on expensive doors and windows

(1080) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(1081) **VLM:** wel wel .
 %aut well.IM well.IM

well, well

(1082) **ESM:** mae yr llall uh yr un
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON unk the.DET.DEF one.NUM
 sy yn dod o o
 be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT come.V.INFIN of.PREP of.PREP
 Loegr yn deud bod diwedd
 England.N.F.SG.PLACE+SM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN end.N.M.SG
 y flwyddyn maen nhw yn mynd
 the.DET.DEF year.N.F.SG+SM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 i i wneud y tŷ efo um
 to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP um.IM
 inaugurar^S tŷ .
 inaugurate.V.INFIN house.N.M.SG

the other one who comes from England says that at the end of the year they're going to do the house with, um ... officially open the house

(1083) **VLM:** o_S^C !
 %aut go.SV.INFIN+SM

(1084) **ESM:** mae hi yn dod ar y
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 tŷ .
 house.N.M.SG

she's coming [...] on the house

(1085) **VLM:** mm .
 %aut mm.IM

(1086) **ESM:** dydyn nhw ddim
 %aut be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
 yn gweithio llawer rŵan .
 stative.STAT work.V.INFIN many.QUAN now.ADV

they're not working much now

(1087) **ESM:** dw i ddim gwybod be .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT

I don't know what

- (1088) **ESM:** achos mae ychydig o bobl
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
 wrthi yn gorffen ryw bethau
 to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT complete.V.INFIN some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM
 siŵr .
 sure.ADJ

because a few people [...] are busy finishing some things, for sure

- (1089) **VLM:** ella .
 %aut maybe.ADV.SPOKEN

maybe

- (1090) **ESM:** ond mae does dim llawer
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV many.QUAN
 rŵan .
 now.ADV

but there's not much now

- (1091) **VLM:** a ydy wedi prynu yr ffarm
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP buy.V.INFIN the.DET.DEF farm.N.F.SG
 i gyd ?
 all.ADJ

and has she bought the whole farm?

- (1092) **ESM:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes

- (1093) **ESM:** ond bod yna un sy yn
 %aut but.CONJ be.V.INFIN there.ADV one.NUM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 byw yn y tŷ efo hi isio
 live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S want.N.M.SG
 iddi cael tŷ sy yn
 to.her.PREP+PRON.F.3S have.V.INFIN house.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 gornel eh^C gornel yr ffarm .
 corner.N.F.SG+SM eh.IM corner.N.F.SG+SM the.DET.DEF farm.N.F.SG

except that one who lives in the house with her wants her to have a house in the corner of the farm

- (1094) **ESM:** wrth uh fynd i fynny i yr
 %aut by.PREP unk go.V.INFIN+SM to.PREP up.ADV to.PREP the.DET.DEF
 gornel i lle mae yr italiano^S .
 corner.N.F.SG+SM to.PREP where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF italian.N.M.SG

going up to the corner to where the Italian is

(1095) **VLM: ia** .
%aut yes.ADV

yes

(1096) **VLM: ia** .
%aut yes.ADV

yes

(1097) **ESM: mae hi isio mae hi yn**
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT
rhoid ei thŷ hi ar ffarm
give.V.0.IMPERF her.ADJ.POSS house.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S on.PREP farm.N.F.SG
os ydy hi yn newid hi am
if.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT change.V.INFIN she.PRON.F.3S for.PREP
y tŷ yna .
the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV

she's putting her house on the farm if she changes it for that house

(1098) **ESM: ond mae yr plant yr**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL that.PRON.REL
dyn ddim isio gwerthu .
be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN

but the man's children don't want to sell

(1099) **ESM: mae yr dyn isio gwerthu**
%aut be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG want.N.M.SG sell.V.INFIN
 .

the man wants to sell

(1100) **ESM: ond dydy yr plant o**
%aut but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN the.DET.DEF child.N.M.PL from.PREP
Como_Doro_S ddim isio gwerthu .
name not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN

but the children from Como Doro don't want to sell

(1101) **VLM: ah_S** .
%aut ah.IM

(1102) **ESM: felly dw i ddim yn gwybod**
%aut so.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
uh sut setlan .
unk how.INT settle.V.3P.FUT.SPOKEN

so I don't know how they'll settle it

- (1103) **ESM:** mae hi yn mae hi yn
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT
 hoffi gwneud hynny .
 like.V.INFIN make.V.INFIN that.PRON.SP

she likes to do that

- (1104) **ESM:** os gaiff hi yr ffrainth .
 %aut if.CONJ get.V.3S.PRES+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF privilege.N.MF.SG+SM

if she has the privilege ...

- (1105) **VLM:** gwraig pwy ydy hi ddeudaist
 %aut wife.N.F.SG who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S say.V.2S.PAST+SM
 ti ?
 you.PRON.2S

whose wife is she, did you say?

- (1106) **ESM:** eh_S^C lle eh_S^C Consuelo_S^C .
 %aut eh.IM where.INT[or]place.N.M.SG eh.IM name

Consuelo's place

- (1107) **VLM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (1108) **ESM:** mae hi yn yr uh newid
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF unk change.V.INFIN
 o .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN

she's changing it

- (1109) **ESM:** os uh os wneith hi
 %aut if.CONJ unk if.CONJ do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S
 brynu yr tŷ arall i iddi
 buy.V.INFIN+SM the.DET.DEF house.N.M.SG other.ADJ to.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S
 hi a rhoid hwnnw i Consuelo_S^C
 she.PRON.F.3S and.CONJ give.V.0.IMPERF that.PRON.M.SG to.PREP name
 bydd hi yn uh bydd hi yn
 be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S yn.PRT unk be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT
 gadael ei thŷ iddi hi .
 leave.V.INFIN her.ADJ.POSS house.N.M.SG+AM to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S

if she buys the other house for herself and gives this one to Consuelo, she'll leave her house to her

- (1110) **VLM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (1111) **ESM:** *fasai yn neis i ddechrau* .
%aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT nice.ADJ to.PREP begin.V.INFIN+SM
 it would be nice to start [...] ...
- (1112) **ESM:** *yn lle fan yna mae*
%aut in.PREP where.INT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES
gas_S a popeth efo
ga.N.SG+PL[or]ca.N.SG+SM+PL[or]gas.N.SG and.CONJ everything.N.M.SG with.PREP
nhw .
they.PRON.3P
 over there they have gas and everything
- (1113) **VLM:** *oes oes oes* .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
- (1114) **ESM:** *gas golau dŵr* .
%aut nasty.ADJ+SM light.N.M.SG water.N.M.SG
 gas, lighting, water
- (1115) **ESM:** *a mae yr uh pafin mynd yn*
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk pavement.N.M.SG go.V.INFIN yn.PRT
uh myll wrth ochr .
unk bad_temper.N.M.SG by.PREP side.N.F.SG
 and the paving is going mad next to it
- (1116) **VLM:** *myll* .
%aut bad_temper.N.M.SG
 mad
- (1117) **VLM:** *ti wedi gweld Cruzita_S dyddiau yma ?*
%aut you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN name days.N.M.PL here.ADV
 have you seen Cruzita these days?
- (1118) **ESM:** *naddo* .
%aut no.ADV.PAST
 no
- (1119) **ESM:** *ddim ar_ôl y pen.blwydd* .
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP the.DET.DEF birthday.N.M.SG
 not after the birthday

- (1120) **VLM:** *cofia* *os* *gweli* *di* *hi*
%aut remember.V.2S.IMPER if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM she.PRON.F.3S
deud am yr papur yr uh .
say.V.INFIN.SPOKEN for.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG the.DET.DEF unk
remember if you do see her to say about the paper, the er ...
- (1121) **VLM:** *mae yn siŵr fod hi wedi*
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S after.PREP
anghofio .
forget.V.INFIN
she's sure to have forgotten
- (1122) **ESM:** *ah_S^C* .
%aut ah.IM
- (1123) **ESM:** *wedyn oeddwn i wedi anghofio* .
%aut afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP forget.V.INFIN
then I had forgotten
- (1124) **ESM:** *oeddwn i ddim yn cofio*
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
oeddwn i .
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
I hadn't remembered I was [...]
- (1125) **ESM:** *ia* .
%aut yes.ADV
yes
- (1126) **ESM:** *ia ia* .
%aut yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (1127) **VLM:** *mae yna amryw* .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV several.PREQ
there are several
- (1128) **ESM:** *dw i yn siŵr bod hi*
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S
wedi fod wedi talu blwyddyn diwethaf ?
after.PREP be.V.INFIN+SM after.PREP pay.V.INFIN year.N.F.SG last.ADJ
I'm sure that she's paid last year?

- (1129) **VLM:** *dw i ddim yn cofio*
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
dw i ddim yn gwybod .
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't remember ... I don't know

- (1130) **VLM:** *achos oedden nhw wrthi*
%aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P to.her.PREP+PRON.F.3S
yn wneud peth yna diwrnod blaen .
stative.STAT make.V.INFIN+SM thing.N.M.SG there.ADV day.N.M.SG plain.ADJ+SM

because they were busy doing that the other day

- (1131) **VLM:** *a mi wnaeth un o yr*
%aut and.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM one.NUM of.PREP the.DET.DEF
bobl alw arna fi
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM call.V.INFIN+SM on.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
a deud .
and.CONJ say.V.INFIN.SPOKEN

and one of the people called to me and said:

- (1132) **VLM:** *os gweli di hi cofia*
%aut if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM she.PRON.F.3S remember.V.2S.IMPER
deud wrthi te achos
say.V.INFIN.SPOKEN to.her.PREP+PRON.F.3S be.IM cause.N.M.SG
dydy ddim wedi talu .
be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN not.ADV+SM after.PREP pay.V.INFIN

"if you see her, remember to tell her, right, because she hasn't paid"

- (1133) **VLM:** *siŵr bod hi wedi anghofio .*
%aut sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP forget.V.INFIN

she must have forgotten

- (1134) **ESM:** *achos eh_S ryw dro wnaeth uh*
%aut cause.N.M.SG eh.IM some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM do.V.3S.PAST+SM unk
Florence_S yn yr uh cooperativa^S
name in.PREP the.DET.DEF unk co-op.N.F.SG[or]cooperative.ADJ.F.SG
ddeud wrtha i bod hi
say.V.INFIN.SPOKEN+SM to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S be.V.INFIN she.PRON.F.3S
wedi deud mai fi sy
after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN that.it.is.CONJ.FOCUS I.PRON.1S+SM be.V.3SP.PRES.REL
mai fi sy yn talu
that.it.is.CONJ.FOCUS I.PRON.1S+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT pay.V.INFIN
rheina .
those.PRON

because one time Florence at the co-operative told me that she said that I was paying that

- (1135) **ESM:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] isn't it
- (1136) **ESM:** **wnes i erioed dalu**
%aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S never.ADV pay.V.INFIN+SM
iddi .
to.her.PREP+PRON.F.3S
 I never did pay her
- (1137) **ESM:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
 oh [...]
- (1138) **ESM:** **oedd hi yn gwybod os oedd**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF
hi yn talu .
she.PRON.F.3S stative.STAT pay.V.INFIN
 she knew if she was paying [...] ...
- (1139) **VLM:** **mae Florence_S^C mynd i Cordoba_S^C rŵan efo**
%aut be.V.3S.PRES name go.V.INFIN to.PREP name now.ADV with.PREP
criw bobl wedi ymddeol .
crew.N.M.SG people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM after.PREP retire.V.INFIN
 Florence is going to Cordoba now with a bunch of retired people
- (1140) **VLM:** **ond wnaeth hi yr taith am**
%aut but.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF journey.N.F.SG for.PREP
ddim .
nothing.N.M.SG+SM
 but she made the journey for free
- (1141) **ESM:** **ah_S^C rŵan mae yn mynd** .
%aut ah.IM now.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN
 ah, now she's going
- (1142) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1143) **VLM:** .
%aut

- (1144) **ESM:** achos oedd Micaela^C yn deud
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 fod hi wedi mynd .
 be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN
 because Micaela was saying that she had gone
- (1145) **VLM:** na mis yma mae yn mynd .
 %aut neg.PRT month.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN
 no, this month she's going
- (1146) **ESM:** ah^C .
 %aut ah.IM
- (1147) **VLM:** maen nhw yn mynd .
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 they're going
- (1148) **ESM:** mm neis .
 %aut mm.IM nice.ADJ
 mmm, nice
- (1149) **VLM:** mm oedd yna bedwar
 %aut mm.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV four.NUM.M+SM
 o i Dolafon^C a tri
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP to.PREP name and.CONJ three.NUM.M
 fan hyn .
 van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 mmm, there were four [...] to Dolafon, and three here
- (1150) **ESM:** a pwys sy yn mynd
 %aut and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN
 o fan hyn ?
 he.PRON.M.3S.SPOKEN van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 and who's going from here?
- (1151) **VLM:** Telma^C a yr gŵr .
 %aut name and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
 Telma and her husband
- (1152) **ESM:** uh .
 %aut unk

- (1153) **VLM:** a mae ryw ddynes arall .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM other.ADJ
 and there's some other woman
- (1154) **ESM:** o_S^C .
%aut go.SV.INFIN+SM
- (1155) **ESM:** iawn iawn .
%aut OK.ADV OK.ADV
 fine, fine
- (1156) **VLM:** ond dydd Gwener ddoth hi
%aut but.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM she.PRON.F.3S
 acw i ddeud bod hi ddim
over.there.ADV to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM
 yn gallu mynd .
stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 but on Friday she came there to say that she couldn't go
- (1157) **ESM:** .
%aut
- (1158) **VLM:** a oedd ddim yn gweithio tan
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM stative.STAT work.V.INFIN until.PREP
 fory .
tomorrow.ADV
 and [...] wasn't working until tomorrow
- (1159) **ESM:** na achos oedd hi ddim yna
%aut neg.PRT cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
 rŵan .
now.ADV
 no because she wasn't there now
- (1160) **VLM:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (1161) **ESM:** na .
%aut neg.PRT
 no

- (1162) **VLM:** **ddim** **yna** .
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM there.ADV
 not there
- (1163) **VLM:** **ooh dydy o ddim yna**
%aut ooh.IM be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM there.ADV
dydd Iau na dydd Gwener .
day.N.M.SG Thursday.N.M.SG neg.PRT day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 ooh, he's not there on Thursday or Friday [...]
- (1164) **ESM:** **ah_S^C ah_S^C** .
%aut ah.IM ah.IM
- (1165) **VLM:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
- (1166) **VLM:** **a wedyn dw i meddwl** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN
 and then I think [...] ...
- (1167) **ESM:** **neis i Belinda_S^C a yr gŵr** .
%aut nice.ADJ to.PREP name and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
 nice for Belinda and her husband
- (1168) **VLM:** **ia neis ia** .
%aut yes.ADV nice.ADJ yes.ADV
 yes, nice, yes
- (1169) **VLM:** **a wedyn dw i ddim yn gwybod pam mae yn mynd i wneud pwy mae** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
stative.STAT know.V.INFIN why?.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
make.V.INFIN+SM who.PRON be.V.3S.PRES
 and then I don't know why he's going to do ... who's ...
- (1170) **VLM:** **achos os yn disgwyl** .
%aut cause.N.M.SG if.CONJ stative.STAT expect.V.INFIN
 because if [...] is expecting ...

- (1171) **VLM:** **achos** **mae** **wedi** **deud** **yn**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN* *stative.STAT*
go **ddiweddar** .
rather.ADV *recent.ADJ+SM*
 because she has said quite recently
- (1172) **ESM:** **ia** **ia** **ia** **ia** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*
 yes, yes
- (1173) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut *ah.IM*
- (1174) **VLM:** **i** **Cordoba_S^C** .
%aut *to.PREP* *name*
 to Cordoba
- (1175) **VLM:** **dw** **i** **ddim** **yn** **coffio**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*
awyren **maen** **nhw** **yn** **mynd** .
aeroplane.N.F.SG *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN*
 I don't remember [...] by plane they're going
- (1176) **VLM:** **dim** **i** **lle** **dan** **ni**
%aut *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *to.PREP* *where.INT* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P*
wedi **bod** .
after.PREP *be.V.INFIN*
 not to where we've been
- (1177) **ESM:** **[-spa]** **el** **valle** **hermoso** ?
%aut *[-spa]* *the.DET.DEF.M.SG* *valley.N.M.SG* *beautiful.ADJ.M.SG*
 the beautiful valley .
- (1178) **VLM:** **na** .
%aut *neg.PRT*
 no
- (1179) **VLM:** **na** .
%aut *neg.PRT*
 no
- (1180) **ESM:** .
%aut

(1181) **ESM:** mae gymaint o lefydd uh turística^S
 %aut be.V.3S.PRES so.much.ADJ+SM of.PREP places.N.M.PL+SM unk tourist.ADJ.F.SG
 yn Cordoba^C .
 in.PREP name

there are so many tourist places in Cordoba

(1182) **VLM:** o^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM

(1183) **VLM:** a ddoe oedd oeddwn i yn
 %aut and.CONJ yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
 deud wrth um wrth Marisol^C bod ni
 say.V.INFIN.SPOKEN by.PREP um.IM by.PREP name be.V.INFIN we.PRON.1P
 yn dod yn ôl o yr
 stative.STAT come.V.INFIN back.ADV of.PREP the.DET.DEF
 o .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

and yesterday I was saying to Marisol that we're coming back from [...]

(1184) **VLM:** achos oedd hi oedd gen
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF with.PREP.SPOKEN
 hi ddim gès be oedd .
 she.PRON.F.3S not.ADV+SM clue.N.M.SG what.INT be.V.3S.IMPERF

because she had no clue what [...] was

(1185) **ESM:** a Marisol^C .
 %aut and.CONJ name

and Marisol

(1186) **ESM:** efo Marisol^C est ti fyny ?
 %aut with.PREP name go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S up.ADV

you went up with Marisol?

(1187) **VLM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(1188) **ESM:** fuodd hi yn yr asado^S hefyd
 %aut be.V.3S.PAST.NSTAN+SM she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF unk also.ADV
 ?

was she at the asado (barbecue) too?

- (1189) **VLM:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (1190) **ESM:** ah_S^C dod wedyn .
%aut ah.IM come.V.INFIN afterwards.ADV
 ah, came after
- (1191) **VLM:** ond oedd o yn bedwar
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT four.NUM.M+SM
 o gloch .
of.PREP bell.N.F.SG+SM
 but it was 4 o clock
- (1192) **VLM:** a wedyn wnaeth o
%aut and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 gorffen cyn fi ddod tua hanner
complete.V.INFIN before.PREP I.PRON.1S+SM come.V.INFIN+SM towards.PREP half.N.M.SG
 awr wedi tri .
hour.N.F.SG after.PREP three.NUM.M
 and then it finished before I came, around half past three
- (1193) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (1194) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (1195) **VLM:** so oeddwn i wedi deud bod
%aut so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 ni yn dod heibio .
we.PRON.1P stative.STAT come.V.INFIN past.PREP
 so I'd said that we were coming past
- (1196) **ESM:** o_S^C ia .
%aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV
 oh yes
- (1197) **ESM:** dyna fo .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it

- (1198) **VLM:** **ac** **oedden** **nhw** **wedi** **deud**
%aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
wrthi **hi** **yn** **Trelew^C** **.**
to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S in.PREP name

and they'd told her in Trelew:

- (1199) **VLM:** **o^C** **am** **be** **wyt** **ti** **mynd**
%aut go.SV.INFIN+SM for.PREP what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN
i **os** **does** **yna** **ddim_byd** **yn** **.**
to.PREP if.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM there.ADV anything.ADV+SM yn.PRT

"oh, why are you going to [...], if there's nothing in [...]

- (1200) **ESM:** **ia** **.**
%aut yes.ADV

yes

- (1201) **VLM:** **a** **oedd** **hi** **wrth** **ei**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S by.PREP 3S.ADJ.POSS
bodd **.**
pleasure.N.M.SG

and she loved it

- (1202) **VLM:** **mae** **hi** **yn** **tynnu** **lluniau**
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT draw.V.INFIN pictures.N.M.PL
iddyn **nhw** **gael** **dangos** **gweld**
to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P have.V.INFIN+SM show.V.INFIN see.V.INFIN
bod **yna** **rywbeth** **bod** **yna** **rywbeth**
be.V.INFIN there.ADV something.N.M.SG+SM be.V.INFIN there.ADV something.N.M.SG+SM
yna **.**
there.ADV

she's taking pictures for them to see that there is something there

- (1203) **VLM:** **fe** **aeson** **ni** **fewn** **yn**
%aut what.INT+SM go.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P in.PREP+SM in.PREP
y **museo^S** **.**
the.DET.DEF museum.N.M.SG

we went into the museum ...

- (1204) **ESM:** **ah^C** **ia** **mae** **yna** **museo^S** **neis** **.**
%aut ah.IM yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV museum.N.M.SG nice.ADJ

- (1205) **VLM:** **ia** **!**
%aut yes.ADV

[...] yes!

- (1206) **ESM:** .
%aut
- (1207) **VLM:** a wedyn oedd yna ffair gwerthu
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV fair.N.F.SG sell.V.INFIN
 pethau .
things.N.M.PL
 and then there was a fair, selling things
- (1208) **ESM:** .
%aut
- (1209) **ESM:** ah_S^C oedd .
%aut ah.IM be.V.3S.IMPERF
 ah yes
- (1210) **ESM:** oedd oedd oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes, there was
- (1211) **VLM:** mm .
%aut mm.IM
- (1212) **ESM:** o_S^C oeddwn i yn cofio .
%aut go.SV.INFIN+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 oh I remembered
- (1213) **ESM:** oedd oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes there was
- (1214) **VLM:** do .
%aut yes.ADV.PAST
 yes
- (1215) **ESM:** oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF
 yes

(1216) **VLM:** .
%aut

(1217) **VLM:** **wedyn** **pan** **oedden** **ni** **yn**
%aut afterwards.ADV when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
dod **yn.ôl** **oedd** **hi** **yn** **deud**
come.V.INFIN back.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
o_S^C **bod** **hi** **yn** **mynd** **i** **ofyn**
go.N.SG+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN+SM
i **yr** **bachgen** **i** **mab** **hi** **i**
I.PRON.1S the.DET.DEF boy.N.M.SG to.PREP son.N.M.SG she.PRON.F.3S to.PREP
faint **oedddwn** **nhw** **yn** **codi** **am** **hotél_S^C**
size.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT lift.V.INFIN for.PREP unk
yn **Calafate_S^C** **i** **fynd** **pedair** .
in.PREP name to.PREP go.V.INFIN+SM four.NUM.F

then when we were coming back she was saying that, oh, she was going to ask her son [...]
how much they were charging [...] for a hotel in Calafate, to go, four

(1218) **VLM:** **achos** **oedd** **ei** **mam** **hi**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS mother.N.F.SG she.PRON.F.3S
a **fynd** **y** **pedair** **yn** **y** **car_S^C**
and.CONJ go.V.INFIN+SM the.DET.DEF four.NUM.F in.PREP the.DET.DEF car.N.SG
i **Calafate_S^C** .
to.PREP name

because her mother and [...] were going as a four in the car, to Calafate

(1219) **ESM:** **a** **pam** **mae** **bachgen** **hi** **be** **uh**
%aut and.CONJ why?.ADV be.V.3S.PRES boy.N.M.SG she.PRON.F.3S what.INT unk
eh_S^C .
eh.IM

and why her son, what, er

(1220) **VLM:** **yn** **gwerthu** .
%aut stative.STAT sell.V.INFIN
sells [...]

(1221) **ESM:** **ie** .
%aut yes.ADV
yes

(1222) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
yes

- (1223) **ESM:** ond ddim bod ddim bod o
%aut but.CONJ not.ADV+SM be.V.INFIN not.ADV+SM be.V.INFIN of.PREP
 wneud dim_byd efo turista^S .
make.V.INFIN+SM anything.ADV with.PREP tourist.N.M
 but not that he does anything with tourism
- (1224) **VLM:** dim na .
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV neg.PRT
 nothing, no
- (1225) **VLM:** dim_byd efo turista^S .
%aut anything.ADV with.PREP tourist.N.M
 nothing with tourism
- (1226) **VLM:** dim_byd .
%aut anything.ADV
 nothing
- (1227) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (1228) **VLM:** ond oedd hi yn mynd i uh
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP unk
 gael gweld faint .
have.V.INFIN+SM see.V.INFIN size.N.M.SG+SM
 but she was going to find out how much ...
- (1229) **VLM:** achos oedd hi eisio am lot
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG for.PREP lot.QUAN
 rhatach .
cheap.ADJ.COMP
 because she wanted a [...] for a lot cheaper
- (1230) **VLM:** achos oedd Explore_Patagonia^C yn gwneud
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT make.V.INFIN
 un rŵan .
one.NUM now.ADV
 because Explore Patagonia were doing one now
- (1231) **VLM:** ond oedd o yn dod
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN
 allan ryw dair mil pum cant
out.ADV some.PREQ+SM three.NUM.F+SM thousand.N.F.SG five.NUM hundred.N.M.SG
 i fynd .
to.PREP go.V.INFIN+SM
 but it came out at about 3500 to go

(1232) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM

(1233) **ESM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(1234) **ESM:** ond uh .
 %aut but.CONJ unk

but, er ...

(1235) **VLM:** oedd dim raid i ti
 %aut be.V.3S.IMPERF not.ADV necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S
 fynd â rywfaint efo ti wedyn ?
 go.V.INFIN+SM with.PREP amount.N.M.SG+SM with.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV

you didn't have to take some with you afterwards?

(1236) **ESM:** yndyn achos mae yr uh paseos^S
 %aut be.V.3P.PRES.EMPH cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk walk.N.M.PL
 fewn fel yna yn fwy na
 in.PREP+SM like.CONJ there.ADV stative.STAT more.ADJ.COMP+SM than.CONJ
 cant pesos_S^C .
 hundred.N.M.SG peso.N.SG+PL

yes, because the journeys in like that are over 100 pesos

(1237) **ESM:** bob paseo^S .
 %aut each.PREQ+SM walk.N.M.SG[or]stroll.V.1S.PRES

every journey

(1238) **ESM:** achos maen nhw yn wneud
 %aut cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 o efo yr dólár_S^C .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN with.PREP the.DET.DEF unk

because they do it by the dollar

(1239) **VLM:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (1240) **ESM:** *o_S^C* *wel* *os* *dyna* *yr* *tri*
%aut go.SV.INFIN+SM well.IM if.CONJ that.is.ADV the.DET.DEF three.NUM.M
mil *dair* *mil* *pum* *cant* *os*
thousand.N.F.SG three.NUM.F+SM thousand.N.F.SG five.NUM hundred.N.M.SG if.CONJ
ydy *yr* *paseos^S* *yn* *dod* *fewn* *i_gyd*
be.V.3S.PRES the.DET.DEF walk.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN in.PREP+SM all.ADJ
efallai *bod* *o* *ddim* *mor* *ddrud*
perhaps.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM so.ADV expensive.ADJ+SM
.

oh well, if that's the 3500 if the journeys are all coming in it might not be so expensive

- (1241) **VLM:** *ddim* *yn* *ddrud* *.*
%aut not.ADV+SM stative.STAT expensive.ADJ+SM

not expensive

- (1242) **VLM:** *o_S^C* *wel* *mae* *Explore_Patagonia_S^C* *yn* *i*
%aut go.SV.INFIN+SM well.IM be.V.3S.PRES name in.PREP to.PREP
fynd *efo* *nhw* *mae* *yn* *neis* *.*
go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ

oh, well, Explore Patagonia are ... it's nice going with them

- (1243) **ESM:** *ia* *.*
%aut yes.ADV

yes

- (1244) **ESM:** *.*
%aut

- (1245) **ESM:** *ond* *fel* *hynny* *fasai* *yn*
%aut but.CONJ like.CONJ that.PRON.SP be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT
iawn *fel* *yna* *hefyd* *.*
OK.ADV like.CONJ there.ADV also.ADV

but like that, it would be fine like that too

- (1246) **ESM:** *uh* *.*
%aut unk

- (1247) **VLM:** *oedd* *hi* *yn* *deud* *.*
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

- (1248) **VLM:** toes ddim raid i fi
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF not.ADV+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 mynd i gael bwyd i yr dim
 go.V.INFIN to.PREP have.V.INFIN+SM food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF not.ADV
 yn costio .
 stative.STAT cost.V.INFIN

I don't have to go and get food for the [...] doesn't cost

- (1249) **ESM:** na na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT

no, no

- (1250) **VLM:** a mae hi achos doth
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S cause.N.M.SG come.V.3S.PAST.SPOKEN
 hi yn_ôl o Cordoba_S ac oedd
 she.PRON.F.3S back.ADV from.PREP name and.CONJ be.V.3S.IMPERF
 hi pam wnaeth hi roi
 she.PRON.F.3S why?.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S give.V.INFIN+SM
 neges ar y ffôn bach oedd
 message.N.F.SG on.PREP that.PRON.REL phone.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.IMPERF
 oedd hi yn Calafate_S .
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP name

and she ... because she came back from Cordoba and when she put a message on the little phone she was in Calafate

- (1251) **VLM:** oedd hi wedi mynd at y
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 yr ferch yna adre .
 the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM there.ADV home.ADV

she'd gone to that daughter at home

- (1252) **VLM:** wel mynd ei hunan i Calefate_S a
 %aut well.IM go.V.INFIN 3S.ADJ.POSS self.PRON.SG to.PREP name and.CONJ
 .

well, going on her own to Calafate and ...

- (1253) **VLM:** dim Calefate_S Pico_Truncado_S .
 %aut not.ADV name name

not Calafate, Pico Truncado

- (1254) **ESM:** mm ia Pico_Truncado_S .
 %aut mm.IM yes.ADV name

mmm, yes, Pico Truncado

- (1255) **VLM:** a rŵan mae yn mynd i
 %aut and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 Via_Blanca_S^C .
 name
 and now she's going to Via Blanca
- (1256) **ESM:** ah_S^C mae yn mynd yn aml i
 %aut ah.IM be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT frequent.ADJ to.PREP
 Via_S^C yn_dydy .
 name isn't_it.IM
 ah, she [...] goes often to Via doesn't she
- (1257) **VLM:** mynd ei hunan â
 %aut go.V.INFIN 3S.ADJ.POSS self.PRON.SG as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
 ei chwaer .
 3S.ADJ.POSS sister.N.F.SG
 goes on her own, with her sister
- (1258) **ESM:** yndy yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] yes, she does
- (1259) **VLM:** mae ei chwaer hi a ei
 %aut be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS sister.N.F.SG she.PRON.F.3S and.CONJ 3S.ADJ.POSS
 merch y chwaer wedi cael eh_S^C
 daughter.N.F.SG the.DET.DEF sister.N.F.SG after.PREP have.V.INFIN eh.IM
 beth efo yr car_S^C .
 what.INT[or]thing.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF car.N.SG
 her sister, and her sister's daughter have had something with the car
- (1260) **VLM:** mae hi mewn cadair
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP chair.N.F.SG
 olwynion .
 wheels.N.F.PL[or]wheel.V.1P.PAST.SPOKEN[or]wheel.V.3P.PAST.SPOKEN
 she's in a wheelchair
- (1261) **ESM:** oh .
 %aut oh.IM
- (1262) **ESM:** cael damwain .
 %aut have.V.INFIN befall.V.INFIN
 had an accident

- (1263) **VLM:** wedi cael damwain yn mewn car^C a
 %aut after.PREP have.V.INFIN befall.V.INFIN yn.PRT in.PREP car.N.SG and.CONJ
 mae hi mewn cadair
 be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP chair.N.F.SG
 olwynion rŵan
 wheels.N.F.PL[or]wheel.V.1P.PAST.SPOKEN[or]wheel.V.3P.PAST.SPOKEN now.ADV
 yndy .
 be.V.3S.PRES.EMPH

had an accident in a car, and she's in a wheelchair now, yes

- (1264) **ESM:** mm .
 %aut mm.IM

- (1265) **ESM:** na .
 %aut neg.PRT

no

- (1266) **ESM:** neis uh mynd fel yna .
 %aut nice.ADJ unk go.V.INFIN like.CONJ there.ADV

nice to go like that

- (1267) **ESM:** .
 %aut

- (1268) **VLM:** yndy mae yn mentro .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT venture.V.INFIN

yes, she tries

- (1269) **ESM:** mmhm mm .
 %aut mmhm.IM mm.IM

- (1270) **VLM:** wnaeth hi alw arna
 %aut do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S call.V.INFIN+SM on_me.PREP+PRON.1S
 fi diwrnod o yr blaen os oeddwn
 I.PRON.1S+SM day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG if.CONJ be.V.1S.IMPERF
 i isio mynd efo i Madryn^C .
 I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP to.PREP name

she called in on me the other day whether I wanted to go with her to Puerto Madryn

- (1271) **VLM:** ond oeddwn i yn gweithio
 %aut but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT work.V.INFIN
 fan yno dydd Gwener .
 place.N.MF.SG+SM there.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG

but I was working there on Friday

(1272) **ESM:** *%aut* .

(1273) **ESM:** *%aut* *ah_S^C* *ah.IM* .

(1274) **VLM:** *%aut* **a** **cyn** **mynd** **i** **Madryn_S^C** **oedd**
and.CONJ before.PREP go.V.INFIN to.PREP name be.V.3S.IMPERF
hi **gorfod** **dod** **i** .
she.PRON.F.3S have_to.V.INFIN come.V.INFIN to.PREP
 and before Puerto Madryn she had to come to [...]

(1275) **ESM:** *%aut* *ah_S^C* *ah.IM* .

(1276) **VLM:** *%aut* **a** **wedyn** **oedd** **hi** **yn**
and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
gorfod **mynd** **i** **Trelew_S^C** **i** **wneud** **papurau**
have_to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP name to.PREP make.V.INFIN+SM papers.N.M.PL
yr **ceirs** **maen** **nhw** **yn** **gwerthu** .
the.DET.DEF unk be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT sell.V.INFIN
 and then she had to go to Trelew to do the papers for the cars they're selling

(1277) **ESM:** *%aut* *ah_S^C* *ah.IM* .

(1278) **ESM:** *%aut* **hi** **sy** **yn** **wneud** **hi**
she.PRON.F.3S be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
sy **yn** **symud** **pethau** **fel** **yna** .
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT move.V.INFIN things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 it's her that moves things like that

(1279) **VLM:** *%aut* **y** **papurau** **ia** ?
the.DET.DEF papers.N.M.PL yes.ADV
 the papers, yes?

(1280) **ESM:** *%aut* *ah_S^C* *ia* *yes.ADV* .
 ah yes

(1281) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(1282) **VLM:** lle bod y bachgen yn gorfod
 %aut where.INT be.V.INFIN the.DET.DEF boy.N.M.SG stative.STAT have_to.V.INFIN
 symud o yr offis_S^C .
 move.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF unk
 where the boy has to move out of the office

(1283) **ESM:** dyna fo yn iawn .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S stative.STAT OK.ADV
 that's exactly it

(1284) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(1285) **VLM:** a mae yr ferch yn yr
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
 offis_S^C yn pnawn achos mae yr
 unk yn.PRT afternoon.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 ferch yn mynd i yr university^E
 daughter.N.F.SG+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF university.N.SG
 yn y bore .
 in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

and the daughter is in the office in the afternoon, because the daughter goes to the university
 in the morning

(1286) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(1287) **ESM:** a faint o blant sy
 %aut and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL
 efo hi ?
 with.PREP she.PRON.F.3S
 and how many children does she have?

(1288) **VLM:** pump .
 %aut five.NUM
 five

(1289) **ESM:** ah_S^C lle mae yr lleill i_gyd ?
 %aut ah.IM where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF others.PRON all.ADJ
 ah, where are all the others?

(1290) **VLM:** mae un yn gweithio yn Ford_S^C ar_gyfer
%aut be.V.3S.PRES one.NUM stative.STAT work.V.INFIN in.PREP name for.PREP
Carrefour_S^C .
name

one is working at Ford, for Carrefour

(1291) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes

(1292) **VLM:** a yr llall nawr yn .
%aut and.CONJ the.DET.DEF other.PRON now.ADV yn.PRT
 and the other is now in [...]

(1293) **VLM:** lle ceir sy lawr
%aut where.INT[or]place.N.M.SG cars.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL floor.N.M.SG+SM
fan acw .
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 [...] the car place down there

(1294) **ESM:** ah_S^C ia o yr o yr .
%aut ah.IM yes.ADV of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF
 ah yes, from the [...]

(1295) **VLM:** dyna fo .
%aut that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it

(1296) **VLM:** fan yno .
%aut place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there

(1297) **ESM:** mmhm .
%aut mmhm.IM

(1298) **VLM:** .
%aut

(1299) **VLM:** unrhyw ferched .
%aut any.ADJ daughters.N.F.PL+SM
 any daughters ...

- (1300) **ESM:** **ah**_S^C **mae** **yr** **plant** **i_fewn** .
%aut ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL in.PREP
 ah, the children are in
- (1301) **ESM:** **maen** **nhw** **i_gyd** **yn** **efo** **yr** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P all.ADJ yn.PRT with.PREP the.DET.DEF
 they've all got the [...]
- (1302) **VLM:** .
%aut
- (1303) **VLM:** .
%aut
- (1304) **VLM:** **wedyn** **mae** **yna** **un** **merch** **wedi**
%aut afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM daughter.N.F.SG after.PREP
priodi **yn** **Pico_Trucado**_S^C .
marry.V.INFIN in.PREP name
 then there's a daughter who's married in Pico Trucado
- (1305) **VLM:** **a** **yr** **bachgen** **arall** .
%aut and.CONJ the.DET.DEF boy.N.M.SG other.ADJ
 and the other boy
- (1306) **VLM:** **o**_S^C **rhywbeth** **efo** **yr** **eh**_S^C .
%aut go.SV.INFIN+SM something.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF eh.IM
 oh, something with the [...]
- (1307) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM
- (1308) **ESM:** .
%aut
- (1309) **VLM:** **a** **yr** **llall** **yr** **un**
%aut and.CONJ the.DET.DEF other.PRON the.DET.DEF one.NUM
lleia **mynd** **i** **yr** **university**^E .
least.ADJ[or]smallest.ADJ go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF university.N.SG
 and the other one, the smallest one going to university

(1310) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(1311) **ESM:** **oeddwn** **i** **ddim** **oeddwn** **i** **ddim**
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
yn **gwybod** .
 stative.STAT know.V.INFIN

I didn't know

(1312) **ESM:** **oeddwn** **i** **ddim** **erioed** **wedi** **gofyn**
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM never.ADV after.PREP ask.V.INFIN
iddi **faint** **o** **blant** **oedd**
 to.her.PREP+PRON.F.3S size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3S.IMPERF
efo **hi** .
 with.PREP she.PRON.F.3S

I'd never asked her how many children she had

(1313) **VLM:** **uh** **pump** .
 %aut unk five.NUM

er, five

(1314) **ESM:** **mm** .
 %aut mm.IM

(1315) **VLM:** **a** **wnes** **i** **nabod**
 %aut and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S know_someone.V.INFIN
hi **pam** **ers** **pam** **oedd** **hwnna**
 she.PRON.F.3S why?.ADV since.ADJ why?.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.M.SG.SPOKEN
sy **yn** **Pico_Trucado**_S^C **yn** **fabi** **bach** .
 be.V.3SP.PRES.REL in.PREP name stative.STAT baby.N.MF.SG+SM small.ADJ

and I knew her when the one who's in Pico Trucado was a little baby

(1316) **VLM:** **amser** **gaeth** **Fortunato**_S^C **oparesion**_S^C **ar** **yr**
 %aut time.N.M.SG captive.ADJ+SM name unk on.PREP the.DET.DEF
stumog .
 stomach.N.F.SG

the time Fortunato had an operation on the stomach

(1317) **ESM:** **stumog** .
 %aut stomach.N.F.SG

stomach

- (1318) **VLM:** oedden nhw yn mynd â
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
 Fortunato_S^C i gael oparesion_S^C .
 name to.PREP have.V.INFIN+SM unk

they were taking Fortunato to have an operation

- (1319) **VLM:** ac oedd ei gŵr hi yn
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS man.N.M.SG she.PRON.F.3S stative.STAT
 wael .
 poorly.ADJ+SM

and her husband was ill

- (1320) **VLM:** oedden nhw yn mynd â
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
 fo i yr i yr uh .
 he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF unk

they were taking him to the, er ...

- (1321) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (1322) **VLM:** .
 %aut

- (1323) **ESM:** [-spa] pero a quién .
 %aut [-spa] but.CONJ to.PREP who.INT.MF.SG

but to who ?

- (1324) **VLM:** ac oedd hi efo yr peth
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S with.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
 y babi .
 the.DET.DEF baby.N.MF.SG

and she had the baby's thing

- (1325) **VLM:** a mi ddeudais i wrthi
 %aut and.CONJ aff.PRT say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S
 fi wrthi .
 I.PRON.1S+SM to.her.PREP+PRON.F.3S

and I said to her:

- (1326) **VLM:** ooh señora^S dewch wna i edrych
 %aut ooh.IM lady.N.F.SG come.V.2P.IMPER do.V.13S.PRES+SM I.PRON.1S look.V.INFIN
 ar_ôl y babi i chi gael
 after.PREP the.DET.DEF baby.N.MF.SG to.PREP you.PRON.2P have.V.INFIN+SM
 mynd .
 go.V.INFIN

oh, madam, come, I'll look after the baby so you can go

- (1327) **VLM:** fan yno wnes i gweld
 %aut place.N.MF.SG+SM there.ADV do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S see.V.INFIN
 hi yn mynd .
 she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN

I saw her going there

- (1328) **VLM:** a wedyn mi basiodd blynyddoedd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT pass.V.3S.PAST+SM years.N.F.PL
 welais i byth mohoni .
 see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S never.ADV not.her.PREP+PRON.F.3S

and then years passed where I never saw her

- (1329) **VLM:** a mi gwrddais i ddi
 %aut and.CONJ aff.PRT meet.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S she.PRON.F.3S.PAT
 wedyn mewn blynyddoedd yn y capel yn
 afterwards.ADV in.PREP years.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG in.PREP
 Trelew^C .
 name

and I met her then years later in the chapel in Trelew

- (1330) **VLM:** a mae merch hynny yn
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES daughter.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP stative.STAT
 dau_ddeg pump oed rŵan .
 twenty.NUM five.NUM age.N.M.SG now.ADV

and that daughter is 25 years old now

- (1331) **ESM:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes

- (1332) **ESM:** dau_ddeg pump yndy .
 %aut twenty.NUM five.NUM be.V.3S.PRES.EMPH
 twenty-five, yes

- (1333) **ESM:** ond cofia di fod Amada^C
 %aut but.CONJ remember.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM be.V.INFIN+SM name
 yn dau_ddeg .
 stative.STAT twenty.NUM

but remember that Amada is twenty ...

- (1334) **VLM:** **dau_ddeg tri** .
%aut twenty.NUM three.NUM.M
 ... twenty-three
- (1335) **ESM:** **dau_ddeg tri** .
%aut twenty.NUM three.NUM.M
 twenty-three
- (1336) **ESM:** .
%aut
- (1337) **ESM:** .
%aut
- (1338) **ESM:** **mae yr amser yn pasio** .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG stative.STAT pass.V.INFIN
 time is passing
- (1339) **VLM:** **yndy a ninnau yn mynd**
%aut be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ we.also.PRON.EMPH.1P stative.STAT go.V.INFIN
yn hyn .
in.PREP this.PRON.SP
 yes, and we're getting older
- (1340) **VLM:** .
%aut
- (1341) **ESM:** .
%aut
- (1342) **ESM:** **does dim solución^S i ni** .
%aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV solution.N.F.SG to.PREP we.PRON.1P
 there's no solution for us
- (1343) **VLM:** **welest mae Ieuan^C a a yr**
%aut see.V.2S.PAST+SM be.V.3S.PRES name and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF
wraig yma rŵan .
wife.N.F.SG+SM here.ADV now.ADV
 you saw, Ieuan and his wife are here now

(1344) **VLM:** brawd Catrin_S^C a a Linda_S^C .
 %aut brother.N.M.SG name and.CONJ and.CONJ name

[...] Catrin and Linda's brother

(1345) **ESM:** Linda_S^C .
 %aut name

(1346) **VLM:** Linda_S^C .
 %aut name

(1347) **VLM:** oedd yn capel neithiwr .
 %aut be.V.3S.IMPERF yn.PRT chapel.N.M.SG last.night.ADV

he was in chapel last night

(1348) **ESM:** ydyn nhw be sy wedi digwydd i yr car_S^C Catrin_S^C eh_S^C yr .
 %aut be.V.3P.PRES they.PRON.3P what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP
 happen.V.INFIN I.PRON.1S the.DET.DEF car.N.SG name eh.IM the.DET.DEF

what's happened to Catrin's car, er, the ...

(1349) **VLM:** o_S^C gaeth e yr .
 %aut go.SV.INFIN+SM captive.ADJ+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN the.DET.DEF

oh, it got ...

(1350) **ESM:** efo pwy ?
 %aut with.PREP who.PRON

with who?

(1351) **VLM:** yn y gornel lle
 %aut in.PREP the.DET.DEF corner.N.F.SG+SM where.INT[or]place.N.M.SG

lle fan yna .
 where.INT[or]place.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV

in the corner where [...] there

(1352) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(1353) **ESM:** mae hi yn dod â
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN with.PREP

ddi fewn ?
 she.PRON.F.3S.PAT in.PREP+SM

is she bringing it in?

- (1354) **VLM:** dw i ddim yn siŵr .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 I'm not sure
- (1355) **ESM:** mae hi yn yn dod efo
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT stative.STAT come.V.INFIN with.PREP
 ni siŵr .
we.PRON.1P sure.ADJ
 she must be coming with us
- (1356) **VLM:** dw i ddim yn gwybod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (1357) **VLM:** dw i ddim yn gwybod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (1358) **ESM:** ydyn nhw wedi tacluso hwn ?
%aut be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP tidy.V.INFIN this.PRON.M.SG
 have they cleaned [?] it?
- (1359) **ESM:** eh_S^C wnaeth y llall eh_S^C brawd
%aut eh.IM do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF other.PRON eh.IM brother.N.M.SG
 Catrin_S^C siŵr eh_S^C dydyn nhw
name sure.ADJ eh.IM be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P
 ddim wedi tacluso hwn mae yn siŵr
not.ADV+SM after.PREP tidy.V.INFIN this.PRON.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ
 .
 er, the other one, Catrin's brother, er, they must not have cleaned this one
- (1360) **VLM:** na dw i ddim yn gwybod
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 .
 no I don't know
- (1361) **VLM:** dw i ddim yn gwybod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (1362) **ESM:** .
%aut

- (1363) **VLM:** a mae Gabriela^C yn para ar
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT last.V.INFIN on.PREP
 ei thraed hefyd de ?
 her.ADJ.POSS feet.N.MF.SG+AM also.ADV be.IM+SM

and Gabriela's staying on her feet too, eh?

- (1364) **VLM:** wnaeth hi wel dwy waith
 %aut do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S well.IM two.NUM.F time.N.F.SG+SM
 gaeth hi .
 captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S

twice she got ...

- (1365) **ESM:** oeddet ti yn deud
 %aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrtha i .
 to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S

you were telling me ...

- (1366) **ESM:** ond mae yn iawn .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV

but she's alright

- (1367) **ESM:** dydy hi ddim wedi .
 %aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP

she hasn't been ...

- (1368) **VLM:** o^C gaeth hi ddim byd .
 %aut go.SV.INFIN+SM captive.ADJ+SM she.PRON.F.3S anything.ADV+SM

oh, she didn't get anything

- (1369) **ESM:** dim byd .
 %aut anything.ADV

nothing

- (1370) **ESM:** Catrin^C chwaith .
 %aut name neither.ADV

nor Catrin

- (1371) **VLM:** na Catrin^C chwaith .
 %aut neg.PRT name neither.ADV

nor Catrin either

- (1372) **ESM:** achos pwy sy yn ?
 %aut cause.N.M.SG who.PRON be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT

because who's ...?

- (1373) **VLM:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (1374) **VLM:** na Catrin^C chwaith .
%aut neg.PRT name neither.ADV
 nor Catrin either
- (1375) **ESM:** wel .
%aut well.IM
 well
- (1376) **VLM:** bues i dau ddiwrnod yna
%aut be.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S two.NUM.M day.N.M.SG+SM there.ADV
 yn helpu cyn i Ieuan^C dod .
stative.STAT help.V.INFIN before.PREP to.PREP name come.V.INFIN
 I was there for two days helping out before Ieuan came
- (1377) **ESM:** wel yr argian !
%aut well.IM the.DET.DEF good_lord.IM
 well, heck!
- (1378) **ESM:** yn helpu be ?
%aut stative.STAT help.V.INFIN what.INT
 helping what?
- (1379) **VLM:** i tacluso yr gegin .
%aut to.PREP tidy.V.INFIN the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM
 to clean the kitchen
- (1380) **ESM:** ah^C .
%aut ah.IM
- (1381) **ESM:** a be wnest ti lloriau
%aut and.CONJ what.INT do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S floors.N.M.PL
 a phopeth ?
and.CONJ everything.N.M.SG+AM
 and what did you do [...] floors and everything?
- (1382) **ESM:** a dydy Pascuala^C
%aut and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN name
 ddim yna rŵan .
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM there.ADV now.ADV
 and Pascuala isn't there now

- (1383) **VLM:** na dim mynd ragor .
%aut neg.PRT not.ADV go.V.INFIN more.QUAN+SM
 no, not going any more
- (1384) **ESM:** dim yn mynd ragor .
%aut not.ADV stative.STAT go.V.INFIN more.QUAN+SM
 not going any more
- (1385) **ESM:** mae hi wedi cael
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP have.V.INFIN
 pensiwn rywbeth siŵr ie .
pension.N.M.SG[or]pension.N.M.SG something.N.M.SG+SM sure.ADJ yes.ADV
 she must have had her pension or something, right?
- (1386) **VLM:** o_S^C wedi cael pensiwn
%aut go.SV.INFIN+SM after.PREP have.V.INFIN pension.N.M.SG[or]pension.N.M.SG
 ers_talwm .
for_some_time.ADV
 oh, she had a pension a long time ago
- (1387) **ESM:** ah_S^C ah_S^C .
%aut ah.IM ah.IM
- (1388) **VLM:** ond mae hi wedi bod ddim
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN not.ADV+SM
 yn dda .
stative.STAT good.ADJ+SM
 but she's been unwell
- (1389) **VLM:** mae wedi bod yn yr hospital_S^C .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF hospital.N.SG
 she's been in hospital
- (1390) **VLM:** .
%aut
- (1391) **ESM:** Eira_S^C .
%aut name

(1392) **VLM:** o_S^C **ia** .
%aut go.SV.INFIN+SM yes.ADV

oh yes

(1393) **ESM:** **fydden** **nhw** **wedi** **rhoid**
%aut be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P after.PREP give.V.0.IMPERF
hi **yn** **yr** **hosbital** $_S^C$ **dydd** **Sadwrn** **ia**
she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF unk day.N.M.SG Saturday.N.M.SG yes.ADV
?

they'll have put her in hospital on Saturday, right?

(1394) **ESM:** **ar** **yr** **ar** **dipyn** **o** **frys**
%aut on.PREP the.DET.DEF on.PREP little.bit.N.M.SG+SM of.PREP haste.N.M.SG+SM
ia **?**
yes.ADV

yes, in quite a hurry, right?

(1395) **VLM:** **dydd** **Sadwrn** **dydd** **Sadwrn** .
%aut day.N.M.SG Saturday.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG

Saturday, Saturday

(1396) **VLM:** o_S^C **mi** **oedd** **hi** **yn**
%aut go.SV.INFIN+SM aff.PRT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
wael .
poorly.ADJ+SM

oh, she was ill

(1397) **ESM:** **wel** .
%aut well.IM

well

(1398) **ESM:** **ond** **uh** **beth** **sy** **wedi** **cael**
%aut but.CONJ unk what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP have.V.INFIN
mae **hi** **wedi** **cael** **dipyn** **bach**
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP have.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ
yn **well** **ddoe** .
stative.STAT better.ADJ.COMP+SM yesterday.ADV

but she's got a bit better yesterday

(1399) **VLM:** ah_S^C **wnes** **i** **anhofio** **gofyn** **i**
%aut ah.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S forget.V.INFIN ask.V.INFIN I.PRON.1S
 o_S^C **Paquita** $_S^C$ **yn** **yr** **cinio** **ddoe** .
go.SV.INFIN+SM name in.PREP the.DET.DEF dinner.N.M.SG yesterday.ADV

ah, I forgot to ask Paquita at the lunch yesterday

(1400) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

(1401) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(1402) **VLM:** **wnes** **i** **ddim** **gofyn**
%aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM ask.V.INFIN
iddi .
to.her.PREP+PRON.F.3S

I didn't ask her

(1403) **VLM:** **a** **wnes** **i** **ofyn**
%aut and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM
iddi **pnawn** **dydd** **Gwener** .
to.her.PREP+PRON.F.3S afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Friday.N.F.SG

and I asked her on Friday afternoon ...

(1404) **VLM:** **na** **pnawn** **dydd** **Sadwrn** .
%aut neg.PRT afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG

no, Saturday afternoon

(1405) **VLM:** **nos** **Sadwrn** **nos** **Wener** .
%aut night.N.F.SG Saturday.N.M.SG night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM

Friday night

(1406) **VLM:** **na** **dydd** **Gwener** **maen** **nhw**
%aut neg.PRT day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
wedi **mynd** **â** **hi** .
after.PREP go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S

no, Friday they took her

(1407) **ESM:** **ah_S^C** **ie** **dydd** **Gwener** **maen** **nhw**
%aut ah.IM yes.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
wedi **mynd** **â** **hi** .
after.PREP go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S

ah yes, Friday they took her

- (1408) **VLM:** a nos Wener wnes i
 %aut and.CONJ night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 ofyn i gael gweld sut oedd
 ask.V.INFIN+SM to.PREP have.V.INFIN+SM see.V.INFIN how.INT be.V.3S.IMPERF
 hi ac oedd hi yn ddeudodd
 she.PRON.F.3S and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT say.V.3S.PAST+SM
 hi .
 she.PRON.F.3S

and on Friday night I asked how she was and she was, "[...]", she said

- (1409) **ESM:** oedd hi ddim yn gallu .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 she couldn' [...] ...

- (1410) **VLM:** ddim yn anadlu .
 %aut not.ADV+SM stative.STAT breathe.V.INFIN
 not breathing

- (1411) **ESM:** na .
 %aut neg.PRT
 no

- (1412) **ESM:** wel mae Fflur^C_S yn deud diwrnod
 %aut well.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN day.N.M.SG
 o yr blaen bod hi efo awydd
 of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S with.PREP desire.N.M.SG
 mynd i gweld hi .
 go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 well Fflur says the other day that she wants to see her

- (1413) **ESM:** ond bod uh pobl tŷ nesaf wedi
 %aut but.CONJ be.V.INFIN unk people.N.F.SG house.N.M.SG next.ADJ.SUP after.PREP
 deud wrthi am beidio achos
 say.V.INFIN.SPOKEN to_her.PREP+PRON.F.3S for.PREP stop.V.INFIN+SM cause.N.M.SG
 bod o bod hi yn ddrwg .
 be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT bad.ADJ+SM
 but that the people next door had told her not to [...] because she was bad

- (1414) **ESM:** ond oeddwn i yn deud
 %aut but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrtha fo .
 to_me.PREP+PRON.1S he.PRON.M.3S
 but I was telling him:

- (1415) **ESM:** os wyt ti yn teimlo bod
%aut if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT feel.V.INFIN be.V.INFIN
 isio mynd i weld hi paid
want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S stop.V.2S.IMPER
 â gwranddo ar neb .
with.PREP listen.V.INFIN on.PREP anyone.PRON

”if you feel that you want to see her, don’t listen to anyone”

- (1416) **VLM:** .
%aut

- (1417) **ESM:** ti sy fod i fynd i
%aut you.PRON.2S be.V.3SP.PRES.REL be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 gweld hi neu fyddi di yn
see.V.INFIN she.PRON.F.3S or.CONJ be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM stative.STAT
 poeni wedyn .
worry.V.INFIN afterwards.ADV

”it’s you that’s supposed to go and see her, or else you’ll be worrying later on”

- (1418) **ESM:** a oedd o yn deud
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 .

and he was saying:

- (1419) **ESM:** ia mae hynna wedi digwydd i
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN after.PREP happen.V.INFIN to.PREP
 fi o blaen efo pobl eraill
I.PRON.1S+SM of.PREP front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM with.PREP people.N.F.SG others.PRON
 .

”yes, that has happened to me with other people”

- (1420) **VLM:** a Lleucu_Evans^C yn syrthio yn capel
%aut and.CONJ name stative.STAT fall.V.INFIN yn.PRT chapel.N.M.SG
 ddoe .
yesterday.ADV

and Lleucu Evans falling in Chapel [...] yesterday

- (1421) **VLM:** yn syrthio .
%aut stative.STAT fall.V.INFIN
 falling

- (1422) **VLM:** yn llewygu .
%aut stative.STAT faint.V.INFIN
 fainting

- (1423) **VLM:** .
%aut
- (1424) **ESM:** yn capel Gaiman^C ?
%aut yn.PRT chapel.N.M.SG name
 at Gaiman chapel
- (1425) **VLM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (1426) **ESM:** a lle mae hi rŵan ?
%aut and.CONJ where.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S now.ADV
 and where is she now?
- (1427) **VLM:** na !
%aut neg.PRT
 no!
- (1428) **ESM:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (1429) **VLM:** eh^C oedd doctor^C o yr Andes^C
%aut eh.IM be.V.3S.IMPERF doctor.N.SG of.PREP the.DET.DEF name
 wnaeth o dendio hi .
do.V.3S.PAST+SM of.PREP tend.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 er, there was a doctor from the Andes, he tended her
- (1430) **ESM:** ah^C .
%aut ah.IM
- (1431) **VLM:** a yn Ynys_Moel oedd yr ambulancias^S
%aut and.CONJ in.PREP name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF ambulance.N.F.PL
 yn mynd i yr hosbital^C .
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF unk
 and in Ynys Moel the ambulances were going to the hospital
- (1432) **VLM:** a pwyl oedd yn dod fewn
%aut and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT come.V.INFIN in.PREP+SM
 i yr asado^S Conrado^C a Alba^C .
to.PREP the.DET.DEF unk name and.CONJ name
 and who should come in to the barbecue but Conrado and Alba

- (1433) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM
- (1434) **VLM:** **ac** **oedd** **y** **doctor**_S^C **yn** **mynd**
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.SG stative.STAT go.V.INFIN
dros **pethau** .
 over.PREP+SM things.N.M.PL
 and the doctor was going over things
- (1435) **VLM:** **oedden** **nhw** **wedi** **deud**
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
wrthi **bod** **rhaid** **hi** **wneud**
 to.her.PREP+PRON.F.3S be.V.INFIN necessity.N.M.SG she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM
reposito^S **a** **yfed** **lot** **o** **ddŵr** .
 rest.N.M.SG and.CONJ drink.V.INFIN lot.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM
 they'd told her that she had to get some rest and drink plenty of water
- (1436) **VLM:** **ond** **mi** **fynnodd** **mynd** **i** **yr**
 %aut but.CONJ aff.PRT insist.V.3S.PAST+SM go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
asado^S **meddai** **Alba**_S^C .
 unk say.V.3S.IMPERF name
 but she insisted on going to the barbecue, Alba said
- (1437) **ESM:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes
- (1438) **ESM:** **wel** .
 %aut well.IM
 well
- (1439) **VLM:** **ond** **bydd** **hi** **yn** **iawn** .
 %aut but.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 but she'll be fine
- (1440) **ESM:** **oedd** **hi** **yn** **iawn** .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 she was fine
- (1441) **VLM:** **mi** **bydd** **hi** **yn** **iawn** .
 %aut aff.PRT be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV
 she'll be fine

- (1442) **ESM:** *pressure^E* *yn* *mynd* *lawr* *siŵr* .
%aut pressure.N.SG stative.STAT go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM sure.ADJ
 pressure must be going down
- (1443) **VLM:** *ti* *yn* *gwybod* *ie* *siŵr* *oedd*
%aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN yes.ADV sure.ADJ be.V.3S.IMPERF
hi yn glos meddai nhw .
she.PRON.F.3S stative.STAT tight.ADJ+SM say.V.3S.IMPERF they.PRON.3P
 you know, yes indeed, it was close, they said
- (1444) **VLM:** *lot* *o* *bobl* *ac* *yn*
%aut lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM[or]people.N.F.SG and.CONJ stative.STAT
clos meddai nhw .
tight.ADJ say.V.3S.IMPERF they.PRON.3P
 lots of people, and close, they said
- (1445) **ESM:** *ia* *yn* *glos* .
%aut yes.ADV stative.STAT tight.ADJ+SM
 yes, close
- (1446) **ESM:** *ah^C* *yn* *yr* *gymanfa* .
%aut ah.IM in.PREP the.DET.DEF assembly.N.F.SG+SM
 ah, at the singing festival
- (1447) **VLM:** *gymanfa* .
%aut assembly.N.F.SG+SM
 ...singing festival
- (1448) **ESM:** *ond* *er* *ychedig* *iawn* *yn* .
%aut but.CONJ er.IM a_little.QUAN OK.ADV in.PREP[or]stative.STAT
 but er, [...] very few [...]
- (1449) **ESM:** *fel* *arfer* *yr* *yr*
%aut like.CONJ use.V.3S.PRES[or]habit.N.M.SG[or]use.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
colectivos^S mawr uh .
collective.N.M.PL big.ADJ unk
 usually the big minibuses, er ...
- (1450) **VLM:** *na* .
%aut neg.PRT
 no
- (1451) **ESM:** *na* .
%aut neg.PRT
 no

- (1452) **ESM:** ond maen nhw yn deud
 %aut but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 ychydig o bobl o Gymru
 a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM[or]people.N.F.SG of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 sydd .
 be.V.3SP.PRES.REL

but they say there are only a few people from Wales

- (1453) **VLM:** mae ychydig .
 %aut be.V.3S.PRES a_little.QUAN

[...] a few

- (1454) **VLM:** a maen nhw gyd yn
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P joint.ADJ+SM in.PREP
 y Gaiman_S^C .
 the.DET.DEF name

and they're all in Gaiman

- (1455) **ESM:** um deud rŵan maen nhw
 %aut um.IM say.V.INFIN.SPOKEN now.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 yn cael eu eu gwasgu eh_S^C
 stative.STAT have.V.INFIN their.ADJ.POSS their.ADJ.POSS squeeze.V.INFIN eh.IM
 yn Gymru rŵan efo yr
 stative.STAT Wales.N.F.SG.PLACE+SM now.ADV with.PREP the.DET.DEF
 llywodraeth .
 government.N.F.SG

um, saying now that they're getting pressed now in Wales, with the government

- (1456) **VLM:** claro^S ia .
 %aut of_course.E yes.ADV

right

- (1457) **ESM:** oeddwn i achos oedd o
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn deud .
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

because he was saying:

- (1458) **ESM:** dim ond unwaith dach chi
 %aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ once.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
 wedi bod i Gymru ?
 after.PREP be.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM

"have you only been to Wales once?"

- (1459) **ESM:** ie .
 %aut yes.ADV

"yes"

- (1460) **ESM:** meddai i .
 %aut say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S[or]to.PREP
 I said
- (1461) **ESM:** mae yn anodd iawn meddwl am
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ very.ADV think.V.INFIN for.PREP
 fynd .
 go.V.INFIN+SM
 it's very hard to think of going [...]
- (1462) **VLM:** dyna be oedden ni yn
 %aut that.is.ADV what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 siarad ddoe wrth y bwrdd efo y
 talk.V.INFIN yesterday.ADV by.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF
 gŵr a yr gwraig .
 man.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG
 that's what I was saying yesterday at the table with the husband and wife
- (1463) **VLM:** ac oedd Siwan^C efo nhw .
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF name with.PREP they.PRON.3P
 and Siwan was with them
- (1464) **VLM:** a oedden nhw yn gofyn
 %aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT ask.V.INFIN
 i fi os oeddwn i wedi bod .
 to.PREP I.PRON.1S+SM if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN
 and they were asking me if I'd been:
- (1465) **VLM:** do yn bob un .
 %aut yes.ADV.PAST in.PREP each.PREQ+SM one.NUM
 "yes, in every one"
- (1466) **VLM:** meddai Siwan^C .
 %aut say.V.3S.IMPERF name
 said Siwan
- (1467) **VLM:** efo yr côr .
 %aut with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 with the choir
- (1468) **ESM:** mm mm .
 %aut mm.IM mm.IM

(1469) **VLM:** **ac** **Siwan^C** **yn** **deud** **bod** **ni**
%aut and.CONJ name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN we.PRON.1P
yn **mynd** .
stative.STAT go.V.INFIN

and Siwan says we're going

(1470) **ESM:** **mm** .
%aut mm.IM

(1471) **VLM:** **Siwan^C** **yn** **deud** **meddwl** **bod** **ni**
%aut name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN think.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P
wedi **mynd** **mor** **ychydig** **ynde** .
after.PREP go.V.INFIN so.ADV a_little.QUAN isn't_it.IM

Siwan thinks that we've been so little

(1472) **VLM:** **rŵan** **faint** **sy** **raid** **ni**
%aut now.ADV size.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P
dalu ?
pay.V.INFIN+SM

now how much do we have to pay?

(1473) **ESM:** .
%aut

(1474) **VLM:** **dydyn** **nhw** **ddim**
%aut be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
yn **gwybod** **eto** **os** **bydden** **nhw**
stative.STAT know.V.INFIN again.ADV if.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P
yn **gallu** **mynd** .
stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN

they don't know yet whether they'll be able to go

(1475) **ESM:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(1476) **ESM:** **achos** **dydy** **yr** **pres**
%aut cause.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN the.DET.DEF money.N.M.SG
dw **i** **ddim** **yn** **credu**
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
ddim **wedi** **dod** .
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP come.V.INFIN

because I don't think the money has come

- (1477) **VLM:** gwybod .
 %aut know.V.INFIN
 [...] know
- (1478) **ESM:** maen nhw wedi dangos yr
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP show.V.INFIN the.DET.DEF
 yr .
 the.DET.DEF
 they've shown the [...]
- (1479) **VLM:** .
 %aut
- (1480) **ESM:** a dw i ddim credu
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM believe.V.INFIN
 fod y pres wedi dod fewn .
 be.V.INFIN+SM the.DET.DEF money.N.M.SG after.PREP come.V.INFIN in.PREP+SM
 and I don't think the money has come in
- (1481) **ESM:** dw i ddim credu .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM believe.V.INFIN
 I don't think so
- (1482) **VLM:** deudodd Lleucu^C diwrnod blaen
 %aut say.V.3S.PAST name day.N.M.SG front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM
 wrthon ni .
 to.us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 Lleucu told us the other day
- (1483) **VLM:** nhw yn disgwyl .
 %aut they.PRON.3P stative.STAT expect.V.INFIN
 they're expecting
- (1484) **ESM:** yn disgwyl y pres ?
 %aut stative.STAT expect.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG
 expecting the money?
- (1485) **VLM:** na disgwyl
 %aut neg.PRT expect.V.2S.IMPER[or]expect.V.3S.PRES[or]expect.V.INFIN
 gallen nhw fynd
 be_able.V.1P.IMPERF.SPOKEN[or]be_able.V.3P.IMPER.SPOKEN they.PRON.3P go.V.INFIN+SM
 blwyddyn nesaf .
 year.N.F.SG next.ADJ.SUP
 no, expecting they'll be able to go next year

(1486) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(1487) **ESM:** **o**_S^C **efallai** **bod** **o** **wedi**
 %aut go.SV.INFIN+SM perhaps.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
wedi **dod** **mewn** **efallai** **ta** .
 after.PREP come.V.INFIN in.PREP perhaps.CONJ be.IM

oh, it might have come in then, maybe

(1488) **ESM:** **efallai** .
 %aut perhaps.CONJ

maybe

(1489) **VLM:** **dan** **ni** **yn** **canu** **dau_ddeg**
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT sing.V.INFIN twenty.NUM
dau **yn** **y** **plaza**^S .
 two.NUM.M in.PREP the.DET.DEF square.N.F.SG

we're singing 22 in the square

(1490) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

(1491) **ESM:** **fan** **hyn** **maen** **nhw**
 %aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 .

here they are ...

(1492) **VLM:** **Cantata_Navideña**_S^C .
 %aut name

(1493) **ESM:** **be** **sy** **be** **sy** ?
 %aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL what.INT be.V.3SP.PRES.REL

what is..?

(1494) **ESM:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

- (1495) **ESM:** o yr ddau_ddeg dau o yr
 %aut of.PREP the.DET.DEF twenty.NUM+SM two.NUM.M of.PREP the.DET.DEF
 mis nesaf .
 month.N.M.SG next.ADJ.SUP
 from the 22 of next week
- (1496) **VLM:** mis nesaf .
 %aut month.N.M.SG next.ADJ.SUP
 next week
- (1497) **ESM:** ah_S^C dyna fo .
 %aut ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 ah that's it
- (1498) **ESM:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (1499) **ESM:** ond cyn Nadolig ?
 %aut but.CONJ before.PREP Christmas.N.M.SG
 but before Christmas?
- (1500) **VLM:** cyn Nadolig .
 %aut before.PREP Christmas.N.M.SG
 before Christmas
- (1501) **ESM:** .
 %aut
- (1502) **VLM:** oedden ni fod i ganu
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM
 yn Trelew_S^C yr undeg wyth .
 in.PREP name the.DET.DEF unk eight.NUM
 we were supposed to sing in Trelew on th 18th
- (1503) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (1504) **VLM:** ond uh mi ddoth yr
 %aut but.CONJ unk aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM the.DET.DEF
 busnes achos mis nesaf oedden
 business.N.MF.SG cause.N.M.SG month.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 ni yn mynd i fynd .
 we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM

but er, the [...] business came up because next month we were going to go

- (1505) **ESM:** ie .
 %aut yes.ADV

yes [...] ...

- (1506) **VLM:** ond does yna ddim
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM there.ADV not.ADV+SM
 lle .
 place.N.M.SG[or]where.INT

but there was no room

- (1507) **ESM:** ah_S .
 %aut ah.IM

- (1508) **VLM:** wel does yna ddim
 %aut well.IM be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM there.ADV not.ADV+SM
 lle yn mis nesaf .
 where.INT[or]place.N.M.SG in.PREP[or]stative.STAT month.N.M.SG next.ADJ.SUP

well, there's no room next month [...]

- (1509) **ESM:** a pwyr diwrnod oeddet ti
 %aut and.CONJ who.PRON day.N.M.SG be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S
 yn deud wedyn ?
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN afterwards.ADV

and which day were you saying then?

- (1510) **VLM:** undeg chwech tan undeg naw .
 %aut unk six.NUM until.PREP unk nine.NUM

16th to 19th

- (1511) **ESM:** tan undeg naw .
 %aut until.PREP unk nine.NUM

to nineteenth

- (1512) **ESM:** tri diwrnod .
 %aut three.NUM.M day.N.M.SG

three days

- (1513) **VLM:** tri diwrnod .
 %aut three.NUM.M day.N.M.SG
 three days
- (1514) **ESM:** a faint mae o gostio yna ?
 %aut and.CONJ size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES of.PREP cost.V.INFIN+SM there.ADV
 and how much does it cost there?
- (1515) **VLM:** i pobl ddim .
 %aut to.PREP people.N.F.SG not.ADV+SM[or]nothing.N.M.SG+SM
 for [...] people, nothing
- (1516) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (1517) **VLM:** pobl .
 %aut people.N.F.SG
 [...] people
- (1518) **ESM:** ia pero^S yo^S tengo^S .
 %aut yes.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES
 yes but I have [...]
- (1519) **VLM:** [-spa] así que .
 %aut [-spa] thus.ADV that.CONJ
 so [...]
- (1520) **ESM:** [-spa] tengo cero pero .
 %aut [-spa] have.V.1S.PRES zero.N.M.SG but.CONJ
 I have zero
- (1521) **ESM:** pero^S dw i_fewn .
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN in.PREP
 but I'm in
- (1522) **ESM:** dw i yn talu .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT pay.V.INFIN
 I'm paying ...
- (1523) **VLM:** .
 %aut

- (1524) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1525) **ESM:** **ond na dw i yn talu**
%aut but.CONJ neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT pay.V.INFIN
dw i yn talu cuota^C ar
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT pay.V.INFIN unk on.PREP
wahân .
separate.ADJ+SM
 but no, I'm paying a quota separately from [...]
- (1526) **VLM:** **ah^C claro^S** .
%aut ah.IM of_course.E
 ah sure
- (1527) **ESM:** **eh^C gŵr a yr wraig** .
%aut eh.IM man.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
 er, husband and wife
- (1528) **ESM:** **wedyn dw i yn iawn**
%aut afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT OK.ADV
fel yna .
like.CONJ there.ADV
 then I'm ok like that
- (1529) **VLM:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1530) **ESM:** .
%aut
- (1531) **ESM:** **fasai raid i ti**
%aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S
wneud bwyd i yr hogan bach yma
make.V.INFIN+SM food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ here.ADV
heddiw ?
today.ADV
 would you have to make food for this girl today?
- (1532) **ESM:** ?
%aut

- (1533) **VLM:** **dw** **i** **wedi** **prynu** **pitsa_S^C** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN unk
 I've bought some pizza
- (1534) **ESM:** **ah_S^C** **dyna** **fo** .
%aut ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah that's it
- (1535) **ESM:** **dw** **i** **wedi** **dod** **â**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN with.PREP
sandwitslys **bach** **hefyd** .
sandwich.N.M.SG small.ADJ also.ADV
 I've brought some little sandwiches too
- (1536) **VLM:** **oedddwn** **i** **yn** **gweld** **ti** **yn**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN you.PRON.2S stative.STAT
rhoi .
give.V.INFIN
 I saw you putting ...
- (1537) **ESM:** **achos** **um** **dw** **i** **wedi** **gadael**
%aut cause.N.M.SG um.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP leave.V.INFIN
bwyd **yn** **barod** **i** **ngŵr** **i** **adre** .
food.N.M.SG stative.STAT ready.ADJ+SM to.PREP man.N.M.SG+NM to.PREP home.ADV
 because um, I've already left some food for my husband at home
- (1538) **ESM:** **a** **dw** **i** **yn** **deud**
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
wrtho **fo** .
to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 and I tell him:
- (1539) **ESM:** **bwyta** **di** **yn** **dawel** .
%aut eat.V.INFIN you.PRON.2S+SM stative.STAT quiet.ADJ+SM
 "you eat quietly"
- (1540) **ESM:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
faint **o** **yr** **gloch** **fydda** **i**
size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S
yn **dod** **adra** .
stative.STAT come.V.INFIN homewards.ADV
 I don't know what time I'll be coming home

- (1541) **ESM:** a dw i isio mynd at
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
 y tŷ wedyn .
the.DET.DEF house.N.M.SG afterwards.ADV

and I want to go to the house afterwards

- (1542) **ESM:** fan basies i rŵan .
%aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM pass.V.1S.PAST I.PRON.1S now.ADV

there ... I passed now

- (1543) **ESM:** ond uh dw i isio mynd
%aut but.CONJ unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN
 mwyr fewn wedyn i agor y
more.ADJ.COMP in.PREP+SM afterwards.ADV to.PREP open.V.INFIN the.DET.DEF
 ffenest i agor y ffenest .
window.N.F.SG to.PREP open.V.INFIN the.DET.DEF window.N.F.SG

but I want to go more inside afterwards, to open the window

- (1544) **ESM:** a oedd y wraig yn dweud
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM stative.STAT say.V.INFIN
 .

and the woman was saying:

- (1545) **ESM:** mae o wedi bod yn
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN stative.STAT
 hapus ofnadwy yn eich tŷ chi .
happy.ADJ terrible.ADJ yn.PRT your.ADJ.POSS house.N.M.SG you.PRON.2P

"he's been really happy in your house"

- (1546) **ESM:** dywedodd hi .
%aut say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S

she said:

- (1547) **ESM:** wel gobeithio fod o .
%aut well.IM hope.V.INFIN be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN

well, hopefully he is

- (1548) **ESM:** .
%aut

- (1549) **ESM:** dim wybod .
%aut not.ADV know.V.INFIN+SM

don't know

(1550) **VLM:** Meleri^C_S sy ddim yn dda
 %aut name be.V.3SP.PRES.REL not.ADV+SM stative.STAT good.ADJ+SM
 welaist ti .
 see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S

Meleri's unwell you see

(1551) **ESM:** wel .
 %aut well.IM

well

(1552) **ESM:** oedd Isaura^C_S yna ddoe .
 %aut be.V.3S.IMPERF name there.ADV yesterday.ADV

Isaura was there yesterday

(1553) **ESM:** uh Isaura^C_S yna ddoe .
 %aut unk name there.ADV yesterday.ADV

er, [...] Isaura there yesterday

(1554) **VLM:** ah^C_S .
 %aut ah.IM

(1555) **ESM:** be sy arni rŵan uh ?
 %aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL on_her.PREP+PRON.F.3S now.ADV unk

what's wrong with her now, er..?

(1556) **VLM:** ei chalon hi .
 %aut her.ADJ.POSS heart.N.F.SG+AM she.PRON.F.3S

her heart

(1557) **ESM:** .
 %aut

(1558) **VLM:** a yr pressure^E wedi mynd yn
 %aut and.CONJ the.DET.DEF pressure.N.SG after.PREP go.V.INFIN stative.STAT
 andros o uchel .
 exceptionally.ADV of.PREP high.ADJ

and the pressure's gone extremely high

(1559) **ESM:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

- (1560) **ESM:** .
%aut
- (1561) **VLM:** ond doedd hi ddim yn
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
 cymryd y pils .
take.V.INFIN the.DET.DEF pill.N.F.PL
 but she wasn't taking the pills
- (1562) **ESM:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (1563) **VLM:** oedd hi fod i gymryd
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.INFIN+SM to.PREP take.V.INFIN+SM
 dwy bob dydd .
two.NUM.F each.PREQ+SM day.N.M.SG
 she was supposed to take two a day
- (1564) **VLM:** ac oedd hi ddim yn mynd
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
 i cymryd hi .
to.PREP take.V.INFIN she.PRON.F.3S
 and she wasn't going to take it
- (1565) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (1566) **VLM:** a rŵan mae hi wedi dychryn
%aut and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP frighten.V.INFIN
 dipyn bach meddai Iliana_S^C ddoe .
little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ say.V.3S.IMPERF name yesterday.ADV
 and now she's had a bit of a scare, Iliana was saying yesterday
- (1567) **ESM:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (1568) **VLM:** mae yn cymryd .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT take.V.INFIN
 she's taking ...

- (1569) **ESM:** *ella* *bod* *hi* *yn* *ddim*
%aut maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT not.ADV+SM
awydd .
desire.N.M.SG
 maybe she doesn't want to ...
- (1570) **ESM:** *efallai* *bod* *nhw* *yn* *deud* .
%aut perhaps.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 maybe they said [...] ...
- (1571) **VLM:** *ia* .
%aut yes.ADV
 yes
- (1572) **ESM:** *ti* *ddim* *yn* *gwybod* .
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 you don't know
- (1573) **VLM:** *Margaret_Williams_S^C* *welais* *i* *ddoe* .
%aut name see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S yesterday.ADV
 It was Margaret Williams I saw yesterday
- (1574) **ESM:** *ah_S^C* .
%aut ah.IM
- (1575) **VLM:** *fues* *i* *yn* *siarad* *efo*
%aut be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP
hi .
she.PRON.F.3S
 I spoke to her
- (1576) **VLM:** *oedden* *nhw* *yn* *bwyta* *ac*
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT eat.V.INFIN and.CONJ
yn *cychwyn* *i* *Comodoro_S^C* .
stative.STAT start.V.INFIN to.PREP name
 they were eating and starting out for Comodoro
- (1577) **ESM:** *mae* *ei* *gŵr* *hi* *yn* *byw*
%aut be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS man.N.M.SG she.PRON.F.3S stative.STAT live.V.INFIN
yndy ?
be.V.3S.PRES.EMPH
 her husband's alive, isn't he?

(1578) **VLM:** **dw** **i** **ddim** **yn** **credu** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN

I don't think so

(1579) **ESM:** **na** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT

no no

(1580) **VLM:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(1581) **VLM:** **efo** **Maris_S^C** **a** **yr** **ferch** **oedd**
%aut with.PREP name and.CONJ the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF
hi .
she.PRON.F.3S

she was with Maris and the daughter

(1582) **ESM:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

(1583) **VLM:** **ac** **oedd** **Cynthia_S^C** **efo** **yr** **wraig**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF name with.PREP the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
Comodoro_S^C .
name

and Cynthia was with the wife, [...] Comodoro

(1584) **ESM:** **dyna** **fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it

(1585) **ESM:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(1586) **ESM:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(1587) **VLM:** **ac** **oedden** **nhw** **yn** **gorffen**
%aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT complete.V.INFIN
bwyta **ac** **oedden** **nhw** **yn** **cychwyn**
eat.V.INFIN and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT start.V.INFIN
am **Comodoro**_S^C .
for.PREP name

and they were finishing eating and they were starting out for Comodoro

(1588) **ESM:** **o**_S^C .
%aut go.SV.INFIN+SM

(1589) **VLM:** **Katherine**_S^C **yn** **deud** .
%aut name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

Katherine saying [...]

(1590) **ESM:** **ah**_S^C ?
%aut ah.IM

(1591) **ESM:** **oedd** **yna** **daith** **ynde** .
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV journey.N.F.SG+SM isn't.it.IM

there was a journey, wasn't it?

(1592) **ESM:** **ar.ôl** **bwyd** **mynd** **ar** **ein** **blaenau** .
%aut after.PREP food.N.M.SG go.V.INFIN on.PREP our.ADJ.POSS fronts.N.M.PL

after food, going on their way

(1593) **VLM:** **a** **Mair**_S^C .
%aut and.CONJ name

and Mair

(1594) **ESM:** **efo** **yr** **colectivo**^S **Mair**_S^C ?
%aut with.PREP the.DET.DEF collective.N.M.SG name

with Mair's minibus?

(1595) **VLM:** **ddim** **efo** **yr** **côr** .
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG

not with the choir

(1596) **ESM:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(1597) **VLM:** efo yr uh colectivo^S
 %aut with.PREP the.DET.DEF unk collective.N.M.SG[or]collective.ADJ.M.SG
 oedden nhw yn mynd neithiwr felly .
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN last.night.ADV so.ADV

with the minibus they were going last night so [...] ...

(1598) **ESM:** ah_S^C mae yna ddau
 %aut ah.IM be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM
 colectivo^S .
 collective.N.M.SG[or]collective.ADJ.M.SG

ah there are two minibuses

(1599) **VLM:** na na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT

no no [...]

(1600) **ESM:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(1601) **ESM:** mm ia .
 %aut mm.IM yes.ADV

mmm, yes

(1602) **VLM:** eh_S^C hi a Lowri_Evans_S^C a Martina_S^C .
 %aut eh.IM she.PRON.F.3S and.CONJ name and.CONJ name

her and Lowri Evans and Martina

(1603) **ESM:** aha_S^C .
 %aut aha.IM

(1604) **VLM:** a ryw ddynes arall .
 %aut and.CONJ some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM other.ADJ

and some other woman

(1605) **VLM:** oedd yna bedwar wedyn .
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV four.NUM.M+SM afterwards.ADV

there were four then

(1606) **ESM:** mm mm .
 %aut mm.IM mm.IM

(1607) **VLM:** oedd pedair yn aros yn Trelew^C_S .
%aut be.V.3S.IMPERF four.NUM.F stative.STAT wait.V.INFIN in.PREP name

four were staying at Trelew

(1608) **ESM:** dyna fo .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it